叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 杂诗(miscellaneous Poems) 000001

2. 杂诗(miscellaneous Poems) 000002

3. 杂诗(miscellaneous Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杂诗(Miscellaneous Poems)

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz]
MISCELLANEOUS **POEMS**
各种各样的 诗歌

杂诗

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[sɜːr] ['juːstəs] [greɪ]
Sir **Eustace** **Grey**
先生 尤斯塔斯 灰色的

尤斯塔斯·格雷爵士

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
The **Hall** **of** **Justice**
这 大厅 的 正义

正义大厅

['wʊmən]
Woman
女士

女士

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['flætəri]
The **Birth** **of** **Flattery**
这 出生 的 奉承

奉承的诞生

[rɪ'flekʃnz]
Reflections
反思

反思

“ [sɜːr] ['juːstəs] [greɪ] ” .
“ **SIR** **EUSTACE** **GREY** **”** **.**
〞 先生 尤斯塔斯 灰色的 〞 .

“尤斯塔斯·格雷爵士”。

[siːn] : - [ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
Scene **:** **-** **A** **MADHOUSE** **.**
场景 : - 一个 疯人院 .

场景：——疯人院。

['pɝːsənz] : - ['vɪzɪtər] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] .
Persons **:** **-** **VISITOR** **,** **PHYSICIAN** **,** **AND** **PATIENT** **.**
人 : - 游客 , 医生 , 和 病人 .

人员：- 访客、医生和病人。

“ ['vɛrɪs] - ['fɑːlsə] .
“ **Veris** **miscens** **falsa** **.**
〞 维里斯 - 假 .

“Veris miscens falsa.

" ['senəkə] .
" **SENECA** .
" 塞内卡 .

塞内卡。

['vɪzɪtər] .
VISITOR .
游客 .

游客。

[aɪl] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] ; - [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][tɔːrn]
I'll **know** **no** **more** **;** **-** **the** **heart** **is** **torn**
患病的 知道 不 更多的 ; - 这 心 是 撕裂

我将一无所知；——心已破碎

[baɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][woʊ][wiː; wi]['kænɑːt] [hiːl] ;
By **views** **of** **woe** **we** **cannot** **heal** **;**
经过 浏览 的 悲哀 我们 不能 愈合 ;

沉溺于悲伤无法治愈伤痛；

[lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [fər'lɔːrn] ,
Long **shall** **I** **see** **these** **things** **forlorn** **,**
长的 将 我 看 这些 事物 绝望 ,

我将长久地目睹这些事物的凄凉，

[ænd; ənd][ɔːft] [ə'gen] [ðer; ðər] [griːfs] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ,
And **oft** **again** **their** **griefs** **shall** **feel** **,**
和 经常 再次 他们的 悲伤 将 感觉 ,

他们将一次又一次地感受到悲伤，

[æz; əz] [iːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʃæl; ʃəl] [stiːl] ;
As **each** **upon** **the** **mind** **shall** **steal** **;**
作为 每个 之上 这 头脑 将 偷 ;

每个人都会偷走心中的秘密；

[ðæt] [wɑːn][prə'dʒɛktərz] ['mɪstɪk] [staɪl] ,
That **wan** **projector's** **mystic** **style** **,**
那 万 投影机的 神秘 风格 ,

那台苍白投影仪的神秘风格，

[ðæt] ['lʌmpɪʃ] ['ɪdiət] [lɪərɪŋ] [baɪ] ,
That **lumpish** **idiot** **leering** **by** **,**
那 笨重的 笨蛋 色眯眯的 经过 ,

那个笨拙的白痴斜眼看着，

[ðæt] ['piːvɪʃ] [aɪdələ˞z] ['siːsləs] [waɪl] ,
That **peevish** **idler's** **ceaseless** **wile** **,**
那 易怒的 闲散者 不停歇 诡计 ,

那个烦人的懒汉没完没了的诡计，

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['meɪdnz] [hæf] - [smaɪl] ,
And **that** **poor** **maiden's** **half** **-** **form'd** **smile** **,**
和 那 贫穷的 少女的 一半 - 形成 微笑 ,

还有那可怜少女那不成形的笑容，

[waɪl] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] - [drɔːn] [saɪ] ! -
While **struggling** **for** **the** **full** **-** **drawn** **sigh** **!** **-**
尽管 挣扎 为了 这 满的 - 绘制 叹 ! -

努力发出一声悠长的叹息！

[aɪl] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .
I'll **know** **no** **more** **.**
患病的 知道 不 更多的 .

我将不再知道了。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
PHYSICIAN .
医生 .

医生。

[jes] , [tɜːrn] [ə'gen] ;
Yes , turn again ;
是的 , 转动 再次 ;

是的，再转一下；

[ðen] [spiːd] [tuː; tə] ['hæpiːɚ] [siːnz] [ðaɪ] [weɪ] ,
Then speed to happier scenes thy way ,
然后 速度 到 更快乐 场景 你的 方式 ,

然后，快快奔向更美好的未来吧!

[wen] [ðaʊ] [hæst] [vjuːd] , [wʌt] [jet] [rɪ'meɪn] ,
When thou hast view'd , what yet remain ,
什么时候 你 哈斯特 已查看 , 什么 然而 保持 ,

当你已看清一切，还剩下什么?

[ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][sɜːr] ['juːstəs] [greɪ] ,
The ruins of Sir Eustace Grey ,
这 废墟 的 先生 尤斯塔斯 灰色的 ,

尤斯塔斯·格雷爵士的遗迹

[ðə; ðɪ][spɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] , ['mɪzəriz] [preɪ] :
The sport of madness , misery's prey :
这 运动 的 疯狂 , 痛苦的 猎物 :

疯狂的运动，苦难的猎物:

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [noʊ][hɪ'stɔːriən] [niːd] ,
But he will no historian need ,
但 他 将要 不 历史学家 需要 ,

但他无需任何历史学家的帮助。

[hɪz; ɪz] ['kɛrz] , [hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'spleɪ] ,
His cares , his crimes , will he display ,
他的 关心 , 他的 犯罪 , 将要 他 展示 ,

他会展现他的忧虑和罪行吗?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ([æz; əz][wʌn][frʌm; frəm] ['frenzi] [friːd])
And show (as one from frenzy freed)
和 展示 (作为 一 从 狂热 自由)

并展现（如同从狂乱中解脱出来的人）

[ðə; ðɪ] [praʊd] [lɔːst] [maɪnd] , [ðə; ðɪ] [ræʃ] - [dʌn] [diːd] .
The proud lost mind , the rash - done deed .
这 自豪的 丢失的 头脑 , 这 皮疹 - 完毕 契据 .

骄傲自满的头脑，鲁莽行事的行为。

[ðæt] [sel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['greɪlɪŋ] [hɔːl] : -
That cell to him is Greyling Hall : -
那 细胞 到 他 是 灰鳟 大厅 : -

对他来说，那间牢房就是格雷林大厅:

[ə'proʊtʃ] ; ['hiːl] [bɪd] [ðiː] ['welkəm] [ðer; ðər] ;
Approach ; he'll bid thee welcome there ;
方法 ; 地狱 出价 你 欢迎 那里 ;

走近他，他会在那里欢迎你;

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][kɔːl] ,
Will sometimes for his servant call ,
将要 有时 为了 他的 仆人 称呼 ,

有时会呼唤他的仆人，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pɔɪnt] [ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] :

And	sometimes	point	the	vacant	chair	:
和	有时	观点	这	空缺	椅子	:

有时还会指着空椅子:

[hiː; hi][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [er] ,

He	can	,	with	free	and	easy	air	,
他	能	,	和	自由的	和	简单的	空气	,

他可以，在自由自在的空气中，

[ə'pɪr] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][pə'laɪt] ;

Appear	attentive	and	polite	;
出现	细心	和	有礼貌的	;

表现得专注且有礼貌;

[kæn; kən][veɪl][hɪz; ɪz][wəʊz][ɪn] ['mænərz] [fer] ,

Can	veil	his	woes	in	manners	fair	,
能	面纱	他的	烦恼	在	礼仪	公平的	,

他能用彬彬有礼的举止掩饰自己的悲伤，

[ænd; ənd] ['pɪti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ɪk'saɪt] .

And	pity	with	respect	excite	.
和	遗憾	和	尊重	激发	.

怜悯与尊重交织在一起，令人动容。

['peɪʃ(ə)nt] .

PATIENT	.
病人	.

病人。

[huː] [kʌmz] ?

Who	comes	?
WHO	来	?

谁会来?

- [ə'proʊtʃ] ! - - [tɪz]['kaɪndli] [dʌn] : -

-	Approach	!	-	'	tis	kindly	done	:	-
-	方法	!	-	-	的	亲切地	完毕	:	-

——请靠近！——这样做很好：——

[maɪ] ['fɪzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,

My	learn'd	physician	,	and	a	friend	,
我的	学会了	医生	,	和	一个	朋友	,

我博学的医生，还有一位朋友，

[ðer; ðər] ['pleʒərz] [kwɪt] , [tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn]

Their	pleasures	quit	,	to	visit	one
他们的	快乐	辞职	,	到	访问	一

他们的快乐消逝了，去拜访一位

[huː] ['kænɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [iːz] [ə'tend] ,

Who	cannot	to	their	ease	attend	,
WHO	不能	到	他们的	舒适	出席	,

那些因故无法出席的人

[nɔːr][dʒɔɪz] [bɪ'stoʊ] , [nɔːr] ['kʌmfəts] [lend] ,

Nor	joys	bestow	,	nor	comforts	lend	,
也不	喜悦	赐给	,	也不	舒适	借	,

既不赐予快乐，也不提供舒适，

[æz; əz] [wen] [aɪ] [lɪvd] [soʊ] [blest] , [soʊ] [wel] ,

As	when	I	lived	so	blest	,	so	well	,
作为	什么时候	我	居住地	所以	祝福	,	所以	出色地	,

就像我曾经生活得那么幸福美好的时候一样，

[ænd; ənd] [dremt] [nɑːt][aɪ][mʌst; məst] [suːn] [kən'tend]
And **dreamt** **not** **I** **must** **soon** **contend**
和 梦见 不是 我 必须 很快 抗衡

我未曾梦见自己即将面临挑战

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mə'lɪgnənt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [hel] .
With **those** **malignant** **powers** **of** **hell** **.**
和 那些 恶性 权力 的 地狱 .

借助地狱的邪恶力量。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
PHYSICIAN **.**
医生 .

医生。

“ [les] [wɔːrmθ] , [sɜːr] ['juːstəs] , [ɔːr][wiː; wi][goʊ] .
“ **Less** **warmth** **,** **Sir** **Eustace** **,** **or** **we** **go** **.**
“ 较少的 温暖 , 先生 尤斯塔斯 , 或者 我们 去 .

“尤斯塔斯爵士，别那么暖和，否则我们就走。”

” ['peɪʃ(ə)nt] .
” **PATIENT** **.**
” 病人 .

“病人。

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːm][æz; əz]['ɪnfənt] [lʌv] ,
I **am** **calm** **as** **infant** **love** **,**
我 是 冷静的 作为 婴儿 爱 ,

我平静得像婴儿的爱，

[ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][woʊ] ,
A **very** **child** **,** **but** **one** **of** **woe** **,**
一个 非常 孩子 , 但 一 的 悲哀 ,

一个非常小的孩子，却是一个充满悲伤的孩子

[huːm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] , [nɑːt] [rɪ'pruːv] : -
Whom **you** **should** **pity** **,** **not** **reprove** **:** **-**
谁 你 应该 遗憾 , 不是 责备 : -

你们应当怜悯他们，而不是责备他们:

[bʌt; bət][men][æt; ət] [iːz] , [huː] ['nevər] [stroʊv]
But **men** **at** **ease** **,** **who** **never** **strove**
但 男人 在 舒适 , WHO 绝不 努力

但安于现状的人，从不奋斗

[wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] [waɪld] , [wɪl] ['kɑːmli] [ʃoʊ]
With **passions** **wild** **,** **will** **calmly** **show**
和 激情 荒野 , 将要 平静地 展示

激情澎湃，却能冷静展现

[haʊ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [ðer; ðər]['ɪlz] [rɪ'muːv] ,
How **soon** **we** **may** **their** **ills** **remove** **,**
如何 很快 我们 可能 他们的 疾病 消除 ,

愿他们早日摆脱病痛。

[ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædnəs] [groʊ] .
And **masters** **of** **their** **madness** **grow** **.**
和 大师 的 他们的 疯狂 生长 .

而那些掌控自己疯狂的人却越来越多。

[sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , -

Some	**twenty**	**years**	**,**	**I**	**think**	**,**	**are**	**gone**	**,**	**-**
一些	二十	年	,	我	思考	,	是	已消失	,	-

我想，大约二十年过去了。

([taɪm] [flaɪz] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] , [ə'weɪ] ,)

(	**Time**	**flies**	**I**	**know**	**not**	**how**	**,**	**away**	**,**	**)**
(	时间	苍蝇	我	知道	不是	如何	,	离开	,	)

（时光飞逝，不知不觉就过去了,）

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n] [noʊ] ['hæpi:ɚ] [ʃoʊn] ,

The	**sun**	**upon**	**no**	**happier**	**shone**	**,**
这	太阳	之上	不	更快乐	闪耀	,

阳光照耀着最幸福的人，

[nɔ:r] ['praʊder] [mæn] , [ðæn; ðən] ['ju:stəs] [greɪ] .

Nor	**prouder**	**man**	**,**	**than**	**Eustace**	**Grey**	**.**
也不	更骄傲	男人	,	比	尤斯塔斯	灰色的	.

没有谁比尤斯塔斯·格雷更骄傲了。

[æsk] [wer] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʊd] [seɪ] ,

Ask	**where**	**you**	**would**	**,**	**and**	**all**	**would**	**say**	**,**
问	在哪里	你	会	,	和	全部	会	说	,

问问大家会去哪里，所有人都会说：

[ðə; ði] [mæn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

The	**man**	**admired**	**and**	**praised**	**of**	**all**	**,**
这	男人	钦佩	和	赞扬	的	全部	,

这个人受到所有人的敬佩和赞扬。

[baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [baɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,

By	**rich**	**and**	**poor**	**,**	**by**	**grave**	**and**	**gay**	**,**
经过	富有的	和	贫穷的	,	经过	严重	和	同性恋	,

无论贫富，无论严肃还是欢愉，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['greɪlɪŋ] [hɔ:l] .

Was	**the**	**young**	**lord**	**of**	**Greyling**	**Hall**	**.**
曾是	这	年轻的	主	的	灰鳟	大厅	.

他是格雷林庄园的年轻领主。

[jes] ! [aɪ] [hæd; həd] [ju:θ] [ænd; ənd] ['roʊzi] [helθ] ;

Yes	**!**	**I**	**had**	**youth**	**and**	**rosy**	**health**	**;**
是的	!	我	有	青年	和	红润	健康	;

是的！我曾拥有青春活力和健康体魄；

[wʌz; wəz] ['noʊbli] , [æz; əz] [mæn] [maɪt] [bi:; bi] ;

Was	**nobly**	**form'd**	**,**	**as**	**man**	**might**	**be**	**;**
曾是	高贵地	形成	,	作为	男人	可能	是	;

外形高贵，正如人类所能达到的境界；

[fɔ:r; fər] ['sɪknəs] , [ðen] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [welθ] ,

For	**sickness**	**,**	**then**	**,**	**of**	**all**	**my**	**wealth**	**,**
为了	疾病	,	然后	,	的	全部	我的	财富	,

那么，为了治病，我倾尽所有财富。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fi:] :

I	**never**	**gave**	**a**	**single**	**fee**	**:**
我	绝不	给予	一个	单身的	费用	:

我从未支付过任何费用：

[ðə; ði] ['leɪdiz] [fer] , [ðə; ði] ['meidnz] [fri:] ,

The	**ladies**	**fair**	**,**	**the**	**maidens**	**free**	**,**
这	女士们	公平的	,	这	少女们	自由的	,

美丽的女士们，自由的少女们，

[wɜːr; wər][ɔːl] - [ðen] [tuː; tə] [seɪ] ,
Were all accustom'd then to say ,
是 全部 - 然后 到 说 ,

那时我们都习惯说:

[huː] [wʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgjər] [siː]
Who would a handsome figure see
WHO 会 一个 英俊的 数字 看

谁会看到一个英俊的身影

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][sɜːr] ['juːstəs] [greɪ] .
Should look upon Sir Eustace Grey .
应该 看 之上 先生 尤斯塔斯 灰色的 .

应该看看尤斯塔斯·格雷爵士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['plez(ə)nt] [lʊk] ,
He had a frank and pleasant look ,
他 有 一个 坦率 和 令人愉快的 看 ,

他面容坦诚和蔼。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd]['æksent][blænd] ;
A cheerful eye and accent bland ;
一个 快乐 眼睛 和 口音 平淡 ;

眼神明快，但口音平淡;

[hɪz; ɪz] ['veri] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænər] [spoʊk]
His very speech and manner spoke
他的 非常 演讲 和 方式 辐

他的言谈举止本身就说明了一切。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːrt] , [ðə; ði]['oʊpən][hænd] ;
The generous heart , the open hand ;
这 慷慨的 心 , 这 打开 手 ;

慷慨的心，乐于助人的手;

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːl][wʌz; wəz] [geɪ] [ɔːr][grænd] ,
About him all was gay or grand ,
关于 他 全部 曾是 同性恋或者 盛大 ,

他的一切要么是欢快的，要么是宏伟的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
He had the praise of great and small ;
他 有 这 称赞 的 伟大的 和 小的 ;

他赢得了各界人士的赞誉;

[hiː; hi] [bɔːt] , [ɪm'pruːvd] , [prə'dʒektid] , - ,
He bought , improved , projected , plann'd ,
他 买 , 改进 , 预计 , - ,

他购买、改进、规划、设计、

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət] ['greɪlɪŋ] [hɔːl] .
And reign'd a prince at Greyling Hall .
和 - 一个 王子 在 灰鳟 大厅 .

并在格雷林庄园当了一位王子。

[maɪ]['leɪdi] ! -
My lady ! -
我的 女士 ! -

我的女士!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [lʌv] ;
she was all we love ;
她 曾是 全部 我们 爱 ;

她是我们挚爱的一切;

[ɔːl] [preɪz] ([tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [wɜːrθ]) [ɪz] [feɪnt] ;
All praise (to speak her worth) is faint ;
全部 称赞 (到 说话 她 值得) 是 头晕的 ;

一切赞美之词都显得苍白无力;

[hɜːr; hər] ['mænərz] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['jiːldɪŋ] [dʌv] ,
Her manners show'd the yielding dove ,
她 礼仪 已显示 这 屈服 鸽子 ,

她的举止像一只温顺的鸽子,

[hɜːr; hər] ['mɔrəlz] , [ðə; ðɪ] [sə'ræfɪk] [seɪnt] :
Her morals , the seraphic saint :
她 德 , 这 天使般的 圣 :

她的道德，这位天使般的圣人:

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] - [nɔːr] [lʊkt] [kəm'pleɪnt] ;
She never breath'd nor look'd complaint ;
她 绝不 - 也不 看起来 抱怨 ;

她既没有抱怨，也没有流露出丝毫不满;

[noʊ] ['iːkwəl] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] -
No equal upon earth had she -
不 平等的 之上 地球 有 她 -

世上无人能及她——

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fer] [θɪŋ] [aɪ] [peɪnt] ?
Now , what is this fair thing I paint ?
现在 , 什么 是 这 公平的 事物 我 画 ?

那么，我所描绘的这美好的事物究竟是什么呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
as all that live shall be .
作为 全部 那 居住 将 是 .

一切生命都将如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [bɪ'saɪd] , [ə; eɪ] ['gælənt] [juːθ] ,
There was , beside , a gallant youth ,
那里 曾是 , 旁 , 一个 英勇 青年 ,

此外，还有一位英勇的青年。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['bʊzəmz] [frend] [aɪ] [hæd; həd] ; -
And him my bosom's friend I had ; -
和 他 我的 胸部的 朋友 我 有 ; -

他是我最亲密的朋友;

[oʊ] ! [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['veri] [truːθ] ,
Oh ! I was rich in very truth ,
哦 ! 我 曾是 富有的 在 非常 真相 ,

哦！我曾经拥有无比的真诚,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [praʊd] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [mæd] ! -
It made me proud - it made me mad ! -
它 制成 我 自豪的 - 它 制成 我 疯狂的 ! -

这让我既感到自豪又感到愤怒!

[jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] - [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kɔːz] ! -
Yes , I was lost - but there was cause ! -
是的 , 我 曾是 丢失的 - 但 那里 曾是 原因 ! -

是的，我迷路了——但这是有原因的!

[wer] [stʊd] [maɪ] [teɪl] ?
Where stood my tale ?
在哪里 站立 我的 故事 ?

我的故事在哪里?

- [aɪ]['kænɑ:t][faɪnd] -
- I cannot find -
- 我 不能 寻找 -

我找不到 -

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ɔ:l]['mæn'kaɪndz] [ə'plɔ:z] ,
But I had all mankind's applause ,
但 我 有 全部 人类的 掌声 ,

但我赢得了全人类的掌声,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][smaɪlz][ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] .
And all the smiles of womankind .
和 全部 这 微笑 的 女性 .

还有所有女性的笑容。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['tʃerəb] - [θɪŋz] [bɪ'saɪd] ,
There were two cherub - things beside ,
那里 是 二 小天使 - 事物 旁 ,

旁边还有两个小天使一样的东西,

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [bɔɪ] ;
A gracious girl , a glorious boy ;
一个 亲切 女孩 , 一个 辉煌 男生 ;

一位优雅的女孩，一位英俊的男孩;

[jet] [mɔ:r] [tu:; tə] [swel] [maɪ] [fʊl] - [bloʊn] [praɪd] ,
Yet more to swell my full - blown pride ,
然而 更多的 到 膨胀 我的 满的 - 吹 自豪 ,

更令我无比自豪的是,

[tu:; tə] ['vɑ:rnɪʃ] ['haɪər] [maɪ] ['feɪdɪŋ] [dʒɔɪ] ,
To varnish higher my fading joy ,
到 漆 更高 我的 褪色 喜悦 ,

为了掩盖我逐渐消逝的快乐,

['pleʒərz] [wɜ:r; wər]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ,
Pleasures were ours without alloy ,
快乐 是 我们的 没有 合金 ,

我们享受到了纯粹的快乐,

[neɪ] , ['pærədaɪs] , - [tɪl] [maɪ][freɪl] [i:v]
Nay , Paradise , - till my frail Eve
不 , 天堂 , - 直到 我的 脆弱 前夕

不，天堂，——直到我脆弱的夏娃

['aʊər; ɑ:r] [blɪs] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] -
Our bliss was tempted to destroy -
我们的 极乐 曾是 受诱惑 到 破坏 -

我们的幸福险些被摧毁——

[di'si:vd] [ænd; ənd] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] .
Deceived and fated to deceive .
受骗 和 命中注定 到 欺骗 .

受骗者，命中注定要欺骗他人。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ; - [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
But I deserved ; - for all that time ,
但 我 应得的 ; - 为了 全部 那 时间 ,

但我理应得到这样的待遇；——在那段时间里,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] , [əd'maɪəd] , - , .
When I was loved , admired , caress'd , .
什么时候 我 曾是 喜爱 , 钦佩 , - , .

当我被爱、被欣赏、被爱抚时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] , [iːtʃ] ['siːkrət] [kraɪm] ,
There was within , each secret crime ,
那里 曾是 之内 , 每个 秘密 犯罪 ,

每个秘密罪行背后，都隐藏着……

[ʌn'felt] , - , - :
Unfelt , uncancell'd , unconfess'd :
无感觉的 , - , - :

未被感知、未被取消、未被承认：

[aɪ] ['nevər] [ðen] [maɪ][gɑːd] [ædrɛsd] ,
I never then my God address'd ,
我 绝不 然后 我的 上帝 已解决 ,

我那时从未向上帝祈祷过，

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [preɪz] [ɔːr]['hʌmb(ə)l] [prer] ;
In grateful praise or humble prayer ;
在 感激的 称赞 或者 谦逊的 祷告 ;

以感恩的赞美或谦卑的祈祷；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][dʒest] -
And if His Word was not my jest -
和 如果 他的 单词 曾是 不是 我的 笑话 -

如果祂的话语并非我的玩笑——

([dred] [θɔːt] !)
(Dread thought !)
(恐惧 想法 !)

（可怕的想法！）

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz][maɪ] [ker] .
it never was my care .
它 绝不 曾是 我的 关心 .

这从来都不是我关心的事。

[aɪ] ['daʊtɪd] : - [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [daʊt] !
I doubted : - fool I was to doubt !
我 怀疑 : - 傻子 我 曾是 到 怀疑 !

我曾怀疑：——我真是个傻瓜，竟然会怀疑！

[ɪf] [ðæt] [ɔːl] - ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , -
If that all - piercing eye could see , -
如果 那 全部 - 冲孔 眼睛 可以 看 , -

如果那双洞察一切的眼睛能够看见，——

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [lʊks] [ɔːl] [wɜːrld] [θruː'aʊt] ,
If He who looks all worlds throughout ,
如果 他 WHO 看起来 全部 世界 自始至终 ,

如果祂洞察一切世界，

[wʊd] [soʊ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [biː; bi]
Would so minute and careful be
会 所以 分钟 和 小心 是

如此细致周到

[æz; əz][tuː; tə] [pər'siːv] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] : -
As to perceive and punish me : -
作为 到 感知 和 惩治 我 : -

至于如何看待和惩罚我：

[wɪð; wɪθ][mæn][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ,

With	man	I	would	be	great	and	high	,
和	男人	我	会	是	伟大的	和	高的	,

和男人在一起我会感觉很棒很兴奋，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][gɑːd][soʊ][lɔːst] ,

But	with	my	God	so	lost	,
但	和	我的	上帝	所以	丢失的	,

但是，我的上帝如此迷失，

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	He	,
那	他	,

祂，

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [vjuː] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˌem ˈiː][baɪ] .

In	His	large	view	should	pass	me	by	.
在	他的	大的	看法	应该	经过	我	经过	.

在祂广阔的视野中，我应该被祂忽略。

[ðʌs] [blest] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [frend] , [ænd; ənd][waɪf] ,

Thus	blest	with	children	,	friend	,	and	wife	,
因此	祝福	和	孩子们	,	朋友	,	和	妻子	,

因此，他拥有了儿女、朋友和妻子，真是幸福美满。

[blest] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['vʌlgər] [lɑːt] ;

Blest	far	beyond	the	vulgar	lot	;
祝福	远的	超过	这	庸俗	很多	;

远超凡脱俗之辈的福泽；

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['glædnz] ['hjuːmən][laɪf] ,

Of	all	that	gladdens	human	life	,
的	全部	那	格拉登斯	人类	生活	,

在所有令人类生活感到快乐的事物中，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ?

Where	was	the	good	that	I	had	not	?
在哪里	曾是	这	好的	那	我	有	不是	?

我没有的那些美好事物在哪里?

[bʌt; bət][maɪ] [vaɪl] [hɑːrt] [hæd; həd] ['sɪnfl] [spɑːt] ,

But	my	vile	heart	had	sinful	spot	,
但	我的	卑鄙的	心	有	罪恶的	点	,

但我那卑劣的心却藏着罪恶的污点，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bɪ'held] [ɪts] - [steɪn] ;

And	Heaven	beheld	its	deep'ning	stain	;
和	天堂	观看	它是	-	弄脏	;

天庭目睹了污点的加深；

[ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs][aɪ][fər'gɑːt] ,

Eternal	justice	I	forgot	,
永恒	正义	我	忘了	,

我忘记了永恒的正义。

[ænd; ənd]['mɜːrsi] [sɔːt] [nɑːt][tuː; tə][əb'teɪn] .

And	mercy	sought	not	to	obtain	.
和	怜悯	寻求	不是	到	获得	.

而且，他们并未寻求怜悯。

[kʌm] [nɪr] , - [aɪl] ['sɔːftli] [spiːk] [ðə; ði][rest] ! -

Come	near	,	-	I'll	softly	speak	the	rest	!	-
来	靠近	,	-	患病的	轻轻	说话	这	休息	!	-

过来，——剩下的话我轻声说！——

[ə'læs] ! - [tɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] ,
Alas ! ' tis known to all the crowd ,
唉 ! - 的 已知 到 全部 这 人群 ,

唉！这已是众所周知的事了。

[hɜːr; hər] ['gɪlti] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔːl] ;
Her guilty love was all confess'd ;
她 有罪的 爱 曾是 全部 坦白 ;

她那罪恶的爱恋已全部坦白;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [huː] [soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] - ,
And his , who so much truth avow'd ,
和 他的 , WHO 所以 很多 真相 - ,

而他，那位宣称拥有如此多真理的人，

[maɪ] ['feɪθləs] ['frɛndz] . -
My faithless friend's . -
我的 不忠 朋友们 . -

我那背信弃义的朋友。

[ɪn] ['pleʒər] [praʊd]
In pleasure proud
在 乐趣 自豪的

以快乐和自豪

[aɪ][sæt] , [wen] [ðiːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['taɪdɪŋz] [keɪm] ;
I sat , when these cursed tidings came ;
我 卫星 , 什么时候 这些 被诅咒的 消息 来了 ;

我坐着，这时传来这噩耗;

[ðer; ðər] [gɪlt] , [ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz][toʊld][ə'laʊd] ,
Their guilt , their flight was told aloud ,
他们的 有罪 , 他们的 航班 曾是 讲述 大声 ,

他们的罪恶感，他们的逃亡，都被大声宣扬出来。

[ænd; ənd] ['envi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ʃeɪm] !
And Envy smiled to hear my shame !
和 嫉妒 微笑 到 听到 我的 耻辱 !

听到我的羞愧，嫉妒竟然笑了!

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] ['vendʒəns] ; [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd]
I call'd on Vengeance ; at the word
我 被称为 在 复仇 ; 在 这 单词

我呼唤复仇；就在那一刻

[ʃiː; ʃi] [keɪm] : - [kæn; kən][aɪ][ðə; ði] [diːd] [fər'get] ?
She came : - Can I the deed forget ?
她 来了 : - 能 我 这 契据 忘记 ?

她来了：——我能忘记这件事吗?

[aɪ] [held] [ðə; ði] [sɔːrd] - [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [sɔːrd]
I held the sword - the accursed sword
我 握住 这 剑 - 这 被诅咒的 剑

我握着那把剑——那把被诅咒的剑

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [hɑːrt] [meɪd] [wet] ;
The blood of his false heart made wet ;
这 血 的 他的 错误的 心 制成 湿的 ;

他虚伪之心的鲜血被浸湿了;

[ænd; ənd] [ðæt] [fer] ['vɪktɪm] [peɪd] [hɜːr; hər] [det] ,
And that fair victim paid her debt ,
和 那 公平的 受害者 有薪酬的 她 债务 ,

那位善良的受害者偿还了她的债务。

[ʃiː; ʃi]['paɪnd] , [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; -

She	pined	,	she	died	,	she	loath'd	to	live	;	-
她	松开	,	她	死亡	,	她	-	到	居住	;	-

她痛苦万分，最终死去，她厌恶活着；

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['daɪɪŋ] - [siː] [hɜːr; hər] [jet] :

I	saw	her	dying	-	see	her	yet	:
我	锯	她	垂死	-	看	她	然而	:

我亲眼目睹了她的死亡——至今我还没见过她:

[fer] ['fɔːlən] [θɪŋ] !

Fair	fallen	thing	!
公平的	倒下	事物	!

美丽的堕落之物!

[maɪ][reɪdʒ] [fər'gɪv] !

my	rage	forgive	!
我的	愤怒	原谅	!

我的愤怒，请原谅!

[ðoʊz] ['tʃerəbz] [stɪl] , [maɪ][laɪf][tuː; tə] [bles] ,

Those	cherubs	still	,	my	life	to	bless	,
那些	小天使	仍然	,	我的	生活	到	保佑	,

那些小天使们，依然祝福着我的生命。

[wɜːr; wər][left] ; [kʊd; kəd][aɪ][maɪ] [fɪrz] [rɪ'muːv] ,

Were	left	;	could	I	my	fears	remove	,
是	左边	;	可以	我	我的	恐惧	消除	,

只剩下我；我能否消除我的恐惧?

[sæd] [fɪrz] [ðæt] - [iːtʃ] [fɑːnd] [kə'res] ,

Sad	fears	that	check'd	each	fond	caress	,
伤心	恐惧	那	-	每个	喜爱	抚摸	,

悲伤的恐惧阻碍了每一次温柔的爱抚，

[ænd; ənd] ['pɔɪzənd] [ɔːl][pə'rent(ə)l] [lʌv] ?

And	poison'd	all	parental	love	?
和	中毒	全部	父母	爱	?

毒害了所有的父母之爱?

[jet] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋz] [stroʊv] ,

Yet	that	with	jealous	feelings	strove	,
然而	那	和	嫉妒的	情怀	努力	,

然而，出于嫉妒之心，

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][læst][hæv; həv][wʌn][maɪ] [wɪl] ,

And	would	at	last	have	won	my	will	,
和	会	在	最后的	有	韩元	我的	将要	,

最终，他本可以赢得我的意志。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] , [retʃ] !

Had	I	not	,	wretch	!
有	我	不是	,	可怜虫	!

难道我没有吗，可怜的人啊!

[bɪn] [tuː; tə] [pruːv]

been	doom'd	to	prove
到过	注定失败	到	证明

注定要证明

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] .

Th	'	extremes	of	mortal	good	and	ill	.
钍	-	极端情况	的	凡人	好的	和	患病的	.

人世间善与恶的极致。

[ɪn] [juːθ] ! [helθ] !
In youth ! health !
在 青年 ! 健康 !

青春永驻！健康！

[dʒɔɪ] !
joy !
喜悦 !

喜悦！

[ɪn] ['bjuːtiz] [praɪd] !
in beauty's pride !
在 美的 自豪 !

以美为傲！

[ðeɪ] - - [æz; əz] ['flaʊərz] [wen] ['blaɪtɪd] [baʊ; boʊ] ;
They droop'd - - as flowers when blighted bow ;
他们 - - 作为 花朵 什么时候 枇 弓 ;

它们耷拉着——就像花朵凋零时那样；

[ðə; ði]['daɪər][ɪn'fekʃ(ə)n] [keɪm] : - [ðeɪ] [daɪd] ,
The dire infection came : - they died ,
这 可怕的 感染 来了 : - 他们 死亡 ,

可怕的传染病来了：——他们死了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ; -
And I was cursed - as I am now ; -
和 我 曾是 被诅咒的 - 作为 我 是 现在 ; -

我曾遭受诅咒——就像我现在一样；

[neɪ] , [fraʊn] [nɑːt] , ['æŋgri] [frend] , - [ə'laʊ]
Nay , frown not , angry friend , - allow
不 , 皱眉 不是 , 生气的 朋友 , - 允许

不，别皱眉，生气的朋友，——允许

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] , ['sɔːrli] [traɪd] ;
That I was deeply , sorely tried ;
那 我 曾是 深 , 非常 尝试 ;

我当时感到非常、非常痛苦；

[hɪr] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['wʌndər] [haʊ]
Hear then , and you must wonder how
听到 然后 , 和 你 必须 想知道 如何

听了之后，你一定会想知道这是怎么回事。

[aɪ][kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['straɪfs] [ə'baɪd] .
I could such storms and strifes abide .
我 可以 这样的 暴风雨 和 冲突 遵守 .

我能忍受这样的风暴和冲突。

['stɔrmz] ! - [nɑːt] [ðæt] [klaʊdz] [ɪm'bætld] [meɪk] ,
Storms ! - not that clouds embattled make ,
暴风雨 ! - 不是 那 云 陷入困境的 制作 ,

暴风雨！——并非指云层交战，

[wen] [ðeɪ] [ə'flɪkt] [ðɪs] ['ɜːrθli] [gloʊb] ;
When they afflict this earthly globe ;
什么时候 他们 折磨 这 尘世的 地球 ;

当他们祸害这世间万物时；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɛrərz] [ʃeɪk]
But such as with their terrors shake
但 这样的 作为 和 他们的 恐怖 摇

但诸如此类的恐惧却令人胆战心惊。

['mænz] [brest] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [prоʊb] ;

Man's	breast	,	and	to	the	bottom	probe	;
男人的	胸部	,	和	到	这	底部	探测	;

男人的乳房，以及底部探针；

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [dɪs'roʊb] ,

They	make	the	hypocrite	disrobe	,
他们	制作	这	伪君子	脱衣	,

他们让伪君子脱下衣服，

[ðeɪ] [traɪ][ˌju: 'es][ɔ:l] , [ɪf] [fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] ;

They	try	us	all	,	if	false	or	true	;
他们	尝试	我们	全部	,	如果	错误的	或者	真的	;

他们会考验我们所有人，无论真假；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn]['dev(ə)l][hæd; həd] ['paʊər] [ɑ:n][dʒɑ:b] ;

For	this	one	Devil	had	power	on	Job	;
为了	这	一	魔鬼	有	力量	在	工作	;

魔鬼曾对约伯施展过权势；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [tu:] .

And	I	was	long	the	slave	of	two	.
和	我	曾是	长的	这	奴隶	的	二	.

我曾长期是两个人的奴隶。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

PHYSICIAN	.
医生	.

医生。

[pi:s] , [pi:s] , [maɪ] [frend] ; [ði:z] ['sʌbdʒekts][flai] ;

Peace	,	peace	,	my	friend	;	these	subjects	fly	;
和平	,	和平	,	我的	朋友	;	这些	主题	飞	;

平静吧，平静吧，我的朋友；这些话题会飞翔；

[kə'lekt] [ðaɪ] [θɔ:ts] - [goʊ] ['kɑ:mli] [ɑ:n] . -

Collect	thy	thoughts	-	go	calmly	on	.	-
收集	你的	想法	-	去	平静地	在	.	-

整理思绪，冷静前行。

['peɪʃ(ə)nt] .

PATIENT	.
病人	.

病人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [ðə; ði][fækt][dɪ'naɪ] ?

And	shall	I	then	the	fact	deny	?
和	将	我	然后	这	事实	否定	?

那么，我是否应该否认这个事实呢?

[aɪ][wʌz; wəz] - [ðaʊ] [noʊst] - [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɔ:n] ,

I	was	-	thou	know'st	-	I	was	begone	,
我	曾是	-	你	知道	-	我	曾是	走开	,

我——你知道的——我早已离去，

[laɪk] [hɪm; ɪm] [hu:] [ðə; ði] ['i:stərn] [θroʊn] ,

Like	him	who	fill'd	the	eastern	throne	,
喜欢	他	WHO	已填充	这	东	王座	,

就像那位登上东方王位的人一样，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [kraɪd] [ə'laʊd] ;

To	whom	the	Watcher	cried	aloud	;
到	谁	这	观察者	哭	大声	;

守望者向他大声呼喊；

[ðæt] ['rɔɪəl] [retʃ] [ʌv; əv]['bæbilən] ,
That royal wretch of Babylon ,
那 皇家 可怜虫 的 巴比伦 ,

那个巴比伦的王室恶棍，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd][soʊ] [praʊd] .
Who was so guilty and so proud .
WHO 曾是 所以 有罪的 和 所以 自豪的 .

谁既充满罪恶感又如此骄傲?

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] , ['stʌbərn] [maɪnd] ,
Like him , with haughty , stubborn mind ,
喜欢 他 , 和 傲慢 , 固执的 头脑 ,

像他一样，傲慢固执，

[aɪ] , [ɪn][maɪ] [steɪt] , [maɪ] ['kʌmfəts] [sɔːt] ;
I , in my state , my comforts sought ;
我 , 在 我的 状态 , 我的 舒适 寻求 ;

我，在我的国度里，寻求舒适;

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [preɪz] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ,
Delight and praise I hoped to find ,
喜 和 称赞 我 希望 到 寻找 ,

我曾希望找到喜悦和赞扬，

[ɪn] [wʌt] [aɪ] ['bildid] , [plaːntid] !
In what I builded , planted !
在 什么 我 已建成 , 已种植 !

在我建造、播种的土地上!

[bɔːt] !
bought !
买 !

买!

[oʊ] ! ['ærəgəns] !
Oh ! arrogance !
哦 ! 傲慢 !

哦！真是傲慢!

[baɪ] ['mɪzəri] [tɔːt] -
by misery taught -
经过 苦难 教授 -

苦难教会了我们——

[suːn] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
Soon came a voice !
很快 来了 一个 嗓音 !

很快，一个声音传来!

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ;
I felt it come ;
我 毛毡 它 来 ;

我感觉到了它的到来;

“ [fʊl] [biː; bi][hɪz; ɪz][kʌp] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [frɔːt] ,
“ Full be his cup , with evil fraught ,
“ 满的 是 他的 杯子 , 和 邪恶的 充满危机 ,

愿他的杯中盛满邪恶，

['diːmənz] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] , [ænd; ənd] [deθ] [hɪz; ɪz] [duːm] !
Demons his guides , and death his doom !
恶魔 他的 指南 , 和 死亡 他的 厄运 !

恶魔是他的向导，死亡是他的终结!

" [ðen] [wʌz; wəz][aɪ][kæst][frʌm; frəm][aʊt][maɪ] [steɪt] ;
" Then was I cast from out my state ;
" 然后 曾是 我 投掷 从 出去 我的 状态 ;

"然后我就被逐出了我的国家;

[tuː] [fiːndz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [led][maɪ] [weɪ] ;
Two fiends of darkness led my way ;
二 恶魔 的 黑暗 引领 我的 方式 ;

两个黑暗恶魔为我引路;

[ðeɪ] [weɪkt] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] , [wɑːtʃdt] [ˌem 'iː] [leɪt] ,
They waked me early , watch'd me late ,
他们 醒来 我 早期的 , 观看 我 晚的 ,

他们早早叫醒我，深夜守护着我。

[maɪ] [dred] [baɪ] [naɪt] , [maɪ] [pleɪg] [baɪ] [deɪ] !
My dread by night , my plague by day !
我的 恐惧 经过 夜晚 , 我的 瘟疫 经过 天 !

夜里令我恐惧，白日里令我痛苦!

[oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər][spɔːrt] , [ðer; ðər] [pleɪ] ,
Oh ! I was made their sport , their play ,
哦 ! 我 曾是 制成 他们的 运动 , 他们的 玩 ,

哦！我成了他们的消遣，他们的游戏。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['trʌbld] [jɪr] ;
Through many a stormy troubled year ;
通过 许多 一个 暴风雨 麻烦 年 ;

经历了许多风雨飘摇的艰难岁月;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] ['pæsɪv] [preɪ]
And how they used their passive prey
和 如何 他们 用过的 他们的 被动的 猎物

以及他们如何利用那些被动的猎物。

[ɪz][sæd][tuː; tə] [tel] : - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
Is sad to tell : - but you shall hear .
是 伤心 到 告诉 : - 但 你 将 听到 .

很遗憾地告诉大家：——但你们终会听到。

[ænd; ənd][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] .
And first before they sent me forth .
和 第一的 前 他们 发送 我 前进 .

在他们派我出去之前，先做了这件事。

[θruː] [ðɪs] ['ʌn'pitiiŋ] [wɜːrld][tuː; tə] [rʌn] ,
Through this unpitying world to run ,
通过 这 冷酷无情 世界 到 跑步 ,

在这个无情的世界里奔跑，

[ðeɪ]
They robb'd
他们 被抢劫

他们抢劫了

[sɜːr] ['juːstəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,
Sir Eustace of his worth ,
先生 尤斯塔斯 的 他的 值得 ,

尤斯塔斯爵士的品格

[lændz] , ['mænər] , ['lɔːrdʃɪp] , ['evri] [wʌn] ;
Lands , manors , lordships , every one ;
土地 , 庄园 , 领地 , 每一个 一 ;

土地、庄园、领地，所有的一切;

[soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ['greɪʃəs] [mæn] [ʌn'dʌn] ,
So **was** **that** **gracious** **man** **undone** **,**
所以 曾是 那 亲切 男人 未完成 ,

就这样，那位和蔼可亲的人遭遇了不幸。

[wʌz; wəz] - [æz; əz] [vaɪl] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [pʊr] ,
Was **spurn'd** **as** **vile** **,** **was** **scorn'd** **as** **poor** **,**
曾是 - 作为 卑鄙的 , 曾是 被鄙视 作为 贫穷的 ,

曾被人视为卑贱，被人视为贫穷，

[huːm] ['evri] ['fɔːrmər] [frend] [wʊd] [ʃʌn] ,
Whom **every** **former** **friend** **would** **shun** **,**
谁 每一个 以前的 朋友 会 回避 ,

所有昔日的朋友都会避而远之，

[ænd; ənd]['miːniːəlz] [droʊv] [frʌm; frəm] ['evri] [dɔːr] .
And **menials** **drove** **from** **every** **door** **.**
和 仆役 驾驶 从 每一个 门 .

仆役们从每家每户涌了出来。

[ðen] [roʊz] [ɪl] - [wʌnz] , [huːm] [nʌn]
Then **rose** **ill** **-** **favour'd** **Ones** **,** **whom** **none**
然后 玫瑰 患病的 - 受青睐 一个 , 谁 没有任何

然后，那些相貌丑陋的人出现了，他们无人能懂。

[bʌt; bət][maɪ] [ʌn'hæpi] [aɪz] [kʊd; kəd] [vjuː] ,
But **my** **unhappy** **eyes** **could** **view** **,**
但 我的 不开心 眼睛 可以 看法 ,

但我悲伤的双眼却能看到，

[led] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][waɪld][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɑːn] ,
Led **me** **,** **with** **wild** **emotion** **,** **on** **,**
引领 我 , 和 荒野 情感 , 在 ,

带着狂野的情感，引领着我，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] ['terər] , [druː] .
And **,** **with** **resistless** **terror** **,** **drew** **.**
和 , 和 无力抵抗 恐怖 , 画 .

然后，带着无法抑制的恐惧，拔枪了。

[θruː] [lændz][wiː; wi][fled] , [ɔː(r)] ['siːz] [wiː; wi] [fluː] ,
Through **lands** **we** **fled** **,** **o'er** **seas** **we** **flew** **,**
通过 土地 我们 逃亡 , 超过 海域 我们 飞翔 ,

我们逃离了陆地，飞越了海洋，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['baʊndləs] [pleɪn] ;
And **halted** **on** **a** **boundless** **plain** **;**
和 停止 在 一个 无边无际 清楚的 ;

停在了无垠的平原上；

[wer] ['nʌθɪŋ] [fed] , [nɔːr] [briːðd] , [nɔːr] [gruː] ,
Where **nothing** **fed** **,** **nor** **breathed** **,** **nor** **grew** **,**
在哪里 没有什么 美联储 , 也不 呼吸 , 也不 生长 ,

那里万物不生，既不呼吸，也不生长。

[bʌt; bət]['saɪləns] [ruːld] [ðə; ði] [stɪl] [doʊ'meɪn] .
But **silence** **ruled** **the** **still** **domain** **.**
但 沉默 裁决 这 仍然 领域 .

但寂静统治着这片静谧的领域。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['baʊndləs] [pleɪn] , [bɪ'loʊ] ,
Upon **that** **boundless** **plain** **,** **below** **,**
之上 那 无边无际 清楚的 , 以下 ,

在那无垠的平原上，下方，

[ðə; ði] ['setɪŋ] ['sʌnz] [læst] ['reɪz] [wɜːr; wər] [ʃed] ,

The	setting	sun's	last	rays	were	shed	,
这	环境	太阳的	最后的	射线	是	棚	,

夕阳的最后一缕光芒洒落在地上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['soʊbər] [gloʊ] ,

And	gave	a	mild	and	sober	glow	,
和	给予	一个	温和的	和	清醒	辉光	,

散发出一种柔和而沉稳的光芒。

[wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [stɪl] , [ə'sliːp] , [ɔːr] [ded] ;

Where	all	were	still	,	asleep	,	or	dead	;
在哪里	全部	是	仍然	,	睡着了	,	或者	死的	;

所有人都静止不动，要么睡着了，要么死了;

[væst]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wɜːr; wər] [spred] ,

Vast	ruins	in	the	midst	were	spread	,
广阔的	废墟	在	这	中间	是	传播	,

中间散落着大片废墟，

[piləs] [ænd; ənd] ['pedɪm(ə)nt] [sə'blaɪm] ,

Pillars	and	pediments	sublime	,
支柱	和	山墙	升华	,

宏伟的柱子和山墙，

[wer] [ðə; ði] [greɪ] [mæs] [hæd; həd] [ə; eɪ][bed] ,

Where	the	gray	mass	had	form'd	a	bed	,
在哪里	这	灰色的	大量的	有	形成	一个	床	,

那团灰色物质曾经形成一张床，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [taɪm] .

And	clothed	the	crumbling	spoils	of	time	.
和	穿着衣服	这	摇摇欲坠	战利品	的	时间	.

并为时光的残骸披上了衣裳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][fɪkst] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,

There	was	I	fix'd	,	I	know	not	how	,
那里	曾是	我	已修复	,	我	知道	不是	如何	,

我被困在那里，但我不知道是怎么解决的。

[fɔːr; fər][ˌʌn'toʊld] ['jɪrz] [tuː; tə] [steɪ] :

Condemn'd	for	untold	years	to	stay	:
被判有罪	为了	不明	年	到	停留	:

被判处无限期监禁:

[jet] ['jɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] ; - [wʌn] ['dredf(ə)l] [naʊ]

Yet	years	were	not	;	-	one	dreadful	Now
然而	年	是	不是	;	-	一	可怕	现在

然而岁月并未消逝；——一个可怕的当下

[ɪn'dʊrd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ;

Endured	no	change	of	night	or	day	;
忍受	不	改变	的	夜晚	或者	天	;

没有经历昼夜交替;

[ðə; ði] [seɪm] [maɪld] ['iːvnɪŋz] ['sliːpɪŋ] [reɪ]

The	same	mild	evening's	sleeping	ray
这	相同的	温和的	晚上	睡眠	射线

傍晚那柔和的睡眠之光

[ʃoʊn] ['sɔːftli] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

Shone	softly	solemn	and	serene	,
肖恩	轻轻	庄严	和	安详	,

柔和的光芒，庄严肃穆，宁静祥和。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [geɪzd] [ə'weɪ] ,
And **all** **that** **time** **I** **gazed** **away** **,**
和 全部 那 时间 我 凝视 离开 ,

而我，一直将目光移向别处。

[ðə; ði] ['setɪŋ] ['sʌnz] [sæd] ['reɪz] [wɜːr; wər] [siːn] .
The **setting** **sun's** **sad** **rays** **were** **seen** **.**
这 环境 太阳的 伤心 射线 是 已见 .

夕阳的余晖洒在身上，显得有些凄凉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['moʊmənts] [sliːp] [stoʊl][ɑːn] , -
At **length** **a** **moment's** **sleep** **stole** **on** **,** **-**
在 长度 一个 瞬间 睡觉 偷窃 在 , -

最终，睡意袭来，片刻的梦乡涌上心头。

[ə'gen] [keɪm] [maɪ] - [foʊz] ;
Again **came** **my** **commission'd** **foes** **;**
再次 来了 我的 - 敌人 ;

我的敌人又来了;

[ə'gen] [θruː] [siː] [ænd; ənd][lænd] [wɪə(r)] [gɔːn] ,
Again **through** **sea** **and** **land** **we're** **gone** **,**
再次 通过 海 和 土地 是 已消失 ,

我们再次穿越海洋和陆地，离开了。

[noʊ] [piːs] , [noʊ] ['respɪt] , [noʊ] [rɪ'poʊz] ;
No **peace** **,** **no** **respite** **,** **no** **repose** **;**
不 和平 , 不 喘息 , 不 休息 ;

没有和平，没有喘息，没有安宁;

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [brɔːd] [siː] [wiː; wi][roʊz] ,
Above **the** **dark** **broad** **sea** **we** **rose** **,**
多于 这 黑暗的 广阔 海 我们 玫瑰 ,

我们升空于广阔的黑暗大海之上，

[wiː; wi][ræn] [θruː] [bliːk] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][lænd] ;
We **ran** **through** **bleak** **and** **frozen** **land** **;**
我们 跑 通过 苍凉 和 冷冻 土地 ;

我们奔跑在荒凉冰冻的土地上;

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [ðer; ðər] [streŋθ] - ,
I **had** **no** **strength** **their** **strength** **t'oppose** **,**
我 有 不 力量 他们的 力量 - ,

我无力与他们的力量抗衡。

[æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənts][hænd] .
An **infant** **in** **a** **giant's** **hand** **.**
一个 婴儿 在 一个 巨人的 手 .

巨人手中的婴儿。

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌem 'iː] [wer] [ðoʊz] ['striːməz] [pleɪ] ,
They **placed** **me** **where** **those** **streamers** **play** **,**
他们 放置 我 在哪里 那些 主播 玩 ,

他们把我安排在那些主播直播的地方，

[ðoʊz] ['nɪmb(ə)l] [biːmz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] ;
Those **nimble** **beams** **of** **brilliant** **light** **;**
那些 灵活 光束 的 杰出的 光 ;

那些灵动而耀眼的光束;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] [dɪs'meɪ] ,
It **would** **the** **stoutest** **heart** **dismay** **,**
它 会 这 最粗壮的 心 沮丧 ,

即使是最坚强的人也会感到沮丧。

[tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [fiːl] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [saɪt] :
To see , to feel , that dreadful sight :
到 看 , 到 感觉 , 那 可怕 视线 :

亲眼目睹，亲身感受那可怕的景象：

[soʊ] [swɪft] , [soʊ] [pjʊr] , [soʊ][koʊld] , [soʊ] [braɪt] ,
So swift , so pure , so cold , so bright ,
所以 迅速 , 所以 纯的 , 所以 寒冷的 , 所以 明亮的 ,

如此迅捷，如此纯净，如此冰冷，如此明亮，

[ðeɪ] [pɪrst] [maɪ] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [wuːnd] ;
They pierced my frame with icy wound ;
他们 穿孔 我的 框架 和 冰冷的 伤口 ;

它们像冰冷的伤口一样刺穿了我的身体；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæf] - ['jɪrz] ['poʊlər] [naɪt] ,
And all that half - year's polar night ,
和 全部 那 一半 - 年 极性 夜晚 ,

以及那长达半年的极夜，

[ðoʊz] ['dænsɪŋ] ['striːməz] [ræpd] [ˌem 'iː] [raʊnd] .
Those dancing streamers wrapp'd me round .
那些 跳舞 主播 包裹 我 圆形的 .

那些飘动的彩带将我包裹起来。

['sloʊli] [ðæt] ['dɑːrknəs] [pæst] [ə'weɪ] ,
Slowly that darkness pass'd away ,
缓慢地 那 黑暗 通过 离开 ,

黑暗渐渐消散了。

[wen] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [fel] , -
When down upon the earth I fell , -
什么时候 向下 之上 这 地球 我 跌倒 , -

当我坠落到地上时，——

[sʌm; səm] ['hɜːrid] [sliːp] [wʌz; wəz][maɪn][baɪ] [deɪ] ;
Some hurried sleep was mine by day ;
一些 慌忙 睡觉 曾是 矿 经过 天 ;

白天我匆匆睡了一会儿；

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bel] ,
But soon as toll'd the evening bell ,
但 很快 作为 - 这 晚上 钟 ,

但当晚钟声响起时，

[ðeɪ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][ɑːn] , [wer] ['evər] [dwel]
They forced me on , where ever dwell
他们 强制 我 在 , 在哪里 曾经 住

他们强迫我，无论我住在哪里。

[fɑːr] - ['dɪstənt] [men] , [ɪn] ['sɪtiz] [fer] ,
Far - distant men , in cities fair ,
远的 - 遥远 男人 , 在 城市 公平的 ,

远方的男人们，在美丽的城市里，

['sɪtiz] [ʌv; əv] [huːm] [noʊ] ['trævələz] [tel] ,
Cities of whom no travellers tell ,
城市 的 谁 不 旅行者 告诉 ,

没有旅行者提及的城市

[nɔːr] [fiːt] [bʌt; bət][maɪn][wɜːr; wər] ['wɔndərəz] [ðer; ðər] .
Nor feet but mine were wanderers there .
也不 脚 但 矿 是 流浪者 那里 .

除了我的双脚，其他人都在那里游荡。

[ðer; ðər] ['wɔtʃmən] [ster] , [ænd; ənd][stænd] [ə'gæst] ,

Their	watchmen	stare	,	and	stand	aghast	,
他们的	守望者	盯	,	和	站立	惊愕	,

他们的守卫目瞪口呆，惊恐万分。

[æz; əz][ɑːn][wiː; wi] ['hɜːri] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ;

As	on	we	hurry	through	the	dark	;
作为	在	我们	匆忙	通过	这	黑暗的	;

我们继续在黑暗中匆匆前行；

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [laɪt] [blɪŋks] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][pæst] ,

The	watch	-	light	blinks	as	we	go	past	,
这	手表	-	光	眨眼	作为	我们	去	过去的	,

我们经过时，指示灯闪烁了一下。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [ʃrɪŋks] [ænd; ənd] [fɪrz] [tuː; tə][bɑːrk] ;

The	watch	-	dog	shrinks	and	fears	to	bark	;
这	手表	-	狗	收缩	和	恐惧	到	吠	;

看门狗畏缩不前，不敢吠叫；

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊɚz] [bel] [saʊndz] [ʃrɪl] ; [ænd; ənd] , [hɑːrk]

The	watch	-	tower's	bell	sounds	shrill	;	and	,	hark
这	手表	-	塔的	钟	声音	尖锐	;	和	,	听着

瞭望塔的钟声尖锐刺耳；听！

[ðə; ði] [friː] [wɪnd] [bloʊz] - [wiːv] [left][ðə; ði] [taʊn] -

The	free	wind	blows	-	we've	left	the	town	-
这	自由的	风	打击	-	我们已经	左边	这	镇	-

自由的风吹拂着——我们离开了小镇——

[ə; eɪ][waɪld] [sə'pʌlkrəl] [graʊnd] [aɪ][mɑːrk] ,

A	wild	sepulchral	ground	I	mark	,
一个	荒野	墓穴	地面	我	标记	,

我标记着一片荒凉的墓地，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [pleɪs] [ˌem 'iː] [daʊn] .

And	on	a	tombstone	place	me	down	.
和	在	一个	墓碑	地方	我	向下	.

请将我安葬在墓碑上。

[wʌt] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['maɪti] [ded] !

What	monuments	of	mighty	dead	!
什么	纪念碑	的	强大的	死的	!

多么伟大的逝者纪念碑啊！

[wʌt] [tuːmz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ɑːr; ər] [faʊnd] !

What	tombs	of	various	kinds	are	found	!
什么	陵墓	的	各种各样的	种类	是	成立	!

发现了各种各样的墓葬！

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪ'rekt] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ʃed]

And	stones	erect	their	shadows	shed
和	石头	直立	他们的	阴影	棚

石头竖起，投下它们的影子

[ɑːn]['hʌmb(ə)l][greɪvz; grɑːvz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪkər] [baʊnd] ,

On	humble	graves	,	with	wickers	bound	,
在	谦逊的	坟墓	,	和	柳条	边界	,

在简陋的坟墓上，用柳条捆扎着，

[sʌm; səm] ['rɪzn] [freʃ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Some	risen	fresh	,	above	the	ground	,
一些	升起	新鲜的	,	多于	这	地面	,

有些新生的，从地面升起，

[sʌm; səm]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtɪv] [kleɪ] :

Some	level	with	the	native	clay	:
一些	等级	和	这	本国的	黏土	:

与当地黏土有一定的接触面:

[wʌt] ['sliːpɪŋ] ['mɪljənz] [weɪt] [ðə; ði] [saʊnd] ,

What	sleeping	millions	wait	the	sound	,
什么	睡眠	百万	等待	这	声音	,

沉睡的亿万人都在等待这声音。

“ [ə'raɪz] , [jiː; ji] [ded] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] !

“	Arise	,	ye	dead	,	and	come	away	!
“	出现	,	是的	死的	,	和	来	离开	!

“起来吧，死人，走吧！”

” [ə'læs] !

”	Alas	!
”	唉	!

“唉!

[ðeɪ] [steɪ] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːl] ;

they	stay	not	for	that	call	;
他们	停留	不是	为了	那	称呼	;

他们没有等那个电话;

[sper] [ˌem 'iː] [ðɪs] [woʊ] !

Spare	me	this	woe	!
空闲的	我	这	悲哀	!

饶恕我的痛苦吧!

[jiː; ji] ['diːmənz] , [sper] !

ye	demons	,	spare	!
是的	恶魔	,	空闲的	!

你们这些恶魔，饶了你们吧!

[ðeɪ] [kʌm] !

They	come	!
他们	来	!

他们来了!

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl] , -

the	shrouded	shadows	all	,	-
这	被遮蔽的	阴影	全部	,	-

所有被遮蔽的阴影，-

- [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l][breɪn][kæn; kən] [ber] ;

'	Tis	more	than	mortal	brain	can	bear	;
-	的	更多的	比	凡人	脑	能	熊	;

这是凡人大脑所能承受的极限;

['rʌslɪŋ] [ðeɪ] [raɪz] , [ðeɪ] ['stɜːrnli] [gler]

Rustling	they	rise	,	they	sternly	glare
沙沙声	他们	上升	,	他们	严厉地	强光

它们窸窣作响地升起，目光严厉地瞪着。

[æt; ət][mæn] [ʌp'held] [baɪ] ['vaɪt(ə)l] [breθ] ;

At	man	upheld	by	vital	breath	;
在	男人	维持	经过	必不可少的	气息	;

靠生命气息支撑的人;

[huː] , [led][baɪ] ['wɪkɪd] [fiːndz] , [ʃʊd; ʃəd] [der]

Who	,	led	by	wicked	fiends	,	should	dare
WHO	,	引领	经过	邪恶	恶魔	,	应该	敢

谁敢在邪恶恶魔的带领下如此胆大妄为

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [truːps] [ʌv; əv] [deθ] !
To join the shadowy troops of death !
到 加入 这 阴暗的 军队 的 死亡 !

加入死亡的阴影部队!

[jes] , [aɪ][hæv; həv][felt][ɔːl][mæn][kæn; kən] [fiːl] ,
Yes , I have felt all man can feel ,
是的 , 我 有 毛毡 全部 男人 能 感觉 ,

是的，我体验过人类所能体验的一切感受。

[tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃɚz] [det] ;
Till he shall pay his nature's debt ;
直到 他 将 支付 他的 自然的 债务 ;

直到他偿还完他生前的罪孽;

['ɪlz] [ðæt] [noʊ][hoʊp][hæz; həz] [streŋθ] [tuː; tə] [hiːl] ,
Ills that no hope has strength to heal ,
疾病 那 不 希望 有 力量 到 愈合 ,

那些毫无希望、无法治愈的疾病

[noʊ][maɪnd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [fər'get] :
No mind the comfort to forget :
不 头脑 这 舒适 到 忘记 :

不要在意那些让你忘记舒适的事物:

[wət'evər] ['kɛrz] [ðə; ði] [hɑːrt] [kæn; kən] [fret] ,
Whatever cares the heart can fret ,
任何 关心 这 心 能 烦恼 ,

无论心中有什么烦恼，

[ðə; ði]['spɪrɪts] [wer] , [ðə; ði] ['tempər] [gɔːl] ,
The spirits wear , the temper gall ,
这 烈酒 穿 , 这 脾气 瘿 ,

灵魂疲惫，脾气暴躁，

[woʊ] , [wɑːnt] , [dred] , ['æŋgwɪʃ] , [ɔːl] [bɪ'set]
Woe , want , dread , anguish , all beset
悲哀 , 想 , 恐惧 , 痛苦 , 全部 围困

悲哀、匮乏、恐惧、痛苦，全都笼罩着你。

[maɪ] ['sɪnfl] [soʊl] ! - [tə'geðər] [ɔːl] !
My sinful soul ! - together all !
我的 罪恶的 灵魂 ! - 一起 全部 !

我罪恶的灵魂！——大家一起!

[ðoʊz] [fiːndz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [fen]
Those fiends upon a shaking fen
那些 恶魔 之上 一个 摇晃 分

那些在摇晃沼泽上的恶魔

[fɪkst] [ˌem 'iː] , [ɪn][dɑːrk] [tem'pestʃuəs] [naɪt] ;
Fix'd me , in dark tempestuous night ;
已修复 我 , 在 黑暗的 暴风雨般的 夜晚 ;

在黑暗暴风雨的夜晚，他让我着迷;

[ðer; ðər]['nevər][trɑːd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][men] ,
There never trod the foot of men ,
那里 绝不 践踏 这 脚 的 男人 ,

那里从未有人踏足。

[ðer; ðər] - [ðə; ði] [faʊl] [ɪn] - [flaɪt] ;
There flock'd the fowl in wint'ry flight ;
那里 - 这 鸡 在 - 航班 ;

那里聚集着成群的家禽，在冬日里飞翔;

[ðer; ðər] [dɑ:nst] [ðə; ði] [mʊrz] [dɪ'si:tf(ə)l] [laɪt]
There **danced** **the** **moor's** **deceitful** **light**
那里 跳舞 这 沼泽地的 欺骗性的 光

荒原上，诡谲的光芒翩翩起舞。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pu:l] [wer] ['sedʒɪz] [groʊ] ;
Above **the** **pool** **where** **sedges** **grow** **;**
多于 这 水池 在哪里 莎草 生长 ;

水池上方长满了莎草;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] ,
And **when** **the** **morning** **-** **sun** **shone** **bright** **,**
和 什么时候 这 早晨 - 太阳 闪耀 明亮的 ,

当晨曦洒满大地，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [snoʊ] .
It **shone** **upon** **a** **field** **of** **snow** **.**
它 闪耀 之上 一个 场地 的 雪 .

它照耀着一片雪地。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ][baʊ; boʊ][soʊ] [smɔ:l] ,
They **hung** **me** **on** **a** **bow** **so** **small** **,**
他们 悬挂 我 在 一个 弓 所以 小的 ,

他们把我挂在一个小弓上，

[ðə; ði] [rʊk] [kʊd; kəd] [bɪld] [hɜ:r; hər] [nest] [noʊ] ['haɪər] ;
The **rook** **could** **build** **her** **nest** **no** **higher** **;**
这 车 可以 建造 她 巢 不 更高 ;

乌鸦的巢筑不得更高;

[ðeɪ] [fɪkst] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɔ:l]
They **fix'd** **me** **on** **the** **trembling** **ball**
他们 已修复 我 在 这 发抖 球

他们把我的目光锁定在颤抖的球上。

[ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['sti:pəlz] - ['spaɪər] ;
That **crowns** **the** **steeple's** **quiv'ring** **spire** **;**
那 皇冠 这 尖顶的 - 尖塔 ;

那东西耸立在颤动的尖顶之上;

[ðeɪ] [set] [ˌem 'i:] [wer] [ðə; ði] ['si:z] [rɪ'taɪər] ,
They **set** **me** **where** **the** **seas** **retire** **,**
他们 放 我 在哪里 这 海域 退休 ,

他们把我安置在大海的尽头，

[bʌt; bət] [draʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [taɪd] ;
But **drown** **with** **their** **returning** **tide** **;**
但 溺水 和 他们的 返回 潮 ;

但会被回流的潮水淹没;

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [fli:] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['faɪər] ,
And **made** **me** **flee** **the** **mountain's** **fire** **,**
和 制成 我 逃跑 这 山的 火 ,

并让我逃离了山火，

[wen] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] [saɪd] .
When **rolling** **from** **its** **burning** **side** **.**
什么时候 滚动 从 它是 燃烧 边 .

从燃烧的一侧滚动。

[aɪv] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪgi] [sti:p]
I've **hung** **upon** **the** **ridgy** **steep**
我已经 悬挂 之上 这 脊状 陡

我紧紧抓住陡峭的山脊。

[ʌv; əv] [klɪfs] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['braɪər] ;

Of	**cliffs**	**,**	**and**	**held**	**the**	**rambling**	**brier**	**;**
的	悬崖	,	和	握住	这	漫无边际	荆棘	;

悬崖峭壁上，生长着蔓生的荆棘；

[aɪv] [plʌndʒd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɪloʊi] [di:p] ,

I've	**plunged**	**below**	**the**	**billowy**	**deep**	**,**
我已经	暴跌	以下	这	波涛汹涌	深的	,

我已潜入波涛汹涌的深海之下，

[wer] [er] [wʌz; wəz] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'spaɪər] ;

Where	**air**	**was**	**sent**	**me**	**to**	**respire**	**;**
在哪里	空气	曾是	发送	我	到	呼吸	;

空气被输送到哪里，让我得以呼吸；

[aɪv] [bɪn] [wer] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [rɪ'taɪər] ;

I've	**been**	**where**	**hungry**	**wolves**	**retire**	**;**
我已经	到过	在哪里	饥饿的	狼	退休	;

我曾去过饥饿的狼群栖息的地方；

[ænd; ənd] ([tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] [wəʊz])

And	**(**	**to**	**complete**	**my**	**woes**	**)**
和	(	到	完全的	我的	烦恼	)

（雪上加霜的是）

[aɪv] [ræn]

I've	**ran**
我已经	跑

我跑过

[wer] [bɛdləmz] ['kreɪzi] [kru:] [kən'spaɪər]

Where	**Bedlam's**	**crazy**	**crew**	**conspire**
在哪里	贝德拉姆的	疯狂的	全体人员	合谋

贝德拉姆疯人院里，一群疯子密谋着什么？

[ə'genst] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [mæn] .

Against	**the**	**life**	**of**	**reasoning**	**man**	**.**
反对	这	生活	的	推理	男人	.

反对理性人的生活。

[aɪv] [fɝ:ld] [ɪn] ['stɔrmz] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [seɪl] ,

I've	**furl'd**	**in**	**storms**	**the**	**flapping**	**sail**	**,**
我已经	卷起	在	暴风雨	这	扑	帆	,

暴风雨中，我收起了拍打的帆。

[baɪ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] - [hed] ;

By	**hanging**	**from**	**the**	**topmast**	**-**	**head**	**;**
经过	绞刑	从	这	桅杆顶端	-	头	;

悬挂在桅杆顶端；

[aɪv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [sleɪvz] [ɪn] [dʒeɪl] ,

I've	**served**	**the**	**vilest**	**slaves**	**in**	**jail**	**,**
我已经	服务	这	最卑鄙的	奴隶	在	监狱	,

我曾在监狱里服侍过最卑贱的奴隶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [spɔɪl] [fɔ:r; fər] [bred] ;

And	**pick'd**	**the**	**dunghill's**	**spoil**	**for**	**bread**	**;**
和	挑选	这	-	剧透	为了	面包	;

他们捡拾粪堆里的残渣当面包吃；

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['bædʒɝz] [hoʊl] [maɪ] [bed] :

I've	**made**	**the**	**badger's**	**hole**	**my**	**bed**	**:**
我已经	制成	这	獾的	洞	我的	床	:

我把獾洞当成了床：

[aɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [kruː] ;
I've wander'd with a gipsy crew ;
我已经 漫游 和 一个 吉普赛人全体人员 ;

我曾与一群吉普赛人一起流浪;

[aɪv] ['dredɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['gɪlti] [dred] ,
I've dreaded all the guilty dread ,
我已经 令人恐惧的 全部 这 有罪的 恐惧 ,

我一直害怕那种内疚的恐惧,

[ænd; ənd] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [fɪr] [tuː; tə][duː] .
And done what they would fear to do .
和 完毕 什么 他们 会 害怕 到 做 .

他们做了他们原本不敢做的事。

[ɑːn][sænd] , [wer] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] [ðə; ði] [flʌd] ,
On sand , where ebbs and flows the flood ,
在 沙 , 在哪里 潮汐 和 流量 这 洪水 ,

在沙滩上，潮起潮落,

[ˌmɪd'weɪ] [ðeɪ] [pleɪst] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][daɪ] ;
Midway they placed and bade me die ;
中途 他们 放置 和 巴德 我 死 ;

他们在半路上把我放下，让我去死;

- [ɑːn][maɪ][stɑːf] , [aɪ] ['staʊtli] [stʊd]
Propp'd on my staff , I stoutly stood
- 在 我的 职员 , 我 坚定地 站立

我拄着拐杖，坚定地站着。

[wen] [ðə; ði][swɪft] [weɪvz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [baɪ] ;
When the swift waves came rolling by ;
什么时候 这 迅速 波浪 来了 滚动 经过 ;

当汹涌的波涛滚滚而来时;

[ænd; ənd] [haɪ] [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [haɪ] ,
And high they rose , and still more high ,
和 高的 他们 玫瑰 , 和 仍然 更多的 高的 ,

它们越升越高，越升越高。

[tɪl] [maɪ][lɪps][dræŋk][ðə; ði] ['bɪtər] [braɪn] ;
Till my lips drank the bitter brine ;
直到 我的 嘴唇 喝 这 苦的 盐水 ;

直到我的嘴唇喝下了苦涩的盐水;

[aɪ] - [kən'vʌlst] , [ðen] [kæst][maɪn] [aɪ] ,
I sobb'd convulsed , then cast mine eye ,
我 - 抽搐 , 然后 投掷 矿 眼睛 ,

我抽泣着，浑身颤抖，然后抬起头,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪdz] [ˌɑːr 'iː] - ['floʊɪŋ] [saɪn] .
And saw the tide's re - flowing sign .
和 锯 这 潮汐 关于 - 流动 符号 .

看到了潮水重新涌动的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [driːmz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɔːt]
And then , my dreams were such as nought
和 然后 , 我的 梦境 是 这样的 作为 零

然后，我的梦想就变得毫无意义。

[kʊd; kəd] [jiːld] [bʌt; bət][maɪ] [ʌn'hæpi] [keɪs] ;
Could yield but my unhappy case ;
可以 屈服 但 我的 不开心 案件 ;

或许可以妥协，但我的遭遇却令人遗憾;

[aɪv] [bɪn] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛvəlz] [kɔːt] ,
I've been of thousand devils caught ,
我已经 到过 的 千 魔鬼 捕捉 ,

我曾被成千上万的魔鬼捕获，

[ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðæt] ['hɔːrɪd] [pleɪs]
And thrust into that horrid place
和 推力 进入 那 可怕的 地方

然后被推入那个可怕的地方

[wer] [reɪn] [dɪs'meɪ] , [dɪ'sper] , [dɪs'greɪs] ;
Where reign dismay , despair , disgrace ;
在哪里 在位 沮丧 , 绝望 , 耻辱 ;

那里充斥着沮丧、绝望和耻辱；

['fjʊriz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [fæŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Furies with iron fangs were there ,
复仇女神 和 铁 獠牙 是 那里 ,

那里有长着铁牙的复仇女神，

[tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [reɪs]
To torture that accursed race
到 酷刑 那 被诅咒的 种族

折磨那个该死的种族

[tuː; tə] [dɪs'meɪ] , [dɪs'greɪs] , [dɪ'sper] .
Doom'd to dismay , disgrace , despair .
注定失败 到 沮丧 , 耻辱 , 绝望 .

注定要遭受沮丧、耻辱和绝望。

['hɑːrmləs] [aɪ][wʌz; wəz] ; [jet] ['hʌntɪd] [daʊn]
Harmless I was ; yet hunted down
无害 我 曾是 ; 然而 猎杀 向下

我本无害，却遭到追捕

[fɔːr; fər] ['triːzəns] , [tuː; tə][maɪ] [soʊl] [ʌn'fɪt] ;
For treasons , to my soul unfit ;
为了 叛国罪 , 到 我的 灵魂 不合格 ;

因叛国罪，我的灵魂不配承受；

[aɪv] [bɪn] [pər'suːd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn] ,
I've been pursued through many a town ,
我已经 到过 追击 通过 许多 一个 镇 ,

我曾被追赶过许多城镇，

[fɔːr; fər] [kraɪmz] [ðæt] ['peti] [neɪvz] [kə'mɪt] ;
For crimes that petty knaves commit ;
为了 犯罪 那 小气 无赖 犯罪 ;

针对小偷小摸犯下的罪行；

[aɪv] [bɪn] [ə'dʒʌdʒd] - [lɔːst] [maɪ] [wɪt] ,
I've been adjudged t'have lost my wit ,
我已经 到过 判决 - 丢失的 我的 有 ,

我被判定失去了智力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [priːtʃt] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [wel] ;
Because I preached so loud and well ;
因为 我 布道 所以 大声 和 出色地 ;

因为我布道的声音很大，讲得也很好；

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dʌndʒənz] [pɪt] ,
And thrown into the dungeon's pit ,
和 抛掷 进入 这 地牢的 坑 ,

然后被扔进了地牢的深坑里，

[fɔːr; fər] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [hel] .

For	trampling	on	the	pit	of	hell	.
为了	践踏	在	这	坑	的	地狱	.

因为践踏了地狱深渊。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['iːvəlz] , [mæn][ʌv; əv][sɪn] ,

Such	were	the	evils	,	man	of	sin	,
这样的	是	这	罪恶	,	男人	的	罪	,

这就是罪恶，罪人啊！

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] ;

That	I	was	fated	to	sustain	;
那	我	曾是	命中注定	到	维持	;

我命中注定要承受这一切;

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] - [wɪ'ðɪn] ,

And	add	to	all	,	without	-	within	,
和	添加	到	全部	,	没有	-	之内	,

而且，在内外所有方面，

[ə; eɪ] [soʊl] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [steɪn]

A	soul	defiled	with	every	stain
一个	灵魂	被玷污的	和	每一个	弄脏

一颗被各种污秽玷污的灵魂。

[ðæt] ['mænz] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd][kæn; kən][peɪn] ;

That	man's	reflecting	mind	can	pain	;
那	男人的	反思	头脑	能	疼痛	;

那个人沉思的内心会令人痛苦;

[ðæt] [praɪd] , [rɔːŋ] , [reɪdʒ] , [dɪ'sper] , [kæn; kən] [meɪk] ;

That	pride	,	wrong	,	rage	,	despair	,	can	make	;
那	自豪	,	错误的	,	愤怒	,	绝望	,	能	制作	;

骄傲、错误、愤怒、绝望，都可能造就;

[ɪn][fækt] , [ðeid] ['nɪrli] [tʌtʃt] [maɪ][breɪn] ,

In	fact	,	they'd	nearly	touch'd	my	brain	,
在	事实	,	他们会	几乎	触摸	我的	脑	,

事实上，它们几乎触及了我的大脑。

[ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [wʊd] [ʃeɪk] .

And	reason	on	her	throne	would	shake	.
和	原因	在	她	王座	会	摇	.

而她王座上的理性也将动摇。

[bʌt; bət] ['pɪti] [wɪl] [ðə; ði]['vaɪlɪst] [siːk] ,

But	pity	will	the	vilest	seek	,
但	遗憾	将要	这	最卑鄙的	寻找	,

但即使是最卑鄙的人也会寻求怜悯。

[ɪf] - [gɪlt] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'paɪn] , -

If	punish'd	guilt	will	not	repine	,	-
如果	-	有罪	将要	不是	抱怨	,	-

如果受到惩罚，罪孽就不会忏悔，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['tiːtʃər] [spiːk] ,

I	heard	a	heavenly	teacher	speak	,
我	听到	一个	天上	老师	说话	,

我听到一位来自天上的老师说话，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ʃaɪn] :

And	felt	the	SUN	OF	MERCY	shine	:
和	毛毡	这	太阳	的	怜悯	闪耀	:

感受到了慈悲之光的照耀:

[aɪ] [heild] [ðə; ði] [laɪt] !
I **hailed** **the** **light** **!**
我 赞誉 这 光 !

我向光明欢呼!

[ðə; ði][bɜːrθ][dɪ'vaɪn] !
the **birth** **divine** **!**
这 出生 神圣的 !

神圣的诞生!

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ;
And **then** **was** **seal'd** **among** **the** **few** **;**
和 然后 曾是 密封 之中 这 很少 ;

然后，他被封印在少数人之中;

[ðoʊz] ['æŋgri] [fiːndz] [bɪ'held] [ðə; ði][saɪn] ,
Those **angry** **fiends** **beheld** **the** **sign** **,**
那些 生气的 恶魔 观看 这 符号 ,

那些愤怒的恶魔看到了那标志，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [fluː] .
And **from** **me** **in** **an** **instant** **flew** **.**
和 从 我 在 一个 立即的 飞翔 .

瞬间，它就从我身上飞走了。

[kʌm] [hɪr] [haʊ] [ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɑːməz] [kraɪ]
Come **hear** **how** **thus** **the** **charmers** **cry**
来 听到 如何 因此 这 魅力四射的人 哭

来听听这些妖精是如何哭泣的

[tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [ʃiːp] , [ðə; ði] [streɪz] [ʌv; əv][sɪn] ,
To **wandering** **sheep** **,** **the** **strays** **of** **sin** **,**
到 漫游 羊 , 这 流浪者 的 罪 ,

致迷途的羔羊，罪恶的迷失者，

[waɪl] [sʌm; səm][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [pæs] [baɪ] ,
While **some** **the** **wicket** **-** **gate** **pass** **by** **,**
尽管 一些 这 便门 - 门 经过 经过 ,

当一些人经过检票口时，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [nɑːk] [ænd; ənd]['entər][ɪn] :
And **some** **will** **knock** **and** **enter** **in** **:**
和 一些 将要 敲 和 进入 在 :

有些人会敲门进来:

[fʊl] ['dʒɔɪfl] - [tɪz][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][wɪn] ,
Full **joyful** **'** **tis** **a** **soul** **to** **win** **,**
满的 快乐 - 的 一个 灵魂 到 赢 ,

充满喜悦的灵魂值得被赢得。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [wɪnɪθ] [soʊlz] [ɪz] [waɪz] ;
For **he** **that** **winneth** **souls** **is** **wise** **;**
为了 他 那 温尼斯 灵魂 是 明智的 ;

因为得人心的，是有智慧的;

[naʊ] [hɑːrk] !
Now **hark** **!**
现在 听着 !

听!

[ðə; ði]['hoʊli] [streɪnz] [bɪ'gɪn] ,
the **holy** **strains** **begin** **,**
这 圣 菌株 开始 ,

圣歌响起，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['priːtʃər] [kraɪz] : - { [wʌn] }
And **thus** **the** **sainted** **preacher** **cries** **:** **-** **{** **1** **}**
和 因此 这 圣徒 牧师 哭泣 : - { 1 }

于是，这位受人尊敬的传道者高声喊道：——{1}

“ ['pɪlgrɪm] , - [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [sɪn] ,
“ **Pilgrim** **,** **burthen'd** **with** **thy** **sin** **,**
“ 朝圣 , - 和 你的 罪 ,

“背负罪孽的朝圣者，

[kʌm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['zaɪənz] [geɪt] ,
Come **the** **way** **to** **Zion's** **gate** **,**
来 这 方式 到 锡安的 门 ,

来到锡安门前，

[ðer; ðər] , [tɪl] ['mɜːrsi] [let] [ðiː] [ɪn] ,
There **,** **till** **Mercy** **let** **thee** **in** **,**
那里 , 直到 怜悯 让 你 在 ,

在那里，直到仁慈让你进入，

[nɑːk] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .
Knock **and** **weep** **and** **watch** **and** **wait** **.**
敲 和 哭泣 和 手表 和 等待 .

敲门、哭泣、守望、等待。

[nɑːk] ! -
Knock **!** **-**
敲 ! -

敲门!

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['sɪnərz] [kraɪ] !
He **knows** **the** **sinner's** **cry** **!**
他 知道 这 罪人的 哭 !

他知道罪人的呼喊!

[wiːp] ! -
Weep **!** **-**
哭泣 ! -

哭吧!

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [terz] :
He **loves** **the** **mourner's** **tears** **:**
他 爱 这 哀悼者的 眼泪 :

他喜欢哀悼者的眼泪:

[wɑːtʃ] ! - [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪz] [naɪ] :
Watch **!** **-** **for** **saving** **grace** **is** **nigh** **:**
手表 ! - 为了 保存 优雅 是 夜 :

注意！——救赎的恩典近在眼前:

[weɪt] , - [tɪl] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ə'pɪrz] .
Wait **,** **-** **till** **heavenly** **light** **appears** **.**
等待 , - 直到 天上 光 出现 .

等待，直到天光出现。

“ [hɑːrk] !
“ **Hark** **!**
“ 听着 !

听!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [vɔɪs] :
it **is** **the** **Bridegroom's** **voice** **:**
它 是 这 新郎的 嗓音 :

这是新郎的声音:

['welkəm] , ['pɪlgrɪm] , [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] ;
Welcome , pilgrim , to thy rest ;
欢迎 , 朝圣 , 到 你的 休息 ;

欢迎你，朝圣者，安息吧;

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [geɪt] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Now within the gate rejoice ,
现在 之内 这 门 麾 ,

现在，在城门内欢欣吧!

[seɪf] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ænd; ənd] [blest] !
Safe and seal'd and bought and blest !
安全的 和 密封 和 买 和 祝福 !

安全密封，已购买，已获祝福!

[seɪf] - [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['lʊrz] [ʌv; əv] [vaɪs] ,
Safe - from all the lures of vice ,
安全的 - 从 全部 这 诱饵 的 副 ,

安全——远离一切罪恶的诱惑

- [baɪ] [saɪnz] [ðə; ðiː] ['tʃoʊzn] [noʊ] ,
Seal'd - by signs the chosen know ,
密封 - 经过 标志 这 选定 知道 ,

封印——由被选中者所知的符号所封印。

[bɔːt] - [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ðiː] [praɪs] ,
Bought - by love and life the price ,
买 - 经过 爱 和 生活 这 价格 ,

买来的——用爱和生活的代价，

[blest] - [ðə; ðiː] ['maɪti] [det] [tuː; tə] [oʊ] .
Blest - the mighty debt to owe .
祝福 - 这 强大的 债务 到 欠 .

蒙福——一份沉重的债务。

“ ['hoʊli] ['pɪlgrɪm] !
“ Holy Pilgrim !
“ 圣 朝圣 !

“圣洁的朝圣者！”

[wʌt] [fɔːr; fər] [ðiː]
what for thee
什么 为了 你

为了你

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'meɪn] ?
In a world like this remain ?
在 一个 世界 喜欢 这 保持 ?

在这样的世界里，你还要留下吗?

[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['gɑːrdɪd] [brest] [ʃæl; ʃəl] [fliː]
From thy guarded breast shall flee
从 你的 守卫 胸部 将 逃跑

从你紧闭的胸膛逃逸

[fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [peɪn] .
Fear and shame , and doubt and pain .
害怕 和 耻辱 , 和 怀疑 和 疼痛 .

恐惧和羞耻，怀疑和痛苦。

[fɪr] - [ðə; ðiː] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [flaɪ] ,
Fear - the hope of Heaven shall fly ,
害怕 - 这 希望 的 天堂 将 飞 ,

恐惧——天堂的希望将会破灭。

[ʃeɪm] - [frʌm; frəm] ['glɔːriz] [vjuː] [rɪ'taɪər] ,
Shame - from glory's view retire ,
耻辱 - 从 荣耀的 看法 退休 ,

耻辱——从荣耀的角度退出，

[daʊt] - [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['ræptʃər] [daɪ] ,
Doubt - in certain rapture die ,
怀疑 - 在 肯定 狂喜 死 ,

怀疑——在某种狂喜中消亡，

[peɪn] - [ɪn] ['endləs] [blɪs] [ɪk'spaɪər] .
Pain - in endless bliss expire .
疼痛 - 在 无尽的 极乐 到期 .

痛苦——在无尽的幸福中消逝。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
" But though my day of grace was come ,
" 但 尽管 我的 天 的 优雅 曾是 来 ,

"虽然我蒙恩的日子已经到来，

[jet] [stɪl] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [griːf] [aɪ][faɪnd] ;
Yet still my days of grief I find ;
然而 仍然 我的 天 的 悲伤 我 寻找 ;

然而，我依然会感到悲伤；

[ðə; ði]['fɔːrmər] [klaʊdz] - [kə'lektɪd] [gluːm]
The former clouds - collected gloom
这 以前的 云 - 集 愁云

昔日云层聚集的阴霾

[stɪl] ['sæd(ə)n][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] ;
Still sadden the reflecting mind ;
仍然 悲伤 这 反思 头脑 ;

仍令沉思的心灵感到悲伤；

[ðə; ði] [soʊl] , [tuː; tə]['iːv(ə)l] [θɪŋz] - ,
The soul , to evil things consign'd ,
这 灵魂 , 到 邪恶的 事物 - ,

灵魂，注定要作恶，

[wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['iːv(ə)l][sʌm; səm] [rɪ'teɪn] ;
Will of their evil some retain ;
将要 的 他们的 邪恶的 一些 保持 ;

他们中的一些人仍然保留着作恶的意愿；

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn'klaɪnd] ,
The man will seem to earth inclined ,
这 男人 将要 似乎 到 地球 倾斜 ,

这个人看起来会比较脚踏实地，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ɪ'rekt] [ə'gen] .
And will not look erect again .
和 将要 不是 看 直立 再次 .

而且再也无法直立起来了。

[ðʌs] , [ðoʊ] [ɪ'lekt] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]
Thus , though elect , I feel it hard
因此 , 尽管 选 , 我 感觉 它 难的

因此，尽管我当选了，但我仍感到很艰难。

[tuː; tə] [luːz] [wʌt] [aɪ] [pəzɛsd] [bɪ'fɔːr] ,
To lose what I possess'd before ,
到 失去 什么 我 拥有 前 ,

失去我以前拥有的一切，

[tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ɔːl][maɪ] [welθ] - , -

To	be	from	all	my	wealth	debarr'd	,	-
到	是	从	全部	我的	财富	-	,	-

失去所有财富，——

[ðə; ði] [breɪv] [sɜːr] ['juːstəs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] :

The	brave	Sir	Eustace	is	no	more	:
这	勇敢的	先生	尤斯塔斯	是	不	更多的	:

勇敢的尤斯塔斯爵士已经离世：

[bʌt; bət][oʊld][aɪ][wæks] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [pʊr] ,

But	old	I	wax	,	and	passing	poor	,
但	老的	我	蜡	,	和	通过	贫穷的	,

但我年老了，而且穷困潦倒，

[stɜːrn] , ['rʌgɪd] [men][maɪ][kən'dʌkt] [vjuː] ;

Stern	,	rugged	men	my	conduct	view	;
斯特恩	,	崎岖	男人	我的	执行	看法	;

在我看来，严厉、坚毅的男人的行为举止；

[ðeɪ] [tʃaɪd] [maɪ] [wɪʃ] , [ðeɪ] [bɑːr][maɪ] [dɔːr] ,

They	chide	my	wish	,	they	bar	my	door	,
他们	喝叱	我的	希望	,	他们	酒吧	我的	门	,

他们斥责我的愿望，他们锁上我的门，

- [tɪz][hɑːrd] - [aɪ] [wiːp] - [juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː] . -

'	Tis	hard	-	I	weep	-	you	see	I	do	.	-
-	的	难的	-	我	哭泣	-	你	看	我	做	.	-

这太难了——我哭了——你看，我真的哭了。

[mʌst; məst][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [noʊ][lɔːŋgər] [steɪ] ?

Must	you	,	my	friends	,	no	longer	stay	?
必须	你	,	我的	朋友们	,	不	更长	停留	?

朋友们，你们真的要离开吗?

[ðʌs] ['kwɪkli] [ɔːl][maɪ] ['pleʒərz] [end] ;

Thus	quickly	all	my	pleasures	end	;
因此	迅速地	全部	我的	快乐	结尾	;

于是，我的所有快乐都很快结束了；

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [preɪ] ,

But	I'll	remember	when	I	pray	,
但	患病的	记住	什么时候	我	祈祷	,

但我祈祷时会记得，

[maɪ][kaɪnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ;

My	kind	physician	and	his	friend	;
我的	种类	医生	和	他的	朋友	;

我善良的医生和他的朋友；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [sæd] ['aʊərz] , [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [spend]

And	those	sad	hours	,	you	deign	to	spend
和	那些	伤心	小时	,	你	设计	到	花费

而那些悲伤的时光，你却甘愿消磨。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

With	me	,	I	shall	requite	them	all	;
和	我	,	我	将	报答	他们	全部	;

我将——报复他们；

[sɜːr] ['juːstəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃæl; ʃəl][send] ,

Sir	Eustace	for	his	friends	shall	send	,
先生	尤斯塔斯	为了	他的	朋友们	将	发送	,

尤斯塔斯爵士将为他的朋友们送信，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðer; ðər] [lʌv] [æt; ət] ['greɪlɪŋ] [hɔ:l] .

And	**thank**	**their**	**love**	**at**	**Greyling**	**Hall**	**.**
和	感谢	他们的	爱	在	灰鳟	大厅	.

并感谢格雷林庄园的各位爱人。

['vɪzɪtər] .

VISITOR	**.**
游客	.

游客。

[ðə; ði] [pʊr] [sɜ:r] ['ju:stəs] ! -

The	**poor**	**Sir**	**Eustace**	**!**	**-**
这	贫穷的	先生	尤斯塔斯	!	-

可怜的尤斯塔斯爵士!

[jet] [hɪz; ɪz] [hoʊp]

Yet	**his**	**hope**
然而	他的	希望

然而，他的希望

[li:dz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒɔɪz] [ə'gen] ;

Leads	**him**	**to**	**think**	**of**	**joys**	**again**	**;**
线索	他	到	思考	的	喜悦	再次	;

让他再次想起快乐;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['vɪʒənz] [dru:p] ,

And	**when**	**his**	**earthly**	**visions**	**droop**	**,**
和	什么时候	他的	尘世的	愿景	下垂	,

当他尘世的梦想破灭时，

[hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [kaɪnd] [rɪ'meɪn] :

His	**views**	**of**	**heavenly**	**kind**	**remain**	**:**
他的	浏览	的	天上	种类	保持	:

他对天国仁慈的看法依然如故:

[bʌt; bət] [wens] [ðæt] [mi:k] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [streɪn] ,

But	**whence**	**that**	**meek**	**and**	**humbled**	**strain**	**,**
但	何处	那	温顺	和	谦卑	拉紧	,

但那温顺谦卑的语调究竟源自何处?

[ðæt] ['spɪrɪt] ['wu:ndɪd] , [lɔ:st] , ?

That	**spirit**	**wounded**	**,**	**lost**	**,**	**resign'd**	**?**
那	精神	受伤	,	丢失的	,	辞职	?

那颗受伤的、迷失的、无奈的灵魂?

[wʊd] [nɑ:t] [soʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [soʊl] [dɪs'deɪn]

Would	**not**	**so**	**proud**	**a**	**soul**	**disdain**
会	不是	所以	自豪的	一个	灵魂	蔑视

不会有如此骄傲的灵魂蔑视

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [maɪnd] ?

The	**madness**	**of**	**the**	**poorest**	**mind**	**?**
这	疯狂	的	这	最贫困	头脑	?

最贫穷的人也会疯狂?

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

PHYSICIAN	**.**
医生	.

医生。

[noʊ] ! [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

No	**!**	**for**	**the**	**more**	**he**	**swell'd**	**with**	**pride**	**,**
不	!	为了	这	更多的	他	膨胀	和	自豪	,

不！因为他越是骄傲自满，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃənz] [bloʊ] ;
The **more** **he** **felt** **misfortune's** **blow** **;**
这 更多的 他 毛毡 不幸的 吹 ;

他越是感受到不幸的打击;

[dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [griːf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [haɪd] ,
Disgrace **and** **grief** **he** **could** **not** **hide** **,**
耻辱 和 悲伤 他 可以 不是 隐藏 ,

他无法掩饰耻辱和悲痛。

[ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [loʊ] :
And **poverty** **had** **laid** **him** **low** **:**
和 贫困 有 铺设 他 低的 :

贫穷使他一蹶不振:

[ðʌs] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [sloʊ] ,
Thus **shame** **and** **sorrow** **working** **slow** **,**
因此 耻辱 和 悲哀 在职的 慢的 ,

因此，羞耻和悲伤慢慢地滋生出来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [geɪv] ;
At **length** **this** **humble** **spirit** **gave** **;**
在 长度 这 谦逊的 精神 给予 ;

最终，这位谦逊的人慷慨解囊;

[ˈmædnəs] [ɑːn] [ðiːz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] ,
Madness **on** **these** **began** **to** **grow** **,**
疯狂 在 这些 开始 到 生长 ,

这些疯狂之举开始蔓延,

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːndz] [ə; eɪ] [sleɪv] .
And **bound** **him** **to** **his** **fiends** **a** **slave** **.**
和 边界 他 到 他的 恶魔 一个 奴隶 .

并将他奴役于他的恶魔手中。

[ðoʊ] [ðə; ði] [waɪld] [θɔːts] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Though **the** **wild** **thoughts** **had** **touch'd** **his** **brain** **,**
尽管 这 荒野 想法 有 触摸 他的 脑 ,

虽然那些疯狂的想法已经侵入了他的大脑,

[ðen] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [friː] : - [soʊ] , [fɔːrθ] [hiː; hi] [ræn] ;
Then **was** **he** **free** **:** **-** **So** **,** **forth** **he** **ran** **;**
然后 曾是 他 自由的 : - 所以 , 前进 他 跑 ;

于是他自由了: ——于是他向前跑去;

[tuː; tə] [suːð] [ɔːr] [θret] , [əˈlaɪk] [wɜːr; wər] [veɪn] :
To **soothe** **or** **threat** **,** **alike** **were** **vain** **:**
到 舒缓 或者 威胁 , 同样 是 徒劳 :

安抚或威胁，都无济于事:

[hiː; hi] [speɪk] [ʌv; əv] [fiːndz] ; [lʊkt] [waɪld] [ænd; ənd] [wɑːn] ;
He **spake** **of** **fiends** **;** **look'd** **wild** **and** **wan** **;**
他 说 的 恶魔 ; 看起来 荒野 和 万 ;

他谈到恶魔; 面容憔悴，面色苍白;

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ðə; ði] [ˈhɜːrid] [mæn]
Year **after** **year** **,** **the** **hurried** **man**
年 后 年 , 这 慌忙 男人

年复一年，这位匆匆忙忙的男人

[ðoʊz] [fiːndz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ;
Obey'd **those** **fiends** **from** **place** **to** **place** **;**
服从 那些 恶魔 从 地方 到 地方 ;

听命于那些恶魔，从一个地方到另一个地方;

[tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn]
Till his religious change began
直到 他的 宗教 改变 开始

直到他的宗教信仰开始转变

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['frenzid] [tʃaɪld][ʌv; əv] [greɪs] .
To form a frenzied child of grace .
到 形式 一个 丧心病狂 孩子 的 优雅 .

造就一个狂热的恩典之子。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['fjʊri] [lɔːst] [ɪts] [streŋθ] ,
For , as the fury lost its strength ,
为了 , 作为 这 愤怒 丢失的 它是 力量 ,

因为，随着愤怒的减弱，

[ðə; ðɪ][maɪnd] [rɪ'pəʊzd] ; [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz]
The mind reposed ; by slow degrees
这 头脑 安息 ; 经过 慢的 学位

心神渐渐平静下来；

[keɪm] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Came lingering hope , and brought at length ,
来 挥之不去的 希望 , 和 带来 在 长度 ,

一丝希望最终还是来了，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɔːmentid] ['spɪrɪt] , [iːz] :
To the tormented spirit , ease :
到 这 饱受折磨 精神 , 舒适 :

给饱受折磨的灵魂以慰藉：

[ðɪs] [sleɪv] [ʌv; əv][sɪn] , [huːm] [fiːndz] [kʊd; kəd] [siːz] ,
This slave of sin , whom fiends could seize ,
这 奴隶 的 罪 , 谁 恶魔 可以 抢占 ,

这个罪恶的奴隶，可以被魔鬼掳走，

[felt] [ɔːr] [biˈliːvd] [ðer; ðər] ['paʊər] [hæd; həd][end] : - “
Felt or believed their power had end : - “
毛毡 或者 相信 他们的 力量 有 结尾 : - “

感觉或相信他们的权力已经终结：“

- [tɪz] [feɪθ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [maɪ]['bʊzəm] [friːz] ,
' Tis faith , ” he cried , “ my bosom frees ,
- 的 信仰 , ” 他 哭 , “ 我的 怀 自由 ,

“是信仰，”他喊道，“使我的心得以解脱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['seɪvjər] [ɪz][maɪ] [frend] .
And now my SAVIOUR is my friend .
和 现在 我的 救主 是 我的 朋友 .

现在，我的救世主成了我的朋友。

” [bʌt; bət] [ɑː] ! [ðoʊ] [taɪm][kæn; kən] [jiːld] [rɪ'liːf] ,
” But ah ! though time can yield relief ,
” 但 啊 ! 尽管 时间 能 屈服 宽慰 ,

“但是啊！虽然时间可以带来解脱，

[ænd; ənd] ['sɔːfn] [wəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [kjʊr] ;
And soften woes it cannot cure ;
和 软化 烦恼 它 不能 治愈 ;

也能抚慰它无法治愈的痛苦；

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt] ['sʌfər] [peɪn][ænd; ənd] [griːf] ,
Would we not suffer pain and grief ,
会 我们 不是 遭受 疼痛 和 悲伤 ,

我们难道不会遭受痛苦和悲伤吗？

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊr] ?

To	have	our	reason	sound	and	sure	?
到	有	我们的	原因	声音	和	当然	?

我们的理由要合理且确凿吗?

[ðen] [let][juː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['buzəmz] [pjʊr] ,

Then	let	us	keep	our	bosoms	pure	,
然后	让	我们	保持	我们的	胸部	纯的	,

那么，让我们保持胸怀纯洁吧。

['aʊər; ɑːr] ['fænsiz] ['feɪvərɪt] [flaits] [sə'pres] ;

Our	fancy's	favourite	flights	suppress	;
我们的	精致的	最喜欢的	航班	压制	;

我们最喜欢的航班被压制了;

[prɪ'per] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

Prepare	the	body	to	endure	,
准备	这	身体	到	忍受	,

让身体做好承受的准备，

[ænd; ənd][bend][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [miːt] [dɪ'stres] ;

And	bend	the	mind	to	meet	distress	;
和	弯曲	这	头脑	到	见面	痛苦	;

并调整心态去应对困境;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ker] [ɪm'plɔːr] ,

And	then	HIS	guardian	care	implore	,
和	然后	他的	监护人	关心	恳求	,

然后他的监护人恳求道:

[huːm] ['diːmənz] [dred] [ænd; ənd][men] [ə'dɔːr] .

Whom	demons	dread	and	men	adore	.
谁	恶魔	恐惧	和	男人	崇拜	.

令魔鬼畏惧，令世人崇拜。

“ [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ” ,

“	THE	HALL	OF	JUSTICE	”	,
“	这	大厅	的	正义	”	,

“正义大厅”

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

IN	TWO	PARTS	.
在	二	部分	.

分为两部分。

[pɑːrt][aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[kɔn'fitiɔː] ['fɑːtʃɪˌrɛː][hɑːk]['ænoʊz] ; [ˌɛsˌi'diː][et] [ˌɔl'tɛrə] ['kɔːzə] [ˌiː es 'tiː] ,

Confiteor	facere	hoc	annos	;	sed	et	altera	causa	est	,
忏悔者	脸	hoc	年份	;	sed	等	奥特拉	原因	est	,

Confiteor Facere hoc annos； sed et altera causa est,

- ['ænɪˌmaɪ] , - ['doʊlər] .

Anxietas	animi	,	continuusque	dolor	.
-	动漫	,	-	疼痛	.

焦虑不安，持续悲伤。

['ɔvid] .

OVID	.
奥维德	.

卵巢。

['mædʒɪstreɪt] , ['veɪgrənt] , ['kɑːnstəbl] , & [siː] .
MAGISTRATE , VAGRANT , CONSTABLE , & c .
地方法官 , 流浪汉 , 警官 , & c .

治安官、流浪汉、警员等。

['veɪgrənt] .
VAGRANT .
流浪汉 .

流浪汉。

[teɪk] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['bɑːrbərəs] [hænd] ,
Take , take away thy barbarous hand ,
拿 , 拿 离开 你的 野蛮 手 ,

拿走，拿走你那野蛮的手，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][tuː; tə][ðaɪ]['mæstər] [spiːk] ;
And let me to thy Master speak ;
和 让 我 到 你的 掌握 说话 ;

让我向你的主人说话；

[rɪ'mɪt] [ə'waɪl] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [kə'mænd] ,
Remit awhile the harsh command ,
汇 一会儿 这 残酷的 命令 ,

暂时缓和严厉的命令，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ɔːr][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .
And hear me , or my heart will break .
和 听到 我 , 或者 我的 心 将要 休息 .

听我说，否则我的心会碎的。

['mædʒɪstreɪt] .
MAGISTRATE .
地方法官 .

地方法官。

[fɑːnd] [retʃ] !
Fond wretch !
喜爱 可怜虫 !

可怜的家伙！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂诗(Miscellaneous Poems)

[ænd; ənd] [wʌt] [kænst] [ðaʊ] [rɪ'leɪt] ,
and **what** **canst** **thou** **relate** **,**
和 什么 罐 你 涉及 ,

你又能讲述些什么呢?

[bʌt; bət] [di:dz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][sɪn] ?
But **deeds** **of** **sorrow** **,** **shame** **,** **and** **sin** **?**
但 契约 的 悲哀 , 耻辱 , 和 罪 ?

但是悲伤、羞耻和罪恶的行为呢?

[ðaɪ] [kraɪm] [ɪz] [pru:vd] , [ðaʊ] [noʊst] [ðaɪ] [feɪt] ;
Thy **crime** **is** **proved** **,** **thou** **know'st** **thy** **fate** **;**
你的 犯罪 是 已证实 , 你 知道 你的 命运 ;

你的罪行已被证实，你的命运也已注定;

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðaɪ] [teɪl] !
But **come** **,** **thy** **tale** **!**
但 来 , 你的 故事 !

但是，来吧，讲讲你的故事!

- [bɪ'gɪn] , [bɪ'gɪn] ! -
- **begin** **,** **begin** **!** **-**
- 开始 , 开始 ! -

开始，开始!

['veɪgrənt] .
VAGRANT **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[maɪ] [kraɪm] ! -
My **crime** **!** **-**
我的 犯罪 ! -

我的罪行!

[ðɪs] - [tʃaɪld] [tu:; tə] [fi:d] .
This **sick'ning** **child** **to** **feed** **.**
这 - 孩子 到 喂养 .

这个生病的孩子需要喂养。

[aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [fu:d] , [jʊr; jər] ['wɪtnəs] [sɔ:] ;
I **seized** **the** **food** **,** **your** **witness** **saw** **;**
我 查获 这 食物 , 你的 证人 锯 ;

你的证人亲眼目睹了我抢走食物;

[aɪ] [nu:] [jʊr; jər] [lɔ:z] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðə; ði] [di:d] ,
I **knew** **your** **laws** **forbade** **the** **deed** **,**
我 知道 你的 法律 禁止 这 契据 ,

我知道你们的法律禁止这种行为,

[bʌt; bət] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [lɔ:] .
But **yielded** **to** **a** **stronger** **law** **.**
但 产生 到 一个 更强 法律 .

但最终还是服从了更严格的法律。

[noʊst] [ðaʊ] , [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [greɪt] [kə'mænd]
Know'st thou , to Nature's great command
知道 你 , 到 自然的 伟大的 命令

你可知晓，自然的伟大法则

[ɔːl]['hjuːmən] [lɔːz] [ɑːr; ər][freɪl][ænd; ənd] [wiːk] ?
All human laws are frail and weak ?
全部 人类 法律 是 脆弱 和 虚弱的 ?

所有的人类法律都是脆弱不堪的吗?

[neɪ] ! [fraʊn] [nɑːt] - [steɪ] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [hænd] ,
Nay ! frown not - stay his eager hand ,
不 ! 皱眉 不是 - 停留 他的 渴望的 手 ,

不！别皱眉——阻止他急切的手！

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ɔːr][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .
And hear me , or my heart will break .
和 听到 我 , 或者 我的 心 将要 休息 .

听我说，否则我的心会碎的。

[ɪn] [ðɪs] , [tiː 'eɪtʃ] - [ə'dɑːptɪd] [beɪb] [aɪ][hoʊld]
In this , th ' adopted babe I hold
在 这 , th - 已采用 宝贝 我 抓住

在这个我怀里的养女身上

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['fɑːndnəs] [tuː; tə][maɪ] [brest] ,
With anxious fondness to my breast ,
和 焦虑的 喜爱 到 我的 胸部 ,

带着焦急的爱意依偎在我的胸膛，

[maɪ] ['hɑːrts] [soʊl] ['kʌmfərt] [aɪ][bɪ'hoʊld] ,
My heart's sole comfort I behold ,
我的 心脏的 唯一 舒适 我 看哪 ,

我看到了我心中唯一的慰藉，

[mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən][laɪf] , [wen] [laɪf][wʌz; wəz][blest] ;
More dear than life , when life was blest ;
更多的 亲爱的 比 生活 , 什么时候 生活 曾是 祝福 ;

比生命更珍贵，当生命充满祝福的时候；

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['paɪnɪŋ] , ['feɪntɪŋ] , [koʊld] ,
I saw her pining , fainting , cold ,
我 锯 她 思念 , 昏厥 , 寒冷的 ,

我看到她憔悴、昏厥、冰冷，

[aɪ] - [bʌt; bət][veɪn][wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'kwest] .
I begg'd - but vain was my request .
我 乞求 - 但 徒劳 曾是 我的 要求 .

我苦苦哀求，但我的请求徒劳无功。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] [siːzd] -
I saw the tempting food , and seized -
我 锯 这 诱人的 食物 , 和 查获 -

我看到了诱人的食物，便毫不犹豫地——

[maɪ]['ɪnfənt] - ['sʌfərər] [faʊnd] [rɪ'liːf] ;
My infant - sufferer found relief ;
我的 婴儿 - 患者 成立 宽慰 ;

我的患儿婴儿得到了缓解；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['treʒər] [pliːzd] ,
And in the pilfer'd treasure pleased ,
和 在 这 - 宝藏 高兴 ,

并对窃取的宝藏感到满意，

[smaɪld] [ɑːn][maɪ] [gɪlt] , [ænd; ənd] [maɪ] [griːf] .

Smiled	on	my	guilt	,	and	hush'd	my	grief	.
微笑	在	我的	有罪	,	和	安静	我的	悲伤	.

它对我的愧疚报以微笑，并压制了我的悲伤。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [griːfs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪnd] ,

But	I	have	griefs	of	other	kind	,
但	我	有	悲伤	的	其他	种类	,

但我还有其他方面的悲伤，

['trʌblz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ;

Troubles	and	sorrows	more	severe	;
麻烦	和	悲伤	更多的	严重	;

苦难和悲伤更加严重；

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['tɔːrtʃərd] [maɪnd] ,

Give	me	to	ease	my	tortured	mind	,
给	我	到	舒适	我的	受折磨	头脑	,

给我一些慰藉，抚慰我饱受折磨的心灵。

[lend] [tuː; tə][maɪ] [wəʊz] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪr] ;

Lend	to	my	woes	a	patient	ear	;
借	到	我的	烦恼	一个	病人	耳朵	;

请耐心倾听我的苦恼；

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] - [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][faɪnd]

And	let	me	-	if	I	may	not	find
和	让	我	-	如果	我	可能	不是	寻找

如果我不能找到，就让我来吧。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][help] - [faɪnd][wʌn][tuː; tə] [hɪr] .

A	friend	to	help	-	find	one	to	hear	.
一个	朋友	到	帮助	-	寻找	一	到	听到	.

找个朋友帮忙——找个愿意倾听的朋友。

[jet] ['neɪmləs] [let][ˌem 'iː] [pliːd] - [maɪ] [neɪm]

Yet	nameless	let	me	plead	-	my	name
然而	无名	让	我	恳求	-	我的	姓名

然而，无名者，请允许我恳求——我的名字

[wʊd] ['oʊnli] [weɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][skɔːrn] ;

Would	only	wake	the	cry	of	scorn	;
会	仅有的	唤醒	这	哭	的	轻蔑	;

只会招致嘲笑；

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][sɪn] , [kən'siːvd] [ɪn] [ʃeɪm] ,

A	child	of	sin	,	conceived	in	shame	,
一个	孩子	的	罪	,	构思	在	耻辱	,

罪恶之子，羞耻中孕育，

[brɔːt] [fɔːrθ] [ɪn][woʊ] , [tuː; tə] ['mɪzəri] [bɔːrn] .

Brought	forth	in	woe	,	to	misery	born	.
带来	前进	在	悲哀	,	到	苦难	出生	.

生于苦难，生于悲惨。

[maɪ] ['mʌðər] [ded] , [maɪ] ['fɑːðər] [lɔːst] ,

My	mother	dead	,	my	father	lost	,
我的	母亲	死的	,	我的	父亲	丢失的	,

我母亲去世了，我父亲去世了，

[aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪgrənt] [kruː] ;

I	wander'd	with	a	vagrant	crew	;
我	漫游	和	一个	流浪汉	全体人员	;

我与一群流浪汉一起四处游荡；

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ker] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːst] ;

A	common	care	,	a	common	cost	;
一个	常见的	关心	,	一个	常见的	成本	;

共同的护理，共同的费用;

[ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz][aɪ] [nuː] ;

Their	sorrows	and	their	sins	I	knew	;
他们的	悲伤	和	他们的	罪孽	我	知道	;

他们的悲伤和罪孽我都了解;

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baɪ][wɑːnt][ɑːn] ['erər] [fɔːrst] ,

With	them	,	by	want	on	error	forced	,
和	他们	,	经过	想	在	错误	强制	,

和他们一起，由于缺乏必要的资源而被迫犯错，

[laɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['gɪlti] [gruː] .

Like	them	,	I	base	and	guilty	grew	.
喜欢	他们	,	我	根据	和	有罪的	生长	.

和他们一样，我的卑劣和罪恶感也与日俱增。

[fjuː] [ɑːr; ər][maɪ] ['jɪrz] , [nɑːt][soʊ][maɪ] [kraɪmz] ;

Few	are	my	years	,	not	so	my	crimes	;
很少	是	我的	年	,	不是	所以	我的	犯罪	;

我年纪尚轻，但我的罪行却不少;

[ðə; ðiː][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ðiːz] [sæd] [lʊks] [dɪ'kler] ,

The	age	which	these	sad	looks	declare	,
这	年龄	哪个	这些	伤心	看起来	宣布	,

这些忧郁的眼神所透露的年龄，

[ɪz] ['sɔːroʊz] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['taɪmz] ,

Is	Sorrow's	work	,	it	is	not	Time's	,
是	悲伤的	工作	,	它	是	不是	时间	,

这是悲伤的杰作，而非时间的杰作。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ker] .

And	I	am	old	in	shame	and	care	.
和	我	是	老的	在	耻辱	和	关心	.

我因羞愧和忧虑而老去。

[tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðiː][wɜːrld][ə; eɪ] [pleɪs]

Taught	to	believe	the	world	a	place
教授	到	相信	这	世界	一个	地方

被教导相信世界是一个地方

[wer] ['evri] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][foʊ] ,

Where	every	stranger	was	a	foe	,
在哪里	每一个	陌生人	曾是	一个	敌人	,

在那里，每个陌生人都是敌人。

- [ɪn][ðə; ðiː][aːts] [ðæt] [mɑːrk]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

Train'd	in	the	arts	that	mark	our	race	,
-	在	这	艺术	那	标记	我们的	种族	,

接受过我们民族特色艺术的训练，

[tuː; tə] [wʌt] [nuː] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ?

To	what	new	people	could	I	go	?
到	什么	新的	人们	可以	我	去	?

我还能结识哪些新朋友呢?

[kʊd; kəd][aɪ][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] [ɪm'breɪs] ,

Could	I	a	better	life	embrace	,
可以	我	一个	更好的	生活	拥抱	,

我能否拥抱更美好的生活?

[ɔːr][lɪv; laɪv][æz; əz]['vɜːrtʃuː] [dik'teits] ?
Or **live** **as** **virtue** **dictates** **?**
或者 居住 作为 美德 规定 ?

或者按照美德生活?

[noʊ] ! -
No **!** **-**
不 ! -

不! -

[soʊ] [θruː] [ðə; ðiː][lænd][aɪ] ['wɑːndərɪŋ] [went] ,
So **through** **the** **land** **I** **wandering** **went** **,**
所以 通过 这 土地 我 漫游 去 ,

于是我便开始四处游荡,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [faʊnd] [ʌv; əv] [griːf] [ɔːr][dʒɔɪ] ;
And **little** **found** **of** **grief** **or** **joy** **;**
和 小的 成立 的 悲伤 或者 喜悦 ;

几乎感受不到悲伤或喜悦;

[bʌt; bət][lɔːst][maɪ] ['bʊzəmz] [swiːt] ['kɑːntent]
But **lost** **my** **bosom's** **sweet** **content**
但 丢失的 我的 胸部的 甜的 内容

但我失去了胸中甜蜜的满足感

[wen] [fɜːrst][aɪ] [lʌvd] [ðə; ðiː]['dʒɪpsi] - [bɔɪ] .
When **first** **I** **loved** **the** **Gipsy** **-** **Boy** **.**
什么时候 第一的 我 喜爱 这 吉普赛人 - 男生 .

我第一次爱上吉普赛男孩的时候。

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [tɔːl] ,
A **sturdy** **youth** **he** **was** **and** **tall** **,**
一个 结实的 青年 他 曾是 和 高的 ,

他是个身材健壮、个子很高的年轻人,

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] [dɪ'kler] ;
His **looks** **would** **all** **his** **soul** **declare** **;**
他的 看起来 会 全部 他的 灵魂 宣布 ;

他的眼神会泄露他内心的一切;

[hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
His **piercing** **eyes** **were** **deep** **and** **small** **,**
他的 冲孔 眼睛 是 深的 和 小的 ,

他那双锐利的眼睛又深又小。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] - [hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] - [her] .
And **strongly** **curl'd** **his** **raven** **-** **hair** **.**
和 强烈 - 他的 乌鸦 - 头发 .

他把乌黑的头发卷成了浓密的卷发。

[jes] , ['erən; 'ærən][hæd; həd] [iːtʃ] ['mænli] [tʃɑːrm] ,
Yes **,** **AARON** **had** **each** **manly** **charm** **,**
是的 , 亚伦 有 每个 男子气概 魅力 ,

是的,亚伦具备所有男性魅力。

[ɔːl][ɪn][ðə; ðiː] [meɪ] [ʌv; əv] ['juːθfl] [praɪd] ,
All **in** **the** **May** **of** **youthful** **pride** **,**
全部 在 这 可能 的 青春 自豪 ,

五月,青春的骄傲,

[hiː; hi] ['skersli] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] ,
He **scarcely** **fear'd** **his** **father's** **arm** **,**
他 几乎 担心 他的 父亲的 手臂 ,

他几乎不惧怕父亲的臂膀。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ɑːrm] [dɪ'faɪd] . -

And	every	other	arm	defied	.	-
和	每一个	其他	手臂	违抗	.	-

其他所有手臂都奋力抵抗。

[ɔːft] , [wen] [ðeɪ] [gruː] [ɪn]['æŋgər][wɔːrm] ,

Oft	,	when	they	grew	in	anger	warm	,
经常	,	什么时候	他们	生长	在	愤怒	温暖的	,

通常，当他们怒火中烧时，

([huːm] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] [dɪ'vaɪd] ?)

(	Whom	will	not	love	and	power	divide	?	)
(	谁	将要	不是	爱	和	力量	划分	?	)

谁能抵挡爱情与权力的分裂呢?

[aɪ][roʊz] , [ðer; ðər] ['ræθfl] [soʊlz][tuː; tə][kɑːm] ,

I	rose	,	their	wrathful	souls	to	calm	,
我	玫瑰	,	他们的	愤怒的	灵魂	到	冷静的	,

我起身，平息他们愤怒的灵魂。

[nɑːt] [jet] [ɪn] ['sɪnfl] ['kɑːmbæt] [traɪd] .

Not	yet	in	sinful	combat	tried	.
不是	然而	在	罪恶的	战斗	尝试	.

尚未尝试过罪恶的战斗。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['pɑːrtiːz] [tʃiːf] ,

His	father	was	our	party's	chief	,
他的	父亲	曾是	我们的	党的	首席	,

他的父亲是我们党的领导人，

[ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊk] ;

And	dark	and	dreadful	was	his	look	;
和	黑暗的	和	可怕	曾是	他的	看	;

他的面容阴沉可怕;

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

His	presence	fill'd	my	heart	with	grief	,
他的	在场	已填充	我的	心	和	悲伤	,

他的出现让我心中充满了悲伤。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi]['kaɪndli] [spoʊk] .

Although	to	me	he	kindly	spoke	.
虽然	到	我	他	亲切地	辐	.

虽然他对我很和蔼。

[wɪð; wɪθ]['erən; 'ærən][aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [went] ,

With	Aaron	I	delighted	went	,
和	亚伦	我	高兴极了	去	,

我很高兴地和亚伦一起去了，

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wʌz; wəz][maɪ] [blɪs] [ænd; ənd][praɪd] ;

His	favour	was	my	bliss	and	pride	;
他的	偏爱	曾是	我的	极乐	和	自豪	;

他的恩宠令我无比幸福和自豪;

[ɪn] ['groʊɪŋ] [hoʊp]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wiː; wi] [spent] ,

In	growing	hope	our	days	we	spent	,
在	生长	希望	我们的	天	我们	花费	,

我们怀着日益增长的希望度过了每一天，

['lʌvz] ['groʊɪŋ] [tʃɑːrmz] [ɪn] ['iːðər] [spaɪd] ;

Love's	growing	charms	in	either	spied	;
爱的	生长	魅力	在	任何一个	间谍	;

爱情的魅力在两人之间逐渐显现;

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [lent] ,
It saw them all which Nature lent ,
它 锯 他们 全部 哪个 自然 借出的 ,

它看到了大自然所赋予的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] .
It lent them all which she denied .
它 借出的 他们 全部 哪个 她 否认 .

她否认把钱借给了他们所有人。

[kʊd; kəd] [aɪ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['kaɪndnəs] [praɪz] ,
Could I the father's kindness prize ,
可以 我 这 父亲的 仁慈 奖 ,

我能否获得父亲的仁慈奖?

[ɔːr] ['greɪtf(ə)l] [lʊks] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'stoʊ] ,
Or grateful looks on him bestow ,
或者 感激的 看起来 在 他 赐给 ,

或者投以感激的目光看着他，

[huːm] [aɪ] [bɪ'held] [ɪn] [ræθ] [ə'raɪz] ,
Whom I beheld in wrath arise ,
谁 我 观看 在 愤怒 出现 ,

我看见他发怒起来，

[wen] ['erən; 'ærən] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bloʊ] ?
When Aaron sunk beneath his blow ?
什么时候 亚伦 沉没 下面 他的 吹 ?

亚伦被他一击击倒时是什么时候?

[hiː; hi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [hænd] ,
He drove him down with wicked hand ,
他 驾驶 他 向下 和 邪恶 手 ,

他用邪恶的手段将他击倒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ;
It was a dreadful sight to see ;
它 曾是 一个 可怕 视线 到 看 ;

那景象真是惨不忍睹;

[ðen] - [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lænd] ,
Then vex'd him , till he left the land ,
然后 - 他 , 直到 他 左边 这 土地 ,

然后不断激怒他，直到他离开了那片土地。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
And told his cruel love to me ;
和 讲述 他的 残忍的 爱 到 我 ;

他向我诉说了他残酷的爱;

[ðə; ði] [klæn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
The clan were all at his command ,
这 氏族 是 全部 在 他的 命令 ,

整个家族都听命于他。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [maɪt] [biː; bi] .
Whatever his command might be .
任何 他的 命令 可能 是 .

无论他下达什么命令。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ðə; ði] [leɪnz] [wɜːr; wər] [diːp] ,
The night was dark , the lanes were deep ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 这 车道 是 深的 ,

夜色漆黑，小巷幽深。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] ;

And	one	by	one	they	took	their	way	;
和	一	经过	一	他们	采取	他们的	方式	;

于是他们一个接一个地离开了;

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] ,

He	bade	me	lay	me	down	and	sleep	,
他	巴德	我	躺	我	向下	和	睡觉	,

他让我躺下睡觉,

[aɪ]['oʊnli] [wept] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [deɪ] .

I	only	wept	and	wish'd	for	day	.
我	仅有的	哭泣	和	希望	为了	天	.

我只能哭泣，盼望着天亮。

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] ,

Accursed	be	the	love	he	bore	,
被诅咒的	是	这	爱	他	钻孔	,

愿他所承受的爱情受诅咒,

[ə'kɜːrsɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi] [juːst] ,

Accursed	was	the	force	he	used	,
被诅咒的	曾是	这	力量	他	用过的	,

他所使用的力量是诅咒。

[soʊ] [let] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] [ɪm'plɔːr]

So	let	him	of	his	God	implore
所以	让	他	的	他的	上帝	恳求

所以让他向他的神祈求吧。

[fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][biː; bi][soʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] !

For	mercy	,	and	be	so	refused	!
为了	怜悯	,	和	是	所以	拒绝	!

求饶，却遭拒绝!

[juː; jʊ] [fraʊn] [ə'gen] , - [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [rɔːŋ]

You	frown	again	,	-	to	show	my	wrong
你	皱眉	再次	,	-	到	展示	我的	错误的

你又皱起了眉头，——是为了表明我的错误

[kæn; kən][aɪ][ɪn]['dʒent(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [spiːk] ?

Can	I	in	gentle	language	speak	?
能	我	在	温和的	语言	说话	?

我可以温和地说吗?

[maɪ][wəʊz][ɑːr; ər] [diːp] , [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , -

My	woes	are	deep	,	my	words	are	strong	,	-
我的	烦恼	是	深的	,	我的	字	是	强的	,	-

我的悲伤很深，我的话语很强烈,

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .

And	hear	me	,	or	my	heart	will	break	.
和	听到	我	,	或者	我的	心	将要	休息	.

听我说，否则我的心会碎的。

['mædʒɪstreɪt] .

MAGISTRATE	.
地方法官	.

地方法官。

[aɪ] [hɪr] [ðaɪ][wɜːrdz] , [aɪ] [fiːl] [ðaɪ][peɪn] ;

I	hear	thy	words	,	I	feel	thy	pain	;
我	听到	你的	字	,	我	感觉	你的	疼痛	;

我听见了你的话语，我感受到了你的痛苦;

[fɔːr'ber] [ə'waɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ðaɪ] [wəʊz] ;
Forbear awhile to speak thy woes ;
忍耐 一会儿 到 说话 你的 烦恼 ;

请暂时不要诉说你的苦衷;

[rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr][eɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]
Receive our aid , and then again
收到 我们的 援助 , 和 然后 再次

接受我们的援助，然后再接受一次

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðaɪ][laɪf][dɪs'kloʊz] .
The story of thy life disclose .
这 故事 的 你的 生活 透露 .

揭示你的人生故事。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [si'djuːst] [ænd; ənd][led] [ə'streɪ] ,
For , though seduced and led astray ,
为了 , 尽管 被诱惑 和 引领 误入歧途 ,

虽然受到诱惑和误导，

[ðaʊst] - [fɑːr][ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
Thou'st travell'd far and wander'd long ;
汝 - 远的 和 漫游 长的 ;

你远行千里，漂泊许久;

[ðaɪ] [gɑːd] [hæθ] [siːn] [ðiː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
Thy God hath seen thee all the way ,
你的 上帝 有 已见 你 全部 这 方式 ,

你的上帝一路都眷顾着你。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][tɜːrnz] [ðæt] [led] [ðiː] [rɔːŋ] .
And all the turns that led thee wrong .
和 全部 这 转弯 那 引领 你 错误的 .

以及所有把你引向歧途的转折点。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['kwɑːndəm] - ['ɑːkjʊli] , ['nʌŋk] ['fɑːnt] [pɜ˞ɛni]
Quondam ridentes oculi , nunc fonte perenni
quondam - 眼睛 , nunc 丰特 佩伦尼

Quondam ridentes oculi, nunc fonte perenni

- - ['nəukti] - ['suːɑːz] .
Deplorant poenas nocte dieque suas .
- - 夜 - 苏阿斯 .

可悲的poenas nocte dieque suas。

[kɔːr'neɪl] .
CORNEILLE .
科内尔 .

科内耶。

['mædʒɪstreɪt] .
MAGISTRATE .
地方法官 .

地方法官。

[kʌm] , [naʊ] [ə'gen] [ðaɪ] [wəʊz] [ɪm'pɑːrt] ,
Come , now again thy woes impart ,
来 , 现在 再次 你的 烦恼 传授 ,

来吧，再诉说你的苦难吧。

[tel] [ɔ:l] [ðaɪ] ['sɔrəuz] , [ɔ:l] [ðaɪ] [sɪn] ;
Tell all thy sorrows , all thy sin ;
告诉 全部 你的 悲伤 , 全部 你的 罪 ;

倾诉你所有的悲伤，你所有的罪过；

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [hi:l] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt]
We cannot heal the throbbing heart
我们 不能 愈合 这 悸动 心

我们无法治愈那颗跳动的心。

[tɪl] [wi:; wi] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['wu:ndz] [wɪ'ðɪn] .
Till we discern the wounds within .
直到 我们 辨别 这 伤口 之内 .

直到我们看清内心的伤痛。

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [wi:ps] ['aʊər; ɑ:r] [gɪlt] [ə'weɪ] ,
Compunction weeps our guilt away ,
愧疚 哭泣 我们的 有罪 离开 ,

悔恨驱散了我们的罪恶感，

[ðə; ði] ['sɪnərz] ['seɪfti] [ɪz] [hɪz; ɪz] [peɪn] ;
The sinner's safety is his pain ;
这 罪人的 安全 是 他的 疼痛 ;

罪人的安宁就是他的痛苦；

[sʌtʃ] [pæŋz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fensɪz] [peɪ] ,
Such pangs for our offences pay ,
这样的 疼痛 为了 我们的 罪行 支付 ,

这样的痛苦是为了弥补我们的罪行，

[ænd; ənd] [ði:z] [si'viə] [gri:fs] [ɑ:r; ər] [geɪn] .
And these severer griefs are gain .
和 这些 更严重 悲伤 是 获得 .

而这些更沉重的悲痛也是一种收获。

['veɪgrənt] .
VAGRANT .
流浪汉 .

流浪汉。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [bæk] - [hi:; hi] [faʊnd] [ˌju: 'es] [wed] ,
The son came back - he found us wed ,
这 儿子 来了 后退 - 他 成立 我们 结婚 ,

儿子回来了——他发现我们已经结婚了，

[ðen] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊθ] [hi:; hi] [swɔ:r] ;
Then dreadful was the oath he swore ;
然后 可怕 曾是 这 誓言 他 发誓 ;

他所发的誓言极其可怕；

[hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['blækbɜ:rn] ['fɔ:rɪst] [led] , -
His way through Blackburn Forest led , -
他的 方式 通过 布莱克本 森林 引领 , -

他穿过布莱克本森林的路线——

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wi:; wi] [bɪ'held] [noʊ] [mɔ:r] .
His father we beheld no more .
他的 父亲 我们 观看 不 更多的 .

我们再也没见过他的父亲。

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['derɪŋ] [klæn] [nɑ:t] [wʌn]
Of all our daring clan not one
的 全部 我们的 大胆 氏族 不是 一

我们所有勇敢的族人中，没有一个

[wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['sʌbdʒekt] [dwel] ;
Would on the doubtful subject dwell ;
会 在 这 疑 主题 住 ;

会继续讨论这个有争议的问题;

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðə; ði]['ɪndʒərd][sʌn] ,
For all esteem'd the injured son ,
为了 全部 受人尊敬的 这 受伤 儿子 ,

尽管所有人都尊敬受伤的儿子,

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .
And fear'd the tale which he could tell .
和 担心 这 故事 哪个 他 可以 告诉 .

他害怕自己会讲述这个故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['maɪtiːɚ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] ,
But I had mightier cause for fear ,
但 我 有 更强大的 原因 为了 害怕 ,

但我还有更强烈的恐惧理由,

[fɔːr; fər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [raʊnd] [maɪ][bed]
For slow and mournful round my bed
为了 慢的 和 悲哀 圆形的 我的 床

缓慢而哀伤地绕着我的床

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːrm] [ə'pɪr] , -
I saw a dreadful form appear , -
我 锯 一个 可怕 形式 出现 , -

我看到一个可怕的身影出现,——

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wen] [aɪ][ænd; ənd]['erən; 'ærən][wed] .
It came when I and Aaron wed .
它 来了 什么时候 我 和 亚伦 结婚 .

那是在我与亚伦结婚的时候发生的。

[jes] ! [wiː; wi][wɜːr; wər][wed] , [aɪ] [noʊ] [maɪ][kraɪm] , -
Yes ! we were wed , I know my crime , -
是的 ! 我们 是 结婚 , 我 知道 我的 犯罪 , -

是的!我们结婚了,我知道我的罪过,——

[wiː; wi] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɛlmɪn] [triː] ;
We slept beneath the elmin tree ;
我们 睡着了 下面 这 埃尔明 树 ;

我们睡在榆树下;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['griːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
But I was grieving all the time ,
但 我 曾是 悲伤 全部 这 时间 ,

但我一直都沉浸在悲伤之中。

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] - [maɪ] [terz] [tuː; tə] [siː] .
And Aaron frown'd my tears to see .
和 亚伦 - 我的 眼泪 到 看 .

亚伦皱着眉头看着我流泪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt] [jet] [hæd; həd][felt][ðə; ði][peɪn]
For he not yet had felt the pain
为了 他 不是 然而 有 毛毡 这 疼痛

因为他还没有感受到痛苦。

[ðæt] ['ræŋkəlz][ɪn][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [brest] ;
That rankles in a wounded breast ;
那 恼人 在 一个 受伤 胸部 ;

这会刺痛受伤的心灵;

[hiː; hi] [weɪkt] [tuː; tə][sɪn] , [ðen] [slept] [ə'gen] ,

He	waked	to	sin	,	then	slept	again	,
他	醒来	到	罪	,	然后	睡着了	再次	,

他醒来后犯下罪恶，然后又沉睡过去。

[fər'sʊk] [hɪz; ɪz][gɑːd] , [jet] [tʊk] [hɪz; ɪz][rest] .

Forsook	his	God	,	yet	took	his	rest	.
放弃	他的	上帝	,	然而	采取	他的	休息	.

他离弃了上帝，却安息了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [feɪn] [dɪ'laɪt] ,

But	I	was	forced	to	feign	delight	,
但	我	曾是	强制	到	假装	喜	,

但我不得不假装高兴，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][mɜːrθ][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [sɔːt] , -

And	joy	in	mirth	and	music	sought	,	-
和	喜悦	在	欢笑	和	音乐	寻求	,	-

在欢笑和音乐中寻求快乐，

[ænd; ənd] [mɛmri] [naʊ] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [naɪt] ,

And	mem'ry	now	recalls	the	night	,
和	记忆	现在	召回	这	夜晚	,

记忆如今又浮现出那个夜晚的模样。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [frɔːt] ,

With	such	surprise	and	horror	fraught	,
和	这样的	惊喜	和	恐怖	充满危机	,

带着如此的惊讶和恐惧，

[ðæt] ['riːz(ə)n] [felt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [flaɪt] ,

That	reason	felt	a	moment's	flight	,
那	原因	毛毡	一个	瞬间	航班	,

那个理由感觉像是转瞬即逝。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mædnəs] [rɔːt] .

And	left	a	mind	to	madness	wrought	.
和	左边	一个	头脑	到	疯狂	锻	.

任由心智陷入疯狂。

[wen] ['weɪkɪŋ] , [ɑːn][maɪ] ['hiːvɪŋ] [brest]

When	waking	,	on	my	heaving	breast
什么时候	醒来	,	在	我的	起伏	胸部

醒来时，我躺在剧烈起伏的胸膛上

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][koʊld][æz; əz] [deθ] :

I	felt	a	hand	as	cold	as	death	:
我	毛毡	一个	手	作为	寒冷的	作为	死亡	:

我感觉到一只手冰冷得像死人一样：

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [maɪ] [vɔɪs] - ,

A	sudden	fear	my	voice	suppress'd	,
一个	突然	害怕	我的	嗓音	-	,

一阵突如其来的恐惧让我压抑住了声音。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['terər] [maɪ] [breθ] .

A	chilling	terror	stopp'd	my	breath	.
一个	令人不寒而栗	恐怖	停止	我的	气息	.

一股令人毛骨悚然的恐惧感让我窒息。

[aɪ] [siːmd] - [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] ['ʌtər] [haʊ] !

I	seem'd	-	no	words	can	utter	how	!
我	似乎	-	不	字	能	说出	如何	!

我当时的心情——简直无法用语言来形容！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪ]['fɑːðər] - ['hʌzbənd] [stʊd] ,
For **there** **my** **father** **-** **husband** **stood** **,**
为了 那里 我的 父亲 - 丈夫 站立 ,

因为我的父亲兼丈夫就站在那里，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sed] : - “ [wɪl] [gɑːd] [ə'laʊ] ,
And **thus** **he** **said** **:** **-** **“** **Will** **God** **allow** **,**
和 因此 他 说 : - “ 将要 上帝 允许 ,

于是他说：“上帝会允许吗？”

[ðə; ði] [greɪt] [ə'vendʒər][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ,
The **great** **Avenger** **just** **and** **Good** **,**
这 伟大的 复仇者 只是 和 好的 ,

伟大的复仇者公正善良，

[ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [vaʊ] ?
A **wife** **to** **break** **her** **marriage** **vow** **?**
一个 妻子 到 休息 她 婚姻 发誓 ?

妻子违背婚姻誓言?

[ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [blʌd] ?
A **son** **to** **shed** **his** **father's** **blood** **?**
一个 儿子 到 棚 他的 父亲的 血 ?

儿子竟要沾染父亲的鲜血?

” [aɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]['dɪzməl] [saʊndz] ,
” **I** **trembled** **at** **the** **dismal** **sounds** **,**
” 我 颤抖 在 这 惨淡 声音 ,

“我被那凄厉的声音吓得浑身颤抖。”

[bʌt; bət] ['veɪnli] [stroʊv] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ;
But **vainly** **strove** **a** **word** **to** **say** **;**
但 徒劳地 努力 一个 单词 到 说 ;

但他却徒劳地想说一句话；

[soʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] ,
So **,** **pointing** **to** **his** **bleeding** **wounds** **,**
所以 , 指向 到 他的 出血 伤口 ,

于是，他指着自己流血的伤口，

[ðə; ði] [θrɛtnɪŋ] ['spektər] - [ə'weɪ] .
The **threat'ning** **spectre** **stalk'd** **away** **.**
这 威胁 幽灵 - 离开 .

那令人不安的幽灵悄然离去。

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtər] [fɔːrθ] ,
I **brought** **a** **lovely** **daughter** **forth** **,**
我 带来 一个 迷人的 女儿 前进 ,

我生下了一个可爱的女儿，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃaɪld] , [ɪn] ['ɛərənz] [bed] ;
His **father's** **child** **,** **in** **Aaron's** **bed** **;**
他的 父亲的 孩子 , 在 亚伦的 床 ;

他父亲的孩子，睡在亚伦的床上；

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
He **took** **her** **from** **me** **in** **his** **wrath** **,**
他 采取 她 从 我 在 他的 愤怒 ,

他盛怒之下将她从我身边夺走。

“ [wer] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ? ” - “ [ðaɪ] [tʃaɪld][ɪz] [ded] . ”
“ **Where** **is** **my** **child** **?** **”** **-** **“** **Thy** **child** **is** **dead** **.** **”**
“ 在哪里 是 我的 孩子 ? ” - “ 你的 孩子 是 死的 . ”

“我的孩子在哪里？”——“你的孩子死了。”

- [twʌz] [fɔːls] - [wiː; wi] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

'	Twas	false	-	we	wander'd	far	and	wide	,
-	那是	错误的	-	我们	漫游	远的	和	宽的	,

那是假的——我们四处漂泊，

[θruː] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [fiːld] [ænd; ənd][fen] ,

Through	town	and	country	,	field	and	fen	,
通过	镇	和	国家	,	场地	和	分	,

穿过城镇和乡村，田野和沼泽，

[tɪl] ['erən; 'ærən] , ['faɪtɪŋ] , [fel] [ænd; ənd][daɪd] ,

Till	Aaron	,	fighting	,	fell	and	died	,
直到	亚伦	,	斗争	,	跌倒	和	死亡	,

直到亚伦在战斗中倒下身亡。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪf] [ə'gen] .

And	I	became	a	wife	again	.
和	我	成为	一个	妻子	再次	.

我又结婚了。

[aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [jʌŋ] : - [maɪ] ['hʌzbənd] [soʊld]

I	then	was	young	:	-	my	husband	sold
我	然后	曾是	年轻的	:	-	我的	丈夫	卖

那时我还年轻：——我丈夫卖

[maɪ] ['fænsɪd] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] ['wɪkɪd] [praɪs] ;

My	fancied	charms	for	wicked	price	;
我的	幻想	魅力	为了	邪恶	价格	;

我梦寐以求的饰品，价格却低得离谱；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːft][fɔːr; fər] ['sɪnfl] [goʊld] ,

He	gave	me	oft	for	sinful	gold	,
他	给予	我	经常	为了	罪恶的	金子	,

他经常给我罪恶的黄金，

[ðə; ði] [sleɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][vaɪs] : -

The	slave	,	but	not	the	friend	of	vice	:	-
这	奴隶	,	但	不是	这	朋友	的	副	:	-

他是罪恶的奴隶，但不是罪恶的朋友。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] !

Behold	me	,	Heaven	!
看哪	我	,	天堂	!

看啊，天堂！

[maɪ][peɪnz][bɪ'hoʊld] ,

my	pains	behold	,
我的	疼痛	看哪	,

看哪，我的痛苦！

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] [sə'faɪs] .

And	let	them	for	my	sins	suffice	.
和	让	他们	为了	我的	罪孽	足够了	.

就让他们为我的罪孽赎罪吧。

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [lent] [ˌem 'iː] [ðʌs] [fɔːr; fər][geɪn] ,

The	wretch	who	lent	me	thus	for	gain	,
这	可怜虫	WHO	借出的	我	因此	为了	获得	,

那个为了牟利而借钱给我的恶人，

[dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz][fled] ;

Despised	me	when	my	youth	was	fled	;
被鄙视的	我	什么时候	我的	青年	曾是	逃亡	;

当我的青春逝去时，他们鄙视我；

[ðen] [keɪm] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][peɪn] : -
Then came disease , and brought me pain : -
然后 来了 疾病 , 和 带来 我 疼痛 : -

随后疾病袭来，给我带来了痛苦：

[kʌm] , [deθ] , [ænd; ənd] [ber] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ded] !
Come , Death , and bear me to the dead !
来 , 死亡 , 和 熊 我 到 这 死的 !

来吧，死神，带我去往死亡之地！

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [griːv] , [maɪ] [griːf] [ɪz][veɪn] ,
For though I grieve , my grief is vain ,
为了 尽管 我 悲伤 , 我的 悲伤 是 徒劳 ,

虽然我悲伤，但我的悲伤是徒劳的。

[ænd; ənd] [ˈfruːtləs] [ɔːl][ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed] .
And fruitless all the tears I shed .
和 徒劳无功 全部 这 眼泪 我 棚 .

我流下的所有眼泪都毫无用处。

[truː] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] - ,
True , I was not to virtue train'd ,
真的 , 我 曾是 不是 到 美德 - ,

没错，我并没有接受过良好的道德教育。

[jet] [wel] [aɪ] [nuː] [maɪ] [diːdz] [wɜːr; wər] [ɪl] ;
Yet well I knew my deeds were ill ;
然而 出色地 我 知道 我的 契约 是 患病的 ;

但我深知我的行为是邪恶的；

[baɪ] [iːtʃ] [əˈfens] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] -
By each offence my heart was pain'd
经过 每个 罪行 我的 心 曾是 -

每一次冒犯都令我心痛。

[aɪ] [wept] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈfendɪd] [stɪl] ;
I wept , but I offended still ;
我 哭泣 , 但 我 被冒犯了 仍然 ;

我哭了，但我仍然冒犯了别人；

[maɪ] [ˈbetər] [θɔːts] [maɪ][laɪf] - ,
My better thoughts my life disdain'd ,
我的 更好的 想法 我的 生活 - ,

我鄙视自己美好的想法，我的生命，

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][vailə][led][maɪ] [wɪl] .
But yet the viler led my will .
但 然而 这 卑鄙的 引领 我的 将要 .

然而，邪恶的念头却支配了我的意志。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [daɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr]
My husband died , and now no more
我的 丈夫 死亡 , 和 现在 不 更多的

我丈夫去世了，现在一切都结束了。

[maɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [sɔːt] , [ɔːr] [æskt] [maɪ][hænd] ,
My smile was sought , or ask'd my hand ,
我的 微笑 曾是 寻求 , 或者 问 我的 手 ,

有人寻求我的微笑，或者向我求婚。

[ə; eɪ] - ['veɪgrənt] , [vaɪl] [ænd; ənd] [pʊr] ,
A widow'd vagrant , vile and poor ,
一个 - 流浪汉 , 卑鄙的 和 贫穷的 ,

一个丧偶的流浪汉，卑鄙又贫穷，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] - [vaɪl] [kə'mænd] .

Beneath	a	vagrant's	vile	command	.
下面	一个	-	卑鄙的	命令	.

受制于一个流浪汉的卑劣命令。

['siːsləs] [aɪ] [rəʊvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

Ceaseless	I	roved	the	country	round	,
不停歇	我	漫游	这	国家	圆形的	,

我不停地在全国各地游荡，

[tuː; tə] [wɪn] [maɪ] [bred] [baɪ] ['frɔːdfʊl] [aːts] ,

To	win	my	bread	by	fraudful	arts	,
到	赢	我的	面包	经过	欺诈	艺术	,

为了靠欺诈手段谋生，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [səb'sɪstəns] [faʊnd] ,

And	long	a	poor	subsistence	found	,
和	长的	一个	贫穷的	生存	成立	,

长期以来，人们只能勉强维持生计。

[baɪ] ['spredɪŋ] [nets] [fɔːr; fər] ['sɪmp(ə)l] ['hɑːrts] .

By	spreading	nets	for	simple	hearts	.
经过	传播	网	为了	简单的	心	.

为纯洁的心灵播撒希望之网。

[ðoʊ] [pʊr] , [ænd; ənd] ['æbdʒekt] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,

Though	poor	,	and	abject	,	and	despised	,
尽管	贫穷的	,	和	卑贱	,	和	被鄙视的	,

尽管贫穷、卑微、受人鄙视，

[ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [aɪ] [toʊld] ;

Their	fortunes	to	the	crowd	I	told	;
他们的	财富	到	这	人群	我	讲述	;

我把他们的遭遇告诉了众人；

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [praɪzd] ,

I	gave	the	young	the	love	they	prized	,
我	给予	这	年轻的	这	爱	他们	珍贵的	,

我给了年轻人他们所珍视的爱，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [welθ] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [oʊld] .

And	promised	wealth	to	bless	the	old	.
和	承诺	财富	到	保佑	这	老的	.

并承诺给予老人财富以造福他们。

[skiːmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [aɪ] [dɪ'vaɪzd] ,

Schemes	for	the	doubtful	I	devised	,
方案	为了	这	疑	我	设计	,

我为那些心存疑虑的人设计了方案，

[ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [soʊld] .

And	charms	for	the	forsaken	sold	.
和	魅力	为了	这	被遗弃的	卖	.

还出售了给被遗弃者的护身符。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fɔːr; fər] [aːts] [laɪk] [ðiːz] [kən'faɪnd]

At	length	for	arts	like	these	confined
在	长度	为了	艺术	喜欢	这些	受限

最终，像这样的艺术形式受到限制

[ɪn] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [kruː] ,

In	prison	with	a	lawless	crew	,
在	监狱	和	一个	无法无天	全体人员	,

在监狱里和一群无法无天的团伙在一起，

[aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [maɪnd] ,

I	soon	perceived	a	kindred	mind	,
我	很快	感知	一个	亲属	头脑	,

我很快便找到了知音。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['dɔːtər] [nuː] ;

And	there	my	long	-	lost	daughter	knew	;
和	那里	我的	长的	-	丢失的	女儿	知道	;

在那里，我失散多年的女儿认识了我；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃaɪld] , [huːm] ['erən; 'ærən] [geɪv]

His	father's	child	,	whom	Aaron	gave
他的	父亲的	孩子	,	谁	亚伦	给予

他父亲的孩子，亚伦赐给他的

[tuː; tə] ['wɑːndər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klæn] ,

To	wander	with	a	distant	clan	,
到	漫步	和	一个	遥远	氏族	,

与远方的部落一起游荡，

[ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [breɪv] ,

The	miseries	of	the	world	to	brave	,
这	苦难	的	这	世界	到	勇敢的	,

勇敢面对世间的苦难，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [mæn] .

And	be	the	slave	of	vice	and	man	.
和	是	这	奴隶	的	副	和	男人	.

成为罪恶和人类的奴隶。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [maɪ] [neɪm] - [wiː; wi] [met] [ɪn] [peɪn] ;

She	knew	my	name	-	we	met	in	pain	;
她	知道	我的	姓名	-	我们	遇见	在	疼痛	;

她知道我的名字——我们是在痛苦中相遇的；

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [pæŋz] [kæn; kən] [aɪ] [ɪk'spres] ?

Our	parting	pangs	can	I	express	?
我们的	离别	疼痛	能	我	表达	?

我能否表达我们离别的伤感?

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] ,

She	sail'd	a	convict	o'er	the	main	,
她	航行	一个	定罪	超过	这	主要的	,

她载着一名囚犯横渡大海，

[ænd; ənd] [left] [æn; ən] [er] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

And	left	an	heir	to	her	distress	.
和	左边	一个	继承人	到	她	痛苦	.

她留下了一个令她痛苦的继承人。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [er] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [peɪn] ,

This	is	that	heir	to	shame	and	pain	,
这	是	那	继承人	到	耻辱	和	疼痛	,

这是耻辱和痛苦的继承者，

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] ['oʊnli] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪ]

For	whom	I	only	could	descry
为了	谁	我	仅有的	可以	描述

我只能窥见谁

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] :

A	world	of	trouble	and	disdain	:
一个	世界	的	麻烦	和	蔑视	:

一个充满苦难和蔑视的世界：

[jet] , [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][daɪ] ,
Yet , could I bear to see her die ,
然而 , 可以 我 熊 到 看 她 死 ,

然而，我怎能忍心看着她死去?

[ɔːr] [stretʃ] [hɜːr; hər]['fiːb(ə)l][hændz][ɪn][veɪn] ,
Or stretch her feeble hands in vain ,
或者 拉紧 她 微弱 双手 在 徒劳 ,

或者徒劳地伸出她无力的双手，

[ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] , [beg][ʌv; əv][ˌem 'iː] [sə'plaɪ] ?
And , weeping , beg of me supply ?
和 , 哭泣 , 求 的 我 供应 ?

然后，哭着向我乞求供给?

[noʊ] ! [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ðaɪ] ['mʌðər] [nuː]
No ! though the fate thy mother knew
不 ! 尽管 这 命运 你的 母亲 知道

不！尽管你母亲早已知晓命运。

[wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] !
Was shameful !
曾是 可耻 !

太丢人了!

['ʃeɪmfl]
shameful
可耻

可耻

[ðoʊ] [ðaɪ] [reɪs]
though thy race
尽管 你的 种族

尽管你的种族

[hæv; həv] [ɔːl][ə; eɪ] ['lɔːləs] [kruː] ,
Have wander'd all a lawless crew ,
有 漫游 全部 一个 无法无天 全体人员 ,

一群无法无天的家伙四处游荡，

['aʊtˌkæsts] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ;
Outcasts despised in every place ;
被排斥者 被鄙视的 在 每一个 地方 ;

处处遭人鄙视的弃儿;

[jet] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['mʌdi] [taɪd] ,
Yet as the dark and muddy tide ,
然而 作为 这 黑暗的 和 浑 潮 ,

然而，随着黑暗浑浊的潮水，

[wen] [fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [pə'luːtɪd] [sɔːrs] ,
When far from its polluted source ,
什么时候 远的 从 它是 受污染的 来源 ,

当远离污染源时，

[bɪ'kʌmz] [mɔːr] [pjʊr] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] ,
Becomes more pure and purified ,
变成 更多的 纯的 和 纯化 ,

变得更加纯净，

[floʊz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['hæpi] [kɔːrs] ;
Flows in a clear and happy course ;
流量 在 一个 清除 和 快乐的 课程 ;

流畅而愉悦的流程;

[ɪn] [ðiː] , [dɪr] ['ɪnfənt] !
In thee , dear infant !
在 你 , 亲爱的 婴儿 !

亲爱的婴孩，在你里面！

[soʊ] [meɪ] [end]
so may end
所以 可能 结尾

就这样结束了

['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] , [ɪn] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [siːs] ,
Our shame , in thee our sorrows cease ,
我们的 耻辱 , 在 你 我们的 悲伤 停止 ,

我们的耻辱，我们的悲伤，在你里面止息。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [pjʊr] [kɔːrs] [wɪl] [ðen] [ɪk'stend] ,
And thy pure course will then extend ,
和 你的 纯的 课程 将要 然后 延长 ,

而你的纯洁之路也将随之延伸，

[ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [veɪlz] [ʌv; əv] [piːs] .
In floods of joy , o'er vales of peace .
在 洪水 的 喜悦 , 超过 山谷 的 和平 .

欢欣的洪流，和平的山谷。

[oʊ] ! [baɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [sper] ,
Oh ! by the GOD who loves to spare ,
哦 ! 经过 这 上帝 WHO 爱 到 空闲的 ,

哦！以仁慈的上帝之名！

[dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ðə; ði] [buːn] [aɪ] [kreɪv] ;
Deny me not the boon I crave ;
否定 我 不是 这 恩惠 我 渴望 ;

不要拒绝我所渴望的恩惠；

[let] [ðɪs] [lʌvd] [tʃaɪld] [jʊr; jər] ['mɜːrsi] [ʃer] ,
Let this loved child your mercy share ,
让 这 喜爱 孩子 你的 怜悯 分享 ,

愿你的怜悯临到这个受宠的孩子。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [greɪv] :
And let me find a peaceful grave :
和 让 我 寻找 一个 和平 严重 :

让我找到一处安宁的坟墓吧：

[meɪk] [hɜːr; hər] [jet] ['spɑːtləs] [soʊl] [jʊr; jər] [ker] ,
Make her yet spotless soul your care ,
制作 她 然而 一尘不染 灵魂 你的 关心 ,

请悉心呵护她纯洁无瑕的灵魂。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [sɪnz] [ðer; ðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [hæv; həv] ;
And let my sins their portion have ;
和 让 我的 罪孽 他们的 部分 有 ;

让我的罪孽承受他们的惩罚；

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] [prɪ'per] ,
Her for a better fate prepare ,
她 为了 一个 更好的 命运 准备 ,

为了更好的命运，她做好准备。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [huːm] - [twɜːr] [sɪn] [tuː; tə] [seɪv] !
And punish whom ' twere sin to save !
和 惩治 谁 - 是 罪 到 节省 !

惩罚那些本应拯救却反而成为罪恶的人！

['mædʒɪstreɪt] .
MAGISTRATE .
地方法官 .

地方法官。

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rd] , [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
Recall the word , renounce the thought ,
记起 这 单词 , 放弃 这 想法 ,

记住这个词，摒弃这个念头。

[kə'mænd] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][bend] [ðaɪ] [ni:] ;
Command thy heart and bend thy knee ;
命令 你的 心 和 弯曲 你的 膝盖 ;

约束你的心，屈膝跪拜;

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ɔ:l][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n] [brɔ:t] ,
There is to all a pardon brought ,
那里 是 到 全部 一个 赦免 带来 ,

所有人都得到了赦免。

[ə; eɪ]['rænsəm] [rɪtʃ] , [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] [fri:] ;
A ransom rich , assured and free ;
一个 赎金 富有的 , 保证 和 自由的 ;

丰厚、可靠且自由的赎金;

- [tɪz] [fʊl] [wen] [faʊnd] , - [tɪz] [faʊnd] [ɪf] [sɔ:t] ,
' Tis full when found , ' tis found if sought ,
- 的 满的 什么时候 成立 , - 的 成立 如果 寻求 ,

只要找到，它就是满的；只要寻找，它就是满的。

[oʊ] ! [si:k] [ˌaɪ 'ti:] , [tɪl] - [tɪz] [tu:; tə] [ði:] .
Oh ! seek it , till ' tis seal'd to thee .
哦 ! 寻找 它 , 直到 - 的 密封 到 你 .

哦！去寻找它，直到它为你封印为止。

['veɪgrənt] .
VAGRANT .
流浪汉 .

流浪汉。

[bʌt; bət] [haʊ] [maɪ]['pɑ:rd(ə)n][ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] ?
But how my pardon shall I know ?
但 如何 我的 赦免 将 我 知道 ?

但我该如何得知自己已获得赦免?

['mædʒɪstreɪt] .
MAGISTRATE .
地方法官 .

地方法官。

[baɪ] ['fi:lɪŋ] [dred] [ðæt] - [tɪz][nɑ:t][sent] ,
By feeling dread that ' tis not sent ,
经过 感觉 恐惧 那 - 的 不是 发送 ,

因为害怕它没有被发送，

[baɪ] [terz] [fɔ:r; fər][sɪn] [ðæt] ['fri:li] [floʊ] ,
By tears for sin that freely flow ,
经过 眼泪 为了 罪 那 自由 流动 ,

因罪孽而流下的泪水，

[baɪ] [gri:f] , [ðæt] [ɔ:l] [ðaɪ] [terz] [ɑ:r; ər] [spent] ,
By grief , that all thy tears are spent ,
经过 悲伤 , 那 全部 你的 眼泪 是 花费 ,

因悲伤，你的眼泪已流干。

[baɪ] [θɔːts] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [det] [wiː; wi] [oʊ] ,
By thoughts on that great debt we owe ,
经过 想法 在 那 伟大的 债务 我们 欠 ,

通过思考我们所欠下的那笔巨额债务，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [gɑːd] [hæz; həz] [lent] ,
With all the mercy God has lent ,
和 全部 这 怜悯 上帝 有 借出的 ,

以上帝赐予的所有慈悲，

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] [wʌt] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [ʃoʊ] ,
By suffering what thou canst not show ,
经过 痛苦 什么 你 罐 不是 展示 ,

承受你无法展现的痛苦，

[jet] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðaɪn] [hɑːrt] [ɪz] [rent] ,
Yet showing how thine heart is rent ,
然而 显示 如何 你的 心 是 租 ,

然而，却显露出你内心的撕裂，

[tɪl] [ðaʊ] [kænst] [fiːl] [ðaɪ] ['bʊzəm] [gloʊ] ,
Till thou canst feel thy bosom glow ,
直到 你 罐 感觉 你的 怀 辉光 ,

直到你感受到胸膛的温暖，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] ['seɪvjər] , [aɪ] [rɪ'pent] ! " -
And say , " MY SAVIOUR , I REPENT ! " 1807
和 说 , " 我的 救主 , 我 悔改 ! " -

然后说："我的救主，我悔改了！"1807

" ['wʊmən] !
" WOMAN !
" 女士 !

"女士!

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] ['nevər] [ə'drest] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd]
" To a Woman I never addressed myself in the language of decency and
" 到 一个 女士 我 绝不 已解决 我 在 这 语言 的 体面 和
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

"我从未用礼貌和友好的语言与一位女性交谈过。"

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['frendli] ['ænsər] .
without receiving a decent and friendly answer .
没有 接收 一个 体面的 和 友好的 回答 .

没有收到体面友好的答复。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['θɜːrsti] , [wet] [ɔːr] [sɪk] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] ,
If I was hungry or thirsty , wet or sick , they did not hesitate ,
如果 我 曾是 饥饿的 或者 渴 , 湿的 或者 生病的 , 他们 做过 不是 犹豫 ,

如果我饿了、渴了、淋湿了或生病了，他们都会毫不犹豫地帮助我。

[laɪk] [men] , [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] :
like Men , to perform a generous action :
喜欢 男人 , 到 履行 一个 慷慨的 行动 :

像男人一样，做出慷慨的行为：

[ɪn] [soʊ] [friː] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ə; eɪ] ['mænər] [dɪd] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'liːf] ,
in so free and kind a manner did they contribute to my relief ,
在 所以 自由的 和 种类 一个 方式 做过 他们 贡献 到 我的 宽慰 ,

他们以如此慷慨友善的方式帮助我缓解了痛苦，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][draɪ] , [aɪ][dræŋk][ðə; ði] [swiːtəst] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hʌŋgri] ,
that if I was dry , I drank the sweetest draught , and if hungry ,
那 如果 我 曾是 干燥 , 我 喝 这 最甜美的 草稿 , 和 如果 饥饿的 ,

如果我口渴，我就喝最甜的饮料；如果我饿了，

[aɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['mɔːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['relɪʃ] .
I ate the coarsest morsel with a double relish .
我 吃 这 最粗糙 小块 和 一个 双倍的 尽情享用 .

我津津有味地吃下了最粗糙的一小块食物。

['mɪstər] ['lɛdjɚd] , [æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ]['mʌŋgoʊ][pɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['ɪntuː]['æfrɪkə] .
Mr Ledyard , as quoted by Mungo Park in his travels into Africa .
先生 莱迪亚德 , 作为 引 经过 蒙戈 公园 在 他的 旅行 进入 非洲 .

蒙戈·帕克在非洲旅行时引用了莱迪亚德先生的话。

[pleɪs] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɑːn] [æfrɪks] [koʊst] ,
Place the white man on Afric's coast ,
地方 这 白色的 男人 在 非洲的 海岸 ,

把白人放在非洲海岸，

[huːz] ['swɔːrði] [sʌnz] [ɪn] [blʌd] [dɪ'laɪt] ,
Whose swarthy sons in blood delight ,
谁 黝黑的 儿子们 在 血 喜 ,

那些肤色黝黑、嗜血成性的儿子们，

[huː] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɔːrn][tuː; tə] ['jʊrəp] [boʊst] ,
Who of their scorn to Europe boast ,
WHO 的 他们的 轻蔑 到 欧洲 夸 ,

他们以蔑视欧洲为荣，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðer; ðər] ['veri] ['diːmənz] [waɪt] :
And paint their very demons white :
和 画 他们的 非常 恶魔 白色的 :

甚至把他们心中的恶魔都涂成白色：

[ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] [stɜːn] [seks] [dis'deinz]
There , while the sterner sex disdains
那里 , 尽管 这 更严厉 性别 轻蔑

在那里，虽然较为严厉的性别不屑一顾

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [wəʊz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [fiːl] ,
To soothe the woes they cannot feel ,
到 舒缓 这 烦恼 他们 不能 感觉 ,

为了抚慰他们无法感受到的痛苦，

['wʊmən] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
Woman will strive to heal his pains ,
女士 将要 努力 到 愈合 他的 疼痛 ,

女人会努力治愈他的伤痛，

[ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hiːl] :
And weep for those she cannot heal :
和 哭泣 为了 那些 她 不能 愈合 :

为那些她无法治愈的人哭泣吧：

[hɜːrz][ɪz][wɔːrm] ['pɪtiz] ['seɪkrɪd] [gloʊ] ;
Hers is warm pity's sacred glow ;
她的 是 温暖的 可惜 神圣 辉光 ;

她身上散发着温暖的怜悯之光；

[frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] ['stɔrz] [ʃiː; ʃi] [berz] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
From all her stores she bears a part ,
从 全部 她 商店 她 熊 一个 部分 ,

她从她所有的商店里都带走了一部分，

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp][ˌɑːr ˈiː] - [floʊ] ,
And bids the spring of hope re - flow ,
和 出价 这 春天 的 希望 关于 - 流动 ,

并祈愿希望之泉再次涌流。

[ðæt] - [ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] .
That languish'd in the fainting heart .
那 - 在 这 昏厥 心 .

那份痛苦在摇摇欲坠的心中煎熬着。

“ [wʌt] [ðoʊ] [soʊ] [peɪl] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] ,
“ What though so pale his haggard face ,
“ 什么 尽管 所以 苍白 他的 枯槁 脸 ,

“尽管他面色苍白憔悴，

[soʊ] [sʌŋk] [ænd; ənd][sæd][hɪz; ɪz] [lʊks] , ” - [ʃiː; ʃi][kraɪz] ;
So sunk and sad his looks , ” - she cries ;
所以 沉没 和 伤心 他的 看起来 , ” - 她 哭泣 ;

“他看起来如此沮丧悲伤，”她哭着说；

“ [ænd; ənd][fɑːr][ˌʌnˈlaɪk]['aʊər; ɑːr]['noʊblɚ] [reɪs] ,
“ And far unlike our nobler race ,
“ 和 远的 与此不同 我们的 更高贵 种族 ,

“与我们更高贵的种族截然不同，

[wɪð; wɪθ] [kˈrɪspt] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [aɪz] ;
With crisped locks and rolling eyes ;
和 酥脆 锁 和 滚动 眼睛 ;

头发蓬松卷曲，眼神迷离；

[jet] ['mɪzəri] [maːrks][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ;
Yet misery marks him of our kind ;
然而 苦难 标记 他 的 我们的 种类 ;

然而，苦难却也使他成为我们这类人的一部分；

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [lɔːst] , [əˈloʊn] , [əˈfreɪd] ;
We see him lost , alone , afraid ;
我们 看 他 丢失的 , 独自的 , 害怕的 ;

我们看到他迷失了方向，孤身一人，感到害怕；

[ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [griːfs] [ɪn][maɪnd] ,
And pangs of body , griefs in mind ,
和 疼痛 的 身体 , 悲伤 在 头脑 ,

身体的疼痛，心中的悲伤，

[prəˈnaʊns] [hɪm; ɪm][mæn] , [ænd; ənd][æsk]['aʊər; ɑːr][eɪd] .
Pronounce him man , and ask our aid .
发音 他 男人 , 和 问 我们的 援助 .

宣布他为男子汉，并请求我们的帮助。

“ [pərˈhæps][ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - ['dɪstənt] [ʃɔːr]
“ Perhaps in some far - distant shore
“ 也许 在 一些 远的 - 遥远 支撑

“或许在某个遥远的海岸

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [ɪn] [ðiːz] [fɔːrmz] [dɪˈlaɪt] ;
There are who in these forms delight ;
那里 是 WHO 在 这些 表格 喜 ;

有些人喜欢这些形式；

[huːz] ['mɪlki] [fitʃər] [pliːz] [ðem; ðəm] [mɔːr] ,
Whose milky features please them more ,
谁 乳白色 特征 请 他们 更多的 ,

谁的白皙面容更令她们心动？

[ðæn; ðən]['aʊərz][ʌv; əv][dʒet] [ðʌs] ['bɜːrnɪʃt] [braɪt] ;
Than **ours** **of** **jet** **thus** **burnished** **bright** **;**
比 我们的 的 喷射 因此 抛光 明亮的 ;

比我们闪亮的煤玉还要闪亮;

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪf] ,
Of **such** **may** **be** **his** **weeping** **wife** **,**
的 这样的 可能 是 他的 哭泣 妻子 ,

其中或许就包括他那哭泣的妻子。

[sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['saɪər] [meɪ] [kɔːl] ,
Such **children** **for** **their** **sire** **may** **call** **,**
这样的 孩子们 为了 他们的 父系 可能 称呼 ,

这样的孩子可能会称呼他们的父亲为:

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sper] [hɪz; ɪz] [ebɪŋ] [laɪf] ,
And **if** **we** **spare** **his** **ebbing** **life** **,**
和 如果 我们 空闲的 他的 退潮 生活 ,

如果我们能挽救他日渐衰弱的生命,

['aʊər; ɑːr]['kaɪndnəs] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Our **kindness** **may** **preserve** **them** **all** **.**
我们的 仁慈 可能 保存 他们 全部 .

我们的善举或许能让他们全部获救。

" [ðʌs] [hɜːr; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] ['wʊmən] [ʃoʊz] :
" **Thus** **her** **compassion** **Woman** **shows** **:**
" 因此 她 同情 女士 演出 :

"由此可见,女人展现了她的怜悯之心:

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][laɪn][hɜːr; hər][ækts][ɑːr; ər] [ðiːz] ;
Beneath **the** **line** **her** **acts** **are** **these** **;**
下面 这 线 她 行为 是 这些 ;

这句话下面是她的行为:

[nɔːr][ðə; ði][waɪd] [weɪst] [ʌv; əv]['læpˌlænd] - [snəuz]
Nor **the** **wide** **waste** **of** **Lapland** **-** **snows**
也不 这 宽的 浪费 的 拉普兰 - 雪

也不是拉普兰广袤的雪原

[kæn; kən][hɜːr; hər][wɔːrm] [floʊ] [ʌv; əv]['pɪti] [friːz] : -
Can **her** **warm** **flow** **of** **pity** **freeze** **:** **-**
能 她 温暖的 流动 的 遗憾 冻结 : -

她那温暖的怜悯之情会不会凝固?

" [frʌm; frəm][sʌm; səm][sæd][lænd][ðə; ði]['streɪndʒər] [kʌmz] ,
" **From** **some** **sad** **land** **the** **stranger** **comes** **,**
" 从 一些 伤心 土地 这 陌生人 来 ,

"陌生人来自某个悲伤的国度,

[wer] [dʒɔɪz][laɪk]['aʊərz][ɑːr; ər]['nevər] [faʊnd] ;
Where **joys** **like** **ours** **are** **never** **found** **;**
在哪里 喜悦 喜欢 我们的 是 绝不 成立 ;

那里再也找不到像我们这样的快乐;

[lets] [suːð] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['hoʊmz] ,
Let's **soothe** **him** **in** **our** **happy** **homes** **,**
我们来吧 舒缓 他 在 我们的 快乐的 房屋 ,

让我们在温馨的家中安抚他,

[wer] ['friːdəm] [sɪts] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [kraʊnd] .
Where **freedom** **sits** **,** **with** **plenty** **crown'd** **.**
在哪里 自由 坐着 , 和 很多 加冕 .

自由所在之处,加冕无数。

- [tɪz] [gʊd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [soʊl][tu:; tə] [tʃɪr] ,
' Tis good the fainting soul to cheer ,
- 的 好的 这 昏厥 灵魂 到 欢呼 ,

安慰疲惫的心灵是件好事。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - ['streɪndʒər] [fed] ;
To see the famish'd stranger fed ;
到 看 这 - 陌生人 美联储 ;

看到饥饿的陌生人得到食物;

[tu:; tə][mɪlk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌðər] - [dɪr] ,
To milk for him the mother - deer ,
到 牛奶 为了 他 这 母亲 - 鹿 ,

去给母鹿挤奶,

[tu:; tə] [smu:ð] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɜ:ri] [bed] .
To smooth for him the furry bed .
到 光滑的 为了 他 这 毛茸茸的 床 .

帮他把毛茸茸的床铺平。

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r]['læpˌlænd] [bles]
The powers above our Lapland bless
这 权力 多于 我们的 拉普兰 保佑

拉普兰诸神保佑

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [noʊ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [noʊ] ;
With good no other people know ;
和 好的 不 其他 人们 知道 ;

别人都不知道的好事;

- [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [wi:; wi] [pə'zes] ,
T'enlarge the joys that we possess ,
- 这 喜悦 那 我们 具有 ,

增加我们所拥有的快乐,

[baɪ] ['fi:lɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'stoʊ] !
By feeling those that we bestow !
经过 感觉 那些 那 我们 赐给 !

感受我们所给予的一切!

" [ðʌs] [ɪn] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [hi:t] ,
" Thus in extremes of cold and heat ,
" 因此 在 极端情况 的 寒冷的 和 热 ,

"因此,在极端寒冷和炎热的环境下,

[wer] ['wɑ:ndərɪŋ] [mæn] [meɪ] [treɪs] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ;
Where wandering man may trace his kind ;
在哪里 漫游 男人 可能 痕迹 他的 种类 ;

流浪者或许能找到自己的同类;

[wer'evər] [gri:f] [ænd; ənd][wɑ:nt] [rɪ'tri:t] ,
Wherever grief and want retreat ,
无论 悲伤 和 想 撤退 ,

无论悲伤和欲望退缩到哪里,

[ɪn] ['wʊmən] [ðeɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [faɪnd] ;
In Woman they compassion find ;
在 女士 他们 同情 寻找 ;

在女人身上,他们发现了怜悯;

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [brest] [hɜ:r; hər] [si:t] ,
She makes the female breast her seat ,
她 制作 这 女性 胸部 她 座位 ,

她把女性的乳房当作自己的座位,

[ænd; ənd] [dik'teits] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] .

And	dictates	mercy	to	the	mind	.
和	规定	怜悯	到	这	头脑	.

并向心灵传达仁慈。

[mæn] [meɪ] [ðə; ði] [stɜːn] ['vɜːrtʃʊ] [noʊ] ,

Man	may	the	sterner	virtues	know	,
男人	可能	这	更严厉	美德	知道	,

愿人懂得更严苛的美德。

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['dʒʌstɪs] , [truːθ] [sɪ'vɪr] ;

Determined	justice	,	truth	severe	;
决定	正义	,	真相	严重	;

公正坚定，真理严苛；

[bʌt; bət] ['fiːmeɪl] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [gloʊ] ,

But	female	hearts	with	pity	glow	,
但	女性	心	和	遗憾	辉光	,

但女性心中却闪烁着怜悯的光芒，

[ænd; ənd] ['wʊmən] [hoʊldz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [dɪr] ;

And	Woman	holds	affliction	dear	;
和	女士	持有	痛苦	亲爱的	;

女人视苦难如珍宝；

[fɔːr; fər] ['gɪltləs] [wəʊz] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [floʊ] ,

For	guiltless	woes	her	sorrows	flow	,
为了	无罪	烦恼	她	悲伤	流动	,

她为无辜的苦难而悲伤，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [vaɪs] [kəm'pelz] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] ;

And	suffering	vice	compels	her	tear	;
和	痛苦	副	强制	她	撕	;

而罪恶的折磨令她泪流满面；

- [tɪz] [hɜːrz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['ɪlz] [bɪ'loʊ] ,

'	Tis	hers	to	soothe	the	ills	below	,
-	的	她的	到	舒缓	这	疾病	以下	,

她有责任抚慰人间的苦难，

[ænd; ənd] [bɪd] ['laɪfs] ['fɛrɝ] [vjuːz] [ə'pɪr] :

And	bid	life's	fairer	views	appear	:
和	出价	生活的	更公平	浏览	出现	:

愿生活更美好的景象出现：

[tuː; tə] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)l] [kaɪnd] [wiː; wi] [oʊ]

To	Woman's	gentle	kind	we	owe
到	女性的	温和的	种类	我们	欠

我们亏欠女性的温柔善良

[wʌt] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [di'laits] [ˌjuː 'es] [hɪr] ;

What	comforts	and	delights	us	here	;
什么	舒适	和	美味	我们	这里	;

这里让我们感到舒适和愉悦；

[ðeɪ] [ɪts] [geɪ] [hoʊps] [ɑːn] [juːθ] [bɪ'stoʊ] ,

They	its	gay	hopes	on	youth	bestow	,
他们	它是同性恋		希望	在	青年	赐给	,

他们将同性恋的希望寄托在年轻人身上，

[ænd; ənd] [ker] [ðeɪ] [suːð] , [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ðeɪ] [tʃɪr] . -

And	care	they	soothe	,	and	age	they	cheer	.	1807
和	关心	他们	舒缓	,	和	年龄	他们	欢呼	.	-

关怀抚慰人心，岁月令人愉悦。1807

“ [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['flætəri] ” .
“ THE BIRTH OF FLATTERY ” .
“ 这 出生 的 奉承 ” .

“奉承的诞生”。

['ɑːmniə] - , ['nɛk][kwiːkwɑːm] - ;
Omnia habeo , nec quicquam habeo ;
奥米尼亚 - , nec 奎克夸姆 - ;

Omnia habeo, nec quicquam habeo;

[kwɪdkwɪd] , [daɪkʌnt] , [lɔdoʊ] ; [ˌaɪ 'diː] - [ˌes 'aɪ] - , [lɔdoʊ] [ˌaɪ 'diː][k'wəʊkwiː] ;
Quidquid , dicunt , laudo ; id rursum si negant , laudo id quoque ;
Quidquid , 迪库恩特 , 劳多 ; ID - 是 - , 劳多 ID 也 ;

Quidquid, dicunt, laudo； id rursum si negant, laudo id quoque；

[nɪ'gæt] [kwis] , ['niːgoʊ] ; [et] , ['eɪiːoʊ] ;
Negat quis , nego ; ait , aio ;
否定 quis , 谈判 ; 艾特 , 一氧化碳 ;

Negat quis, nego; ait, aio;

- - - ['miːhiː]
Postremo imperavi egomet mihi
- - - mihi

Postremo imperavi egomet mihi

['ɑːmniə] - .
Omnia assentari .
奥米尼亚 - .

Omnia assentari.

['terəns] , [ɪn] ['juːnək] .
TERENCE , in Eunuch .
特伦斯 , 在 宦官 .

特伦斯，太监。

- [tɪz] [æn; ən] [oʊld] ['mæksɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] ,
' Tis an old maxim in the schools ,
- 的 一个 老的 格言 在 这 学校 ,

这是学校里一句古老的格言。

[ðæt] ['flætəri] [ɪz] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [fuːlz] ;
That flattery is the food of fools ;
那 奉承 是 这 食物 的 傻瓜 ;

奉承是愚人的食物；

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [men] [ʌv; əv] [wɪt]
Yet now and then your men of wit
然而 现在 和 然后 你的 男人 的 有

然而，你们这些才智过人的人偶尔也会

[wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [bɪt] .
Will condescend to taste a bit .
将要 屈尊 到 品尝 一个 少量 .

稍微屈尊纡贵一下品味。

[swɪft] .
SWIFT .
迅速 .

迅速。

[ðə; ði] [sə'biːkt] - ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [dɪ'skraɪbd] - [wen] [ju'naɪtɪd] ,
The Subiect - Poverty and Cunning described - When united ,
这 主题 - 贫困 和 狡猾 描述 - 什么时候 团结的 ,

主题——贫穷与狡诈的描述——当两者结合时，

[ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ] ['kʌp(ə)l] - ['mju:tʃuəl] [rɪ'pru:f] - [ðə; ði] [waɪf] [kən'səʊl] [baɪ][ə; eɪ] [dri:m] - [bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	jarring	Couple	-	Mutual	reproof	-	the	Wife	consoled	by	a	Dream	-	Birth	of	a
一个	刺耳的	夫妻	-	相互的	责备	-	这	妻子	安慰	经过	一个	梦	-	出生	的	一个

['dɔ:tər] - [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['envi] - [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rendərd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

Daughter	-	Description	and	Prediction	of	Envy	-	How	to	be	rendered	ineffectual	,
女儿	-	描述	和	预言	的	嫉妒	-	如何	到	是	渲染	无效	,

一对不和的夫妻——互相责备——妻子因梦而得到安慰——女儿的出生——嫉妒的描述和预言——如何变得无能为力

[ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] - [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [fɔ:'telz] [ðə; ði]['fju:tʃər] [sək'ses] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʌv; əv]

explained	in	a	Vision	-	Simulation	foretells	the	future	Success	and	Triumphs	of
解释	在	一个	想象	-	模拟	预言	这	未来	成功	和	胜利	的

['flætəri] - [hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər] ['veriəs] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [maɪndz] ;

Flattery	-	Her	power	over	various	Characters	and	Different	Minds	;
奉承	-	她	力量	超过	各种各样的	人物	和	不同的	思想	;

在愿景中解释 - 模拟预示着奉承的未来成功和胜利 - 她对各种角色和不同思想的影响力;

['oʊvər]['sɜ:rt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] ;

over	certain	Classes	of	Men	;
超过	肯定	课程	的	男人	;

对某些阶层的人;

['oʊvər] ['envi] [hɪm'self] - [hɜ:r; hər] [sək'sesf(ə)l] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [laɪf] ;

over	Envy	himself	-	Her	successful	Art	of	softening	the	Evils	of	Life	;
超过	嫉妒	他自己	-	她	成功的	艺术	的	软化	这	罪恶	的	生活	;

胜过嫉妒本身——她成功地化解了生活中的种种苦难;

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kærəktərz] ; [ʌv; əv] ['mi:ljəreitɪŋ] ['prɑ:spekts][ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] ['vælju:][tu:; tə]

of	changing	Characters	;	of	meliorating	Prospects	and	affixing	Value	to
的	变化	人物	;	的	改善	前景	和	粘贴	价值	到

[pə'zeʃnz] , ['pɪktʃərz] , & [si:] . [kən'klu:ʒ(ə)n] .

Possessions	,	Pictures	,	&	c	.	Conclusion	.
财产	,	图片	,	&	c	.	结论	.

改变性格；改善前景，赋予财产、画作等价值。结论。

[mju:z][ʌv; əv][maɪ]['spensə] , [hu:] [soʊ] [wel] [kʊd; kəd] [sɪŋ]

Muse	of	my	Spenser	,	who	so	well	could	sing
沉思	的	我的	斯宾塞	,	WHO	所以	出色地	可以	唱歌

我的斯宾塞缪斯，她如此擅长歌唱

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ɔ:l] , [ðer; ðər] ['beəriŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][taɪz] ;

The	passions	all	,	their	bearings	and	their	ties	;
这	激情	全部	,	他们的	轴承	和	他们的	领带	;

所有的激情，它们的走向和联系;

[hu:] [kʊd; kəd][ɪn] [vju:] [ðoʊz] ['ʃædoʊi] ['bi:ɪŋs] [brɪŋ] ,

Who	could	in	view	those	shadowy	beings	bring	,
WHO	可以	在	看法	那些	阴暗的	生物	带来	,

谁能从那些阴影生物的注视下带来什么?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][boʊld][hænd] [rɪ'mu:v] [i:tʃ] [dɑ:rk] [dɪs'gaɪz] ,

And	with	bold	hand	remove	each	dark	disguise	,
和	和	大胆的	手	消除	每个	黑暗的	伪装	,

用大胆的双手揭开每一层黑暗的伪装，

[wer'ɪn] [lʌv] , ['heɪtrɪd] , [skɔ:rn] , [ɔ:r]['æŋgər][laɪz] :

Wherein	love	,	hatred	,	scorn	,	or	anger	lies	:
其中	爱	,	仇恨	,	轻蔑	,	或者	愤怒	谎言	:

爱、恨、蔑视或愤怒的根源所在:

[gaɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['feri] - [lænd] , [hu:] [naʊ] [in'tendz]

Guide	him	to	Fairy	-	land	,	who	now	intends
指导	他	到	仙女	-	土地	,	WHO	现在	意图

引导他前往仙境，他现在打算.....

[ðæt] [wei] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ; [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][flaɪz] ,

That	way	his	flight	;	assist	him	as	he	flies	,
那	方式	他的	航班	;	协助	他	作为	他	苍蝇	,

这样他就能顺利飞行；在他飞行时帮助他，

[tu:; tə][mɑ:rk] [ðoʊz] ['pæʃnz] , ['vɜ:rtʃu:z][foʊz][ænd; ənd] [frendz] ,

To	mark	those	passions	,	Virtue's	foes	and	friends	,
到	标记	那些	激情	,	美德	敌人	和	朋友们	,

为了纪念这些激情，美德的敌人和朋友，

[baɪ] [hu:m] [wen] [led][ʃi:; ʃi] [dru:ps] , [wen] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʃi:; ʃi] [ə'sendz] .

By	whom	when	led	she	droops	,	when	leading	she	ascends	.
经过	谁	什么时候	引领	她	下垂	,	什么时候	领导	她	上升	.

被谁牵引，她便垂头丧气；被谁牵引，她便飞扬腾腾。

[jes] ! [ðeɪ] [ə'pɪr] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['feri] [treɪn] !

Yes	!	they	appear	,	I	see	the	fairy	train	!
是的	!	他们	出现	,	我	看	这	仙女	火车	!

是的！它们出现了，我看到了仙女列车！

[ænd; ənd] [hu:] [ðæt] ['mɑ:dɪst] [nɪmf] [ʌv; əv] [mi:k] [ə'dres] ?

And	who	that	modest	nymph	of	meek	address	?
和	WHO	那	谦虚的	仙女	的	温顺	地址	?

那位举止温顺的谦逊仙女又是谁呢?

[nɑ:t]['vænəti] , [ðoʊ] [lʌvd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][veɪn] ;

Not	vanity	,	though	loved	by	all	the	vain	;
不是	虚荣	,	尽管	喜爱	经过	全部	这	徒劳	;

不是虚荣，尽管虚荣的人都喜欢虚荣；

[nɑ:t][hoʊp] , [ðoʊ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [sək'ses] ;

Not	Hope	,	though	promising	to	all	success	;
不是	希望	,	尽管	有前途	到	全部	成功	;

虽然希望能够带来一切成功，但它并非希望；

[nɑ:t][mɜ:rθ] , [nɔ:r][dʒɔɪ] , [ðoʊ] [foʊ][tu:; tə][ɔ:l] [dɪ'stres] ;

Not	Mirth	,	nor	Joy	,	though	foe	to	all	distress	;
不是	欢笑	,	也不	喜悦	,	尽管	敌人	到	全部	痛苦	;

不是欢乐，也不是喜乐，虽然它是所有苦难的敌人；

[ði:] , ['spraɪtli] ['saɪərɪn] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [treɪn] [aɪ] [tʃu:z] ,

Thee	,	sprightly	syren	,	from	this	train	I	choose	,
汝	,	轻快的	塞壬	,	从	这	火车	我	选择	,

我从这列火车上选中了你，活泼的美人鱼，

[ðaɪ] [bɜ:rθ] [rɪ'leɪt] , [ðaɪ] ['su:ðɪŋ] [a:ts] [kən'fes] ;

Thy	birth	relate	,	thy	soothing	arts	confess	;
你的	出生	涉及	,	你的	舒缓	艺术	承认	;

讲述你的出生，诉说你抚慰人心的技艺；

- [tɪz][nɑ:t][ɪn][ðaɪ][maɪld]['neɪtʃər][tu:; tə][rɪ'fju:z] ,

'	Tis	not	in	thy	mild	nature	to	refuse	,
-	的	不是	在	你的	温和的	自然	到	拒绝	,

你性情温和，不会拒绝。

[wen] ['poʊəts][æsk] [ðaɪn] [eɪd] , [soʊ][ɔ:ft][ðer; ðər] [mi:d] [ænd; ənd][mju:z] .

When	poets	ask	thine	aid	,	so	oft	their	meed	and	muse	.
什么时候	诗人	问	你的	援助	,	所以	经常	他们的	需求	和	沉思	.

当诗人向你寻求帮助时，他们往往就能得到所需的灵感和缪斯。

[ɪn] ['feri] - [lænd] , [ɑ:n][waɪd][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [pleɪn] ,

In	Fairy	-	land	,	on	wide	and	cheerless	plain	,
在	仙女	-	土地	,	在	宽的	和	冷冷清清	清楚的	,

在仙境里，在一片广阔而荒凉的平原上，

[dwelt] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ker] [ə; eɪ]['stɜ:rdi] [sweɪn] ;
Dwelt , in the house of Care a sturdy swain ;
居住 , 在 这 房子 的 关心 一个 结实的 斯温 ;

住在忧虑之屋里的是一位健壮的牧羊人;

[ə; eɪ]['haɪərlɪŋ][hi:; hi] , [hu:] , [wen] [hi:; hi] - [ðə; ði][sɔɪl] ,
A hireling he , who , when he till'd the soil ,
一个 雇工 他 , WHO , 什么时候 他 - 这 土壤 ,

他是个雇工，当他耕种土地时，

[lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] [rɪ'peɪd][hɪz; ɪz][tɔɪl] ,
Look'd to the pittance that repaid his toil ,
看起来 到 这 微不足道 那 已偿还 他的 辛劳 ,

他只看到了辛勤劳动换来的微薄报酬，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['mæstər][left][ðə; ði] ['miŋgld] [dʒɔɪ]
And to a master left the mingled joy
和 到 一个 掌握 左边 这 混合 喜悦

而将那交织的喜悦留给了主人。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ker] [ðæt] ['fɒloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .
And anxious care that follow'd his employ .
和 焦虑的 关心 那 跟随 他的 采用 .

以及他受雇后所受到的焦虑关怀。

['sʌlən] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [əpɪrd] ,
Sullen and patient he at once appear'd ,
忧郁 和 病人 他 在 一次 出现 ,

他立刻显得既阴郁又耐心。

[æz; əz][wʌn] [hu:] - , [jet] [æz; əz][wʌn] [hu:] [fɪrd] ;
As one who murmur'd , yet as one who fear'd ;
作为 一 WHO - , 然而 作为 一 WHO 担心 ;

像一个低声抱怨的人，却又像一个心怀恐惧的人;

- [wʌz; wəz] [kɔ:rs] [ðæt] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] ['sɪnju:i] [freɪm] ,
Th'attire was coarse that clothed his sinewy frame ,
- 曾是 粗 那 穿着衣服 他的 筋骨 框架 ,

他那身粗糙的衣服包裹着他精瘦的身躯。

[ru:d] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd]['pɑ:vərti][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Rude his address , and Poverty his name .
粗鲁的 他的 地址 , 和 贫困 他的 姓名 .

他的地址是粗鲁，他的名字是贫穷。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [pleɪn][ə; eɪ] [nɪmf] , [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [teɪst] ,
In that same plain a nymph , of curious taste ,
在 那 相同的 清楚的 一个 仙女 , 的 好奇的 品尝 ,

在同一片平原上，有一位品味奇特的仙女，

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] (- , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [skɪl]) [hæd; həd] [pleɪst] ;
A cottage (plann'd , with all her skill) had placed ;
一个 小屋 (- , 和 全部 她 技能) 有 放置 ;

她精心设计建造了一座小屋;

[streɪndʒ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt]
Strange the materials , and for what design'd
奇怪的 这 材料 , 和 为了 什么 设计的

这些材料很奇怪，而且是为什么设计的呢?

[ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts] , [noʊ]['sɪmp(ə)l][mæn] [maɪt] [faɪnd] ;
The various parts , no simple man might find ;
这 各种各样的 部分 , 不 简单的 男人 可能 寻找 ;

这些部件，普通人恐怕很难找到;

[wʌt] [siːmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [iːtʃ] ['entərɪŋ] [gest] [wɪð'stʊd] ,
What seem'd the door , each entering guest withstood ,
什么 似乎 这 门 , 每个 进入 客人 经受住了考验 ,

看似大门的地方，每个进入的客人都抵挡住了。

[wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['peɪntɪd] [wʊd] ;
What seem'd a window was but painted wood ;
什么 似乎 一个 窗户 曾是 但 绘 木头 ;

看似窗户的东西其实只是涂了油漆的木头；

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wʊd] [muːv] ,
But by a secret spring the wall would move ,
但 经过 一个 秘密 春天 这 墙 会 移动 ,

但是，由于一个秘密泉眼的存在，墙壁会移动。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [drɑːp] [θruː] ['glæsi] [dɔːr] [ə'bʌv] :
And daylight drop through glassy door above :
和 日光 降低 通过 玻璃状 门 多于 :

日光透过上方的玻璃门照射进来：

- [twʌz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [praɪd] , [nuː] [træps] [fɔːr; fər] [preɪz] [tuː; tə] [leɪ] ,
' Twas all her pride , new traps for praise to lay ,
- 那是 全部 她 自豪 , 新的 陷阱 为了 称赞 到 躺 ,

这一切都源于她的骄傲，她设下新的陷阱，只为博取赞扬。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ;
And all her wisdom was to hide her way ;
和 全部 她 智慧 曾是 到 隐藏 她 方式 ;

她所有的智慧都在于隐藏自己的行踪；

[ɪn] [smɔːl] [ə'tempts] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [peɪnz] ,
In small attempts incessant were her pains ,
在 小的 尝试 不停歇 是 她 疼痛 ,

她的痛苦在每一次微小的尝试中都从未停止过。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sweɪnz] .
And Cunning was her name among the swains .
和 狡猾 曾是 她 姓名 之中 这 斯温斯 .

在那些小伙子们眼中，她名叫狡猾。

[naʊ] , ['weðər] [feɪt] [dɪ'kriːd] [ðɪs] [peɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] ,
Now , whether fate decreed this pair should wed ,
现在 , 无论 命运 颁布 这 一对 应该 结婚 ,

现在，是否命运注定这对新人应该结婚，

[ænd; ənd] ['blaɪndlɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed] ;
And blindly drove them to the marriage bed ;
和 盲目地 驾驶 他们 到 这 婚姻 床 ;

盲目地将他们推向婚姻的殿堂；

[ɔːr] ['weðər] [lʌv] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːft] ['aʊər] [ɪn'klaɪnd]
Or whether love in some soft hour inclined
或者 无论 爱 在 一些 柔软的 小时 倾斜

或者，在某个温柔的时刻，爱是否倾向于

[ðə; ði] ['dæm,zɛlz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ,
The damsel's heart , and won her to be kind ,
这 少女的 心 , 和 韩元 她 到 是 种类 ,

赢得了少女的芳心，使她变得善良。

[ɪz] [jet] [ˌʌn'sʌŋ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪl] - [per] ,
Is yet unsung : they were an ill - match'd pair ,
是 然而 无名英雄 : 他们 是 一个 患病的 - 匹配成功 一对 ,

鲜为人知的是：他们是一对不般配的情侣。

[bʌt; bət][bəuθ][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][wed] - [ænd; ənd][wed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

But	both	disposed	to	wed	-	and	wed	they	were	.
但	两个都	处置	到	结婚	-	和	结婚	他们	是	.

但两人都愿意结婚——而且他们也确实结婚了。

[jet] , [ðoʊ] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] , [stɪl]

Yet	,	though	united	in	their	fortune	,	still
然而	,	尽管	团结的	在	他们的	财富	,	仍然

然而，尽管他们命运相连，但仍然

[ðer; ðər] [weɪz] [wɜːr; wər][daɪ'vɜːrs] ; ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪl] ;

Their	ways	were	diverse	;	varying	was	their	will	;
他们的	方式	是	各种各样的	;	变化	曾是	他们的	将要	;

他们的生活方式各不相同；他们的意志也各不相同；

[nɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mæn] ,

Nor	long	the	maid	had	bless'd	the	simple	man	,
也不	长的	这	女佣	有	蒙福	这	简单的	男人	,

没过多久，女仆就祝福了这位淳朴的男子。

[bɪ'fɔːr] [dɪ'sɛnʃənz] [roʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : -

Before	dissensions	rose	,	and	she	began	:	-
前	分歧	玫瑰	,	和	她	开始	:	-

在纷争爆发之前，她开始说道：

“ [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Wretch	that	I	am	!
“	可怜虫	那	我	是	!

我真是个可怜虫！

[sɪns] [tuː; tə][ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [baʊnd] ,

since	to	thy	fortune	bound	,
自从	到	你的	财富	边界	,

因为你的命运与你的财富息息相关，

[wʌt] [plæn] , [wʌt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪz] [kraʊnd] ?

What	plan	,	what	project	,	with	success	is	crown'd	?
什么	计划	,	什么	项目	,	和	成功	是	加冕	?

哪个计划、哪个项目最终获得了成功?

[aɪ] , [huː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkrət][aːts] [pə'zes] ,

I	,	who	a	thousand	secret	arts	possess	,
我	,	WHO	一个	千	秘密	艺术	具有	,

我，拥有千种秘术，

[huː] ['evri] [ræŋk] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ə'dres] ;

Who	every	rank	approach	with	right	address	;
WHO	每一个	秩	方法	和	正确的	地址	;

谁能以正确的方式采取各种级别；

[huːv] [luːst] [ə; eɪ] ['gɪni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['maɪzərz] [tʃest] ,

Who've	loosed	a	guinea	from	a	miser's	chest	,
谁有	松开	一个	几内亚	从	一个	守财奴的	胸部	,

谁从守财奴的胸膛里偷走了一枚金币?

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz]['siːkrət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['treɪtərz] [brest] ;

And	worm'd	his	secret	from	a	traitor's	breast	;
和	-	他的	秘密	从	一个	叛徒的	胸部	;

他从叛徒的胸膛里探出了自己的秘密；

[ðens] [gɪfts] [ænd; ənd] [geɪnz] [kə'lektɪŋ] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Thence	gifts	and	gains	collecting	,	great	and	small	,
因此	礼物	和	收益	收集	,	伟大的	和	小的	,

因此，礼物和收益的积累，无论大小，

[hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd] [ðaʊ] - [ðem; ðəm][ɔ:l] ;

Have	brought	to	thee	,	and	thou	consum'st	them	all	;
有	带来	到	你	,	和	你	-	他们	全部	;

已将它们带给你，你将它们全部吃光；

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][laɪk] [ðaɪn] - [ə; eɪ][bɑ:g] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [beɪs] -

For	want	like	thine	-	a	bog	without	a	base	-
为了	想	喜欢	你的	-	一个	沼泽	没有	一个	根据	-

像你这样的渴望——一片没有根基的沼泽——

[ɪn'gʌlf] [ɔ:l] [geɪnz] [aɪ] ['gæðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] ;

Ingulfs	all	gains	I	gather	for	the	place	;
海湾	全部	收益	我	收集	为了	这	地方	;

吞噬我为这个地方积累的所有收益；

['fi:dɪŋ] , - ; [dis'trɔiŋ] , - ;

Feeding	,	unfill'd	;	destroying	,	undestroy'd	;
喂养	,	-	;	摧毁	,	-	;

喂养，未装满；摧毁，未被摧毁；

[ˌaɪ 'ti:] [kreivz] [fɔ:r; fər]['evər] , [ænd; ənd][ɪz]['evər] [vɔɪd] : -

It	craves	for	ever	,	and	is	ever	void	:	-
它	渴望	为了	曾经	,	和	是	曾经	空白	:	-

它永远渴望，却永远空虚：

[retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Wretch	that	I	am	!
可怜虫	那	我	是	!

我真是个可怜虫！

[wʌt] ['mɪzəri] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ,

what	misery	have	I	found	,
什么	苦难	有	我	成立	,

我究竟遭遇了怎样的苦难？

[sɪns] [maɪ] [ʃʊr] [krɑ:ft][wʌz; wəz][tu:; tə][ðaɪ] ['kɔ:lɪŋ] [baʊnd] ! ”

Since	my	sure	craft	was	to	thy	calling	bound	!	”
自从	我的	当然	工艺	曾是	到	你的	呼叫	边界	!	”

因为我的技艺注定要服从你的召唤！

“ [oʊ] ! [vɔ:nt] [ʌv; əv] ['wɜ:rθləs] [ɑ:rt] , ” [ðə; ði] [sweɪn] [rɪ'plaɪd] ,

“	Oh	!	vaunt	of	worthless	art	,	”	the	swain	replied	,
“	哦	!	夸	的	毫无价值	艺术	,	”	这	斯温	回复	,

“哦！真是毫无价值的艺术炫耀啊！”那少年回答道。

['skaʊlɪŋ] [kən'tempt] , “ [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [ðɪs] [praɪd] !

Scowling	contempt	,	“	how	pitiful	this	pride	!
皱眉	鄙视	,	“	如何	可怜	这	自豪	!

带着鄙夷的怒容，“这种骄傲多么可悲啊！”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['spi:ʃəs] [gɪfts] , [ði:z] ['pɔ:ltri] [geɪnz] ,

What	are	these	specious	gifts	,	these	paltry	gains	,
什么	是	这些	似是而非的	礼物	,	这些	微不足道	收益	,

这些虚假的馈赠，这些微不足道的收获，究竟是什么？

[bʌt; bət] [beɪs] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər] [ˌɪgnə'mɪniəs] [peɪnz] ?

But	base	rewards	for	ignominious	pains	?
但	根据	奖励	为了	可耻	疼痛	?

但为遭受屈辱的痛苦付出却得到基本回报？

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] ['trɪkɪŋ] , [stɪl] [fɔ:r; fər] [bred] [wi:; wi] [straɪv] ,

With	all	thy	tricking	,	still	for	bread	we	strive	,
和	全部	你的	欺骗	,	仍然	为了	面包	我们	努力	,

你百般诡计，我们依然为了面包而奋斗。

[ðaɪn] [ɪz] , [praʊd] [retʃ] !
Thine is , proud wretch !
瘦 是 , 自豪的 可怜虫 !

你的下场，骄傲的恶棍！

[ðə; ði] [ker] [ðæt] ['kænɑ:t] [θraɪv] ;
the care that cannot thrive ;
这 关心 那 不能 蓬勃发展 ;

无法茁壮成长的护理;

[baɪ][ɔ:l][ðaɪ] ['boʊstɪd] [skɪl] [ænd; ənd] ['bæfəld] [hʊks] ,
By all thy boasted skill and baffled hooks ,
经过 全部 你的 吹嘘 技能 和 困惑 钩子 ,

凭你自诩的所有技巧和令人束手无策的钩子，

[ðaʊ] - [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['stjʊdnts] [baɪ][ðer; ðər] [bʊks] .
Thou gain'st no more than students by their books .
你 - 不 更多的 比 学生 经过 他们的 图书 .

你从中获得的，并不比学生从书本中获得的更多。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] [di:dz] [ˌeɪ 'em] [peɪd] ,
No more than I for my poor deeds am paid ,
不 更多的 比 我 为了 我的 贫穷的 契约 是 有薪酬的 ,

我所做的善事所得到的报酬，也不过如此。

[hu:m] [nʌn] [kæn; kən] [bleɪm] , [wɪl] [help] , [ɔ:r] [der] [ʌp'breɪd] .
Whom none can blame , will help , or dare upbraid .
谁 没有任何 能 责备 , 将要 帮助 , 或者 敢 吒 .

谁都不能责怪他，谁也不会帮助他，谁也不敢责备他。

“ [kɔ:l] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [ni:d] , [ə; eɪ][bɑ:g] [ðæt] [ɔ:l] [di'vauəz] , -
“ Call this our need , a bog that all devours , -
〃 称呼 这 我们的 需要 , 一个 沼泽 那 全部 吞噬 , -

〃称之为我们的需要，一个吞噬一切的沼泽，——

[ðen] [wʌt] [ðaɪ] ['peti] [a:ts] , [bʌt; bət] ['sʌmər] - ['flaʊərz] ,
Then what thy petty arts , but summer - flowers ,
然后 什么 你的 小气 艺术 , 但 夏天 - 花朵 ,

那么，你那些卑微的技艺又算得了什么呢？不过是夏日的花朵罢了。

['gɔ:di] [ænd; ənd] [mi:n] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ]
Gaudy and mean , and serving to betray
艳丽的 和 意思是 , 和 服务 到 背叛

俗艳而卑鄙，而且具有背叛的意味

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [meɪk] [ʌn'prɑ:fɪtəbli] [geɪ] ?
The place they make unprofitably gay ?
这 地方 他们 制作 无利可图 同性恋 ?

他们把同性恋搞得毫无盈利可言的地方?

[hu:] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [sʌm; səm] ['ju:sləs] ['bju:ti:z] [si:] , -
Who know it not , some useless beauties see , -
WHO 知道 它 不是 , 一些 无用 美女 看 , -

不知情的人，会看到一些毫无用处的美人。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
But ah ! to prove it was reserved for me .
但 啊 ! 到 证明 它 曾是 预订的 为了 我 .

但是啊！为了证明它是为我预留的。

〃 [ʌn'hæpi] [steɪt] !
〃 Unhappy state !
〃 不开心 状态 !

〃不幸的州！〃

[ðæt] , [ɪn] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
that , in decay of love ,
那 , 在 衰变 的 爱 ,

那，在爱情的衰败中，

[pə'mɪts] [hɑ:rʃ] [tru:θ] [hɪz; ɪz] ['erərz] [tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] ;
Permits harsh truth his errors to disprove ;
许可证 残酷的 真相 他的 错误 到 反驳 ;

允许残酷的真相来驳斥他的错误;

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] , [tu:; tə] ['ræŋg(ə)l] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dʒɑ:r] ,
While he remains , to wrangle and to jar ,
尽管 他 遗迹 , 到 争吵 和 到 罐 ,

只要他还在，就会争吵和搅局，

[ɪz] ['frendli] ['tɔrnəmənt] , [nɑ:t] ['feɪt(ə)l] [wɔ:r] ;
Is friendly tournament , not fatal war ;
是 友好的 比赛 , 不是 致命的 战争 ;

这是友谊赛，不是生死之战;

[lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪl] ['bɔ:roʊ] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [heɪt] ,
Love in his play will borrow arms of hate ,
爱 在 他的 玩 将要 借 武器 的 恨 ,

在他的剧作中，爱将借用仇恨的武器。

['æŋgər] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [ʌp'breidiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ;
Anger and rage , upbraiding and debate ;
愤怒 和 愤怒 , 责骂 和 辩论 ;

愤怒和狂怒，责备和争论;

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðə; ði] ['despərət] ['wɛpənz] [θroʊn] ,
And by his power the desperate weapons thrown ,
和 经过 他的 力量 这 绝望的 武器 抛掷 ,

凭借他的力量，孤注一掷地投掷武器。

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Become as safe and pleasant as his own ;
变得 作为 安全的 和 令人愉快的 作为 他的 自己的 ;

变得像他自己的家一样安全舒适;

[bʌt; bət] [left] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [ðeɪ] [ə'su:m] ,
But left by him , their natures they assume ,
但 左边 经过 他 , 他们的 自然 他们 认为 ,

但他离开后，他们便恢复了本性。

[ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] , [ɪn] [ðer; ðər] ['pɔɪzənɪŋ] [fɔ:rs] , [bɪ'kʌm] .
And fatal , in their poisoning force , become .
和 致命的 , 在 他们的 中毒 力量 , 变得 .

并且，在其毒性作用下，变得致命。

[taɪm] [fled] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sweɪn] [kəmpɛld] [tu:; tə] [si:]
Time fled , and now the swain compell'd to see
时间 逃亡 , 和 现在 这 斯温 被迫 到 看

时光飞逝，如今这位少年不得不去看

[nu:] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] - " [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [θrɪft] ?
New cause for fear - " Is this thy thrift ?
新的 原因 为了 害怕 - " 是 这 你的 节约 ?

新的恐惧原因——"这就是你的节俭吗？"

" [kwoʊθ] [hi:; hi] ,
" quoth he ,
" 引用 他 ,

"他说，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] : -

To	whom	the	wife	with	cheerful	voice	replied	:	-
到	谁	这	妻子	和	快乐	嗓音	回复	:	-

妻子用欢快的语气回答道:

“ [ðaʊ] ['muːdi] [mæn] , [leɪ] [ɔːl] [ðaɪ] [fɪrz] [ə'saɪd] ;

“	Thou	moody	man	,	lay	all	thy	fears	aside	;
“	你	情绪化	男人	,	躺	全部	你的	恐惧	旁边	;

“你这喜怒无常的人，放下你所有的恐惧吧;

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] - [ðeɪ] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [keɪm] ,

I've	seen	a	vision	-	they	,	from	whom	I	came	,
我已经	已见	一个	想象	-	他们	,	从	谁	我	来了	,

我曾见过异象——他们，我来自他们之中，

[ə; eɪ] ['dɔːtər] ['prɑːmɪs] , ['prɑːmɪs] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ;

A	daughter	promise	,	promise	wealth	and	fame	;
一个	女儿	承诺	,	承诺	财富	和	名声	;

女儿的承诺，承诺财富和名望;

[bɔːrn][wɪð; wɪθ][maɪ] [fitʃər] , [wɪð; wɪθ][maɪ][aːts] , [jet] [ʃiː; ʃi]

Born	with	my	features	,	with	my	arts	,	yet	she
出生	和	我的	特征	,	和	我的	艺术	,	然而	她

她生来就拥有我的容貌，我的艺术，然而她

[ʃæl; ʃəl]['peɪʃ(ə)nt] , ['plaɪənt] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [biː; bi] ,

Shall	patient	,	pliant	,	persevering	be	,
将	病人	,	柔韧的	,	坚持不懈	是	,

应当耐心、顺从、坚持不懈

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] ['betər] [weɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðiː] .

And	in	thy	better	ways	resemble	thee	.
和	在	你的	更好的	方式	类似	你	.

你在好的方面也像你。

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [raʊnd] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] [ə'tend] ,

The	fairies	round	shall	at	her	birth	attend	,
这	仙女	圆形的	将	在	她	出生	出席	,

仙女们将在她出生时陪伴在侧。

[ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ɔːl][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [frend] ,

The	friend	of	all	in	all	shall	find	a	friend	,
这	朋友	的	全部	在	全部	将	寻找	一个	朋友	,

所有人的朋友终将找到朋友。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [wʌn][sæd][stɑːr] [ðæt] ['aʊər][mʌst; məst] [gliːm]

And	save	that	one	sad	star	that	hour	must	gleam
和	节省	那	一	伤心	星星	那	小时	必须	闪耀

除了那颗悲伤的星星，那一刻它必将闪耀。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fer] [tʃaɪld] , [haʊ] ['glɔːriəs] [wɜːr; wər][maɪ] [driːm] ?

On	our	fair	child	,	how	glorious	were	my	dream	?
在	我们的	公平的	孩子	,	如何	辉煌	是	我的	梦	?

我梦想中的我们美丽的孩子是多么辉煌啊!

” [ðɪs] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , [ɪn]['sɜːrli] [smaɪl] ,

”	This	heard	the	husband	,	and	,	in	surly	smile	,
”	这	听到	这	丈夫	,	和	,	在	粗鲁	微笑	,

丈夫听见这话，脸上露出不悦的笑容，

[æt; ət] [kən'tempt] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] [waɪl] ;

Aim'd	at	contempt	,	but	yet	he	hoped	the	while	;
瞄准	在	鄙视	,	但	然而	他	希望	这	尽管	;

意图是蔑视，但他同时也抱有一丝希望;

[fɔːr; fər][æz; əz] , [wen] ['sɪŋkɪŋ] , ['retʃɪd] [men][ɑːr; ər][faʊnd]

For	as	,	when	sinking	,	wretched	men	are	found
为了	作为	, 什么时候		下沉	,	可怜	男人	是	成立

因为，当人们沉沦时，会发现那些可怜的人。

[tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['rʌʃɪz] ['ræðər][ðæn; ðən][biː; bi] [draʊnd] ;

To	catch	at	rushes	rather	than	be	drown'd	;
到	抓住	在	冲刺	相当	比	是	溺水	;

宁愿被芦苇丛缠住也不愿被淹死;

[soʊ][ɑːn][ə; eɪ] [driːm] ['aʊər; ɑːr]['pez(ə)nt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hoʊp] ,

So	on	a	dream	our	peasant	placed	his	hope	,
所以	在	一个	梦	我们的	农民	放置	他的	希望	,

于是，我们的农夫把希望寄托在了梦想上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [rʌʃ] [æz; əz]['vælɪd][æz; əz][ə; eɪ][roʊp] .

And	found	that	rush	as	valid	as	a	rope	.
和	成立	那	匆忙	作为	有效的	作为	一个	绳索	.

并发现那种刺激感和绳索一样有效。

[swɪft] [fled] [ðə; ði] [deɪz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn] [hoʊp] [ðeɪ] [fled] ,

Swift	fled	the	days	,	for	now	in	hope	they	fled	,
迅速	逃亡	这	天	,	为了	现在	在	希望	他们	逃亡	,

Swift 逃离了那些日子，如今他们怀着希望逃离。

[wen] [ə; eɪ] [fer] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [bed] ;

When	a	fair	daughter	bless'd	the	nuptial	bed	;
什么时候	一个	公平的	女儿	蒙福	这	婚礼	床	;

当一位美丽的女儿祝福了新婚之床;

[hɜːr; hər]['ɪnfənt] - [feɪs] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [peɪnz] [bɪ'gaɪld] ,

Her	infant	-	face	the	mother's	pains	beguiled	,
她	婴儿	-	脸	这	母亲的	疼痛	被迷惑	,

她那张婴儿般的脸庞掩盖了母亲的痛苦，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]['sɔːftli] [smaɪld] ;

She	look'd	so	pleasing	and	so	softly	smiled	;
她	看起来	所以	令人愉悦	和	所以	轻轻	微笑	;

她看上去那么和蔼可亲，笑容那么温柔;

[ðoʊz] [smaɪlz] , [ðoʊz] [lʊks] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [sen'seiʃənz] [muːvd]

Those	smiles	,	those	looks	,	with	sweet	sensations	moved
那些	微笑	,	那些	看起来	,	和	甜的	感觉	已搬

那些笑容，那些眼神，带着甜蜜的感觉，令人感动。

[ðə; ði] - [soʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [lʌvd] .

The	gazer's	soul	,	and	as	he	look'd	he	loved	.
这	-	灵魂	,	和	作为	他	看起来	他	喜爱	.

凝视者的灵魂，当他凝视时，他爱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][gɪfts] , [tuː; tə] [greɪs]

And	now	the	fairies	came	with	gifts	,	to	grace
和	现在	这	仙女	来了	和	礼物	,	到	优雅

现在，仙女们带着礼物来了，为大家带来恩典。

[soʊ][maɪld][ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [feɪs] .

So	mild	a	nature	,	and	so	fair	a	face	.
所以	温和的	一个	自然	,	和	所以	公平的	一个	脸	.

性情温和，容貌姣好。

[ðeɪ] [geɪv] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ðæt] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɑːrt] ,

They	gave	,	with	beauty	,	that	bewitching	art	,
他们	给予	,	和	美丽	,	那	迷人的	艺术	,

他们以美，赋予了那迷人的艺术以生命。

[ðæt] [hoʊldz][ɪn] ['i:zi] [tʃeɪnz] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ;
That holds in easy chains the human heart ;
那 持有 在 简单的 链条 这 人类 心 ;

那条锁链轻易地束缚着人类的心灵;

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [skɪl] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['stʌbərn] [maɪnd] ,
They gave her skill to win the stubborn mind ,
他们 给予 她 技能 到 赢 这 固执的 头脑 ,

他们赋予她征服固执之人的技巧,

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [blaɪnd] ,
To make the suffering to their sorrows blind ,
到 制作 这 痛苦 到 他们的 悲伤 瞎的 ,

为了使受苦之人对悲伤视而不见,

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n] ['pensɪv] [lʊks] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [smaɪl] ,
To bring on pensive looks the pleasing smile ,
到 带来 在 沉思的 看起来 这 令人愉悦 微笑 ,

为了营造出沉思的神情，露出迷人的微笑。

[ænd; ənd] ['kɛrz] [stɜ:rn] [braʊ] [ʌv; əv] ['evri] [fraʊn] [bɪ'gaɪl] .
And Care's stern brow of every frown beguile .
和 护理 船尾 眉头 的 每一个 皱眉 欺骗 .

凯尔每次皱眉时那严肃的眉头都透着一股迷人的魅力。

[ði:z] ['mædʒɪk] ['feivəz] ['greɪst] [ðə; ði]['ɪnfənt] - [meɪd] ,
These magic favours graced the infant - maid ,
这些 魔法 恩惠 恩赐 这 婴儿 - 女佣 ,

这些神奇的恩惠降临在了女婴身上。

[hu:z] [mɔ:r] [en'laɪvənɪŋ] [smaɪl] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɪfts] [rɪ'peɪd] .
Whose more enlivening smile the charming gifts repaid .
谁 更多的 活跃 微笑 这 迷人 礼物 已偿还 .

谁的笑容更灿烂，谁的礼物更令人心动?

[naʊ] ['fɔ:rtʃən] [tʃeɪndʒd] , [hu:] , [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi]['kɑ:nstənt] [lɔ:ŋ] ,
Now Fortune changed , who , were she constant long ,
现在 财富 已更改 , WHO , 是 她 持续的 长的 ,

如今命运变了，她是否一直如此坚定?

[wʊd] [li:v] [ˌju: 'es] [fju:] [əd'ventʃəz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] .
Would leave us few adventures for our song .
会 离开 我们 很少 冒险 为了 我们的 歌曲 .

这会给我们的歌留下多少冒险的余地。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['elfɪn] [rəʊvd] [ðɪs] [lænd] [ə'raʊnd] ,
A wicked elfin roved this land around ,
一个 邪恶 精灵 漫游 这 土地 大约 ,

一个邪恶的小精灵在这片土地上游荡,

[hu:z] [dʒɔɪz] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:fs] [hi:; hi] [faʊnd] ;
Whose joys proceeded from the griefs he found ;
谁 喜悦 继续 从 这 悲伤 他 成立 ;

他的快乐源于他所经历的悲伤;

['envi] [hɪz; ɪz] [neɪm] : - [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪ]
Envy his name : - his fascinating eye
嫉妒 他的 姓名 : - 他的 迷人 眼睛

羡慕他的名字：——他那双迷人的眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ['bʊzəm] [dru:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪ] ;
From the light bosom drew the sudden sigh ;
从 这 光 怀 画 这 突然 叹 ;

从那轻盈的胸膛中，突然传来一声叹息;

[ˌʌn'soʊʃl] [hiː; hi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] [maɪnd] ,
Unsocial **he** **,** **but** **with** **malignant** **mind** **,**
不善交际 他 , 但 和 恶性 头脑 ,

他性格孤僻，但心怀恶意。

[hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɜːrs] [mæn'kaɪnd] ;
He **dwelt** **with** **man** **,** **that** **he** **might** **curse** **mankind** **;**
他 居住 和 男人 , 那 他 可能 诅咒 人类 ;

他与人同住，为要诅咒人类；

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][foʊ] , [hiː; hi] [sɔːt] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'boʊd][ʌv; əv][dʒɔɪ]
Like **the** **first** **foe** **,** **he** **sought** **th** **'** **abode** **of** **Joy**
喜欢 这 第一的 敌人 , 他 寻求 th - 住所 的 喜悦

如同第一个敌人一样，他也寻求欢乐的居所。

[griːvd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
Grieved **to** **behold** **,** **but** **eager** **to** **destroy** **;**
伤心 到 看哪 , 但 渴望的 到 破坏 ;

虽不忍目睹，却渴望毁灭；

[raʊnd] ['bluːmɪŋ] ['bjuːti] , [laɪk][ðə; ði][wɑːsp] , [hiː; hi] [fluː] ,
Round **blooming** **beauty** **,** **like** **the** **wasp** **,** **he** **flew** **,**
圆形的 盛开 美丽 , 喜欢 这 黄蜂 , 他 飞翔 ,

圆润饱满的美丽，像黄蜂一样，他飞走了，

- [ðə; ði] [freʃ] [swiːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['roʊzi][hjuː] ;
Soil'd **the** **fresh** **sweet** **,** **and** **changed** **the** **rosy** **hue** **;**
- 这 新鲜的 甜的 , 和 已更改 这 红润 色调 ;

玷污了新鲜的甜蜜，改变了玫瑰色的色调；

[ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [gʊd] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [hiː; hi] [sɔː] ,
The **wise** **,** **the** **good** **,** **with** **anxious** **heart** **he** **saw** **,**
这 明智的 , 这 好的 , 和 焦虑的 心 他 锯 ,

他看见那些智慧善良的人，心中充满焦虑，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [flɔː] ;
And **here** **a** **failing** **found** **,** **and** **there** **a** **flaw** **;**
和 这里 一个 失败 成立 , 和 那里 一个 缺陷 ;

这里发现了一个缺陷，那里发现了一个瑕疵；

['dɪskɔːrd][ɪn] ['fæməliz] - [twʌz] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [muːv] ,
Discord **in** **families** **'** **twas** **his** **to** **move** **,**
Discord 在 家庭 - 那是 他的 到 移动 ,

家庭不和是他的责任，

[dɪs'trʌst] [ɪn] ['frendʃɪp] , ['dʒeləsi] [ɪn] [lʌv] ;
Distrust **in** **friendship** **,** **jealousy** **in** **love** **;**
怀疑 在 友谊 , 妒忌 在 爱 ;

友谊中的不信任，爱情中的嫉妒；

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [pʊr] , [wʌt] [dʒɔɪz][ðə; ði] [greɪt] [pəzɛsd] ;
He **told** **the** **poor** **,** **what** **joys** **the** **great** **possess'd** **;**
他 讲述 这 贫穷的 , 什么 喜悦 这 伟大的 拥有 ;

他告诉穷人，富人拥有怎样的快乐；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂诗(Miscellaneous Poems)

[ðə; ði] [greɪt] , [wʌt] [kɑːm]['kɑːntent][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] :

The	great	,	what	calm	content	the	cottage	bless'd	:
这	伟大的	,	什么	冷静的	内容	这	小屋	蒙福	:

小屋里洋溢着多么宁静祥和的氛围啊!

[tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [hiː; hi][traɪd] ,

To	part	the	learned	and	the	rich	he	tried	,
到	部分	这	学习	和	这	富有的	他	尝试	,

他试图拆散有学问的人和富人,

[tɪl] [ðer; ðər] [sloʊ] ['frendʃɪp] [ɪn][ðer; ðər][praɪd] .

Till	their	slow	friendship	perish'd	in	their	pride	.
直到	他们的	慢的	友谊	灭亡	在	他们的	自豪	.

直到他们缓慢建立的友谊最终因骄傲而消亡。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːnd] , [ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [preɪ] ,

Such	was	the	fiend	,	and	so	secure	of	prey	,
这样的	曾是	这	恶魔	,	和	所以	安全的	的	猎物	,

这就是恶魔,如此轻易就能找到猎物。

[ðæt] ['oʊnli] ['mɪzəri] [pæst] [ʌn'stʌŋ] [ə'weɪ] .

That	only	Misery	pass'd	unstung	away	.
那	仅有的	苦难	通过	未受蜇伤的	离开	.

只有苦难安然离去。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feri] - [beɪb] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Soon	as	he	heard	the	fairy	-	babe	was	born	,
很快	作为	他	听到	这	仙女	-	宝贝	曾是	出生	,

他一听说仙女宝宝出生了,

['skɔːnf(ə)l][hiː; hi][smaɪld] , [bʌt; bət][felt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][skɔːrn] :

Scornful	he	smiled	,	but	felt	no	more	than	scorn	:
轻蔑的	他	微笑	,	但	毛毡	不	更多的	比	轻蔑	:

他露出轻蔑的笑容,但心中只有轻蔑而已:

[fɔːr; fər] [waɪ] , [wen] ['fɔːrtʃən] [pleɪst] [hɜːr; hər] [steɪt] [soʊ] [loʊ] ,

For	why	,	when	Fortune	placed	her	state	so	low	,
为了	为什么	,	什么时候	财富	放置	她	状态	所以	低的	,

为什么命运会把她的地位降得那么低?

[ɪn] ['juːsləs] [spaɪt] [hɪz; ɪz]['lɔːfti] ['mælɪs] [ʃoʊ] ?

In	useless	spite	his	lofty	malice	show	?
在	无用	尽管如此	他的	高远	恶意	展示	?

尽管他装出一副高高在上的恶意,却毫无用处?

[waɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [kaɪnd] ,

Why	,	in	a	mischief	of	the	meaner	kind	,
为什么	,	在	一个	恶作剧	的	这	更卑鄙	种类	,

为什么,在一种比较卑鄙的恶作剧中,

[ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [maɪnd] ;

Exhaust	the	vigour	of	a	ranc'rous	mind	;
排气	这	活力	的	一个	-	头脑	;

耗尽怨恨之心的精力;

[bʌt; bət] , [suːn] [æz; əz] [feɪm] [ðə; ði] ['feri] - [gɪfts] - ,

But	,	soon	as	Fame	the	fairy	-	gifts	proclaim'd	,
但	,	很快	作为	名声	这	仙女	-	礼物	-	,

但是，就在名望仙女的礼物宣告之后，

[kwɪk] - ['raɪzɪŋ] [ræθ] [hɪz; ɪz] ['redi] [soʊl] [ɪn'fleɪmd]

Quick	-	rising	wrath	his	ready	soul	inflamed
快的	-	上升	愤怒	他的	准备好	灵魂	发炎的

他心中燃起的怒火迅速升腾

[tuː; tə] [swer] , [baɪ] [vaʊz] [ðæt] [iːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [taɪ] ,

To	swear	,	by	vows	that	e'en	the	wicked	tie	,
到	发誓	,	经过	誓言	那	e'en	这	邪恶	领带	,

发誓，以连邪恶之人也能束缚的誓言，

[ðə; ði] [nɪmf] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [hɜːr; hər] ['verid] ['destəni] ;

The	nymph	should	weep	her	varied	destiny	;
这	仙女	应该	哭泣	她	多种多样	命运	;

仙女应该为她多变的命运哭泣;

[ðæt] ['evri] [gɪft] , [ðæt] [naʊ] [əpɪrd] [tuː; tə] [ʃaɪn]

That	every	gift	,	that	now	appear'd	to	shine
那	每一个	礼物	,	那	现在	出现	到	闪耀

那份礼物，如今看来都闪耀着光芒。

[ɪn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [dɪ'vaɪn] ,

In	her	fair	face	,	and	make	her	smiles	divine	,
在	她	公平的	脸	,	和	制作	她	微笑	神圣的	,

在她美丽的脸上，让她的笑容宛如天籁。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [pruːv] ,

Should	all	the	poison	of	his	magic	prove	,
应该	全部	这	毒	的	他的	魔法	证明	,

如果他魔法中的所有毒素都被证实是真的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][skɔːrn][hɜːr; hər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [lʌv] .

And	they	should	scorn	her	,	whom	she	sought	for	love	.
和	他们	应该	轻蔑	她	,	谁	她	寻求	为了	爱	.

他们应该鄙视她，因为她曾向他们寻求爱情。

[hɪz; ɪz] [spel] [prɪ'perd] , [ɪn][fɔːrm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] ,

His	spell	prepared	,	in	form	an	ancient	dame	,
他的	拼写	准备	,	在	形式	一个	古老的	贵妇人	,

他施展的咒语，化作一位古老的妇人，

[ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn]['spɪrɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [hiː; hi] [keɪm] ;

A	fiend	in	spirit	,	to	the	cot	he	came	;
一个	恶魔	在	精神	,	到	这	婴儿床	他	来了	;

他像个魔鬼一样来到了小屋;

[ðer; ðər] [æd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt] [prɛsd]

There	gain'd	admittance	,	and	the	infant	press'd
那里	获得	准入	,	和	这	婴儿	按下

在那里获得了进入权，婴儿被挤了进去。

(['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['mædʒɪk]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ;

(	Muttering	his	wicked	magic	)	to	his	breast	;
(	喃喃自语	他的	邪恶	魔法	)	到	他的	胸部	;

（低声念诵着他的邪恶魔法）

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sed] : - “ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [huː] [weɪt]

And	thus	he	said	:	-	“	Of	all	the	powers	who	wait
和	因此	他	说	:	-	“	的	全部	这	权力	WHO	等待

于是他说：“在所有等待的力量中

[ɑːn][dʒoʊvz] [diˈkriːz] , [ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [feɪt] ,
On Jove's decrees , and do the work of fate ,
在 朱庇特的 法令 , 和 做 这 工作 的 命运 ,

遵从朱庇特的旨意，完成命运的安排，

[wʌz; wəz][aɪ] , [əˈloʊn] , [dɪˈspaɪzd] [ɔːr] [ˈwɜːrθləs] , [faʊnd] ,
Was I , alone , despised or worthless , found ,
曾是 我 , 独自的 , 被鄙视的 或者 毫无价值 , 成立 ,

我是否孤身一人，被人鄙视或一文不值，被发现？

[wiːk] [tuː; tə] [prəˈtekt] , [ɔːr] [ˈɪmpətənt] [tuː; tə] [wuːnd] ?
Weak to protect , or impotent to wound ?
虚弱的 到 保护 , 或者 阳痿 到 伤口 ?

是无力保护，还是无力伤害？

[siː] [ðen] [ðaɪ] [foʊ] , [rɪˈgret] [ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪp] [lɔːst] ,
See then thy foe , regret the friendship lost ,
看 然后 你的 敌人 , 后悔 这 友谊 丢失的 ,

那时，当你看到你的敌人，就会后悔失去的友谊。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [maɪ] [skɪl] , [bʌt; bət] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][jʊr; jər][kɔːst] .
And learn my skill , but learn it at your cost .
和 学习 我的 技能 , 但 学习 它 在 你的 成本 .

你得学习我的技能，但要付出代价。

“ [noʊ] , [ðen] , [oʊ][tʃaɪld] !
“ Know , then , O child !
“ 知道 , 然后 , 哦 孩子 !

“那么，孩子啊，你要知道！”

[dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [feɪts] [sɪˈvɪr] ,
devote to fates severe ,
奉献 到 命运 严重 ,

献身于严峻的命运，

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ðaɪ] [neɪm] , [ðə; ðɪ][waɪz][ʃæl; ʃəl] [fɪr] ;
The good shall hate thy name , the wise shall fear ;
这 好的 将 恨 你的 姓名 , 这 明智的 将 害怕 ;

义人必恨恶你的名，智者必敬畏你；

[wɪt][ʃæl; ʃəl] [dɪˈraɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [prəˈtektɪŋ] [frend]
Wit shall deride , and no protecting friend
有 将 嘲笑 , 和 不 保护 朋友

机智会嘲笑，也没有朋友会保护你。

[ðaɪ] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl][ˈkʌvər] , [ɔːr][ðaɪ] [neɪm] [dɪˈfend] .
Thy shame shall cover , or thy name defend .
你的 耻辱 将 覆盖 , 或者 你的 姓名 保卫 .

你的耻辱将掩盖一切，你的名誉将得到捍卫。

[ðaɪ] [ˈdʒent(ə)l][seks] , [huː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] , [ʃʊd; ʃəd] [sper]
Thy gentle sex , who , more than ours , should spare
你的 温和的 性别 , WHO , 更多的 比 我们的 , 应该 空闲的

你们温柔的性别，比我们更应该宽恕

[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][foʊ] , [wɪl] [ˈgreɪtər] [skɔːrn] [dɪˈkler] ;
A humble foe , will greater scorn declare ;
一个 谦逊的 敌人 , 将要 更大的 轻蔑 宣布 ;

卑微的敌人，会发出更大的蔑视；

[ðə; ðɪ] [beɪs] [əˈloʊn] [ðaɪ] [ˈædvəkeɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
The base alone thy advocates shall be ,
这 根据 独自的 你的 倡导者 将 是 ,

你的拥护者将只剩下基础，

[ɔ:r] [boʊst] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ðiː] .

Or	**boast**	**alliance**	**with**	**a**	**wretch**	**like**	**thee**	**.**
或者	夸	联盟	和	一个	可怜虫	喜欢	你	.

或者，你竟敢与你这样的恶棍结盟?

" [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] , ['ʌðər] [preɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ,

"	**He**	**spake**	**,**	**and**	**vanish'd**	**,**	**other**	**prey**	**to**	**find**	**,**
"	他	说	,	和	消失了	,	其他	猎物	到	寻找	,

他说完话，便消失了，去寻找其他猎物了。

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪn] [sloʊ] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] [maɪnd] .

And	**waste**	**in**	**slow**	**disease**	**the**	**conquer'd**	**mind**	**.**
和	浪费	在	慢的	疾病	这	征服	头脑	.

被征服的心灵在缓慢的疾病中消磨殆尽。

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] - [θrets] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dred]

Awed	**by**	**the**	**elfin's**	**threats**	**,**	**and**	**fill'd**	**with**	**dread**
敬畏	经过	这	-	威胁	,	和	已填充	和	恐惧

被精灵的威胁所震慑，心中充满恐惧

[ðə; ði] ['perənts] [wept] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] [bed] ;

The	**parents**	**wept**	**,**	**and**	**sought**	**their**	**infant's**	**bed**	**;**
这	父母	哭泣	,	和	寻求	他们的	婴儿的	床	;

父母哭着找到了婴儿的床;

[dɪ'sper] [ə'loʊn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [soʊl] [pəzɛsd] ;

Despair	**alone**	**the**	**father's**	**soul**	**possess'd**	**;**
绝望	独自的	这	父亲的	灵魂	拥有	;

父亲的灵魂只剩下绝望;

[bʌt; bət] [hoʊp] [roʊz] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [brest] ;

But	**hope**	**rose**	**gently**	**in**	**the**	**mother's**	**breast**	**;**
但	希望	玫瑰	轻轻地	在	这	母亲的	胸部	;

但希望在母亲的胸膛中悄然升起;

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['niːðər] [griːf] [nɔːr] [dʒɔɪ]

For	**well**	**she**	**knew**	**that**	**neither**	**grief**	**nor**	**joy**
为了	出色地	她	知道	那	两者都不	悲伤	也不	喜悦

她深知，悲伤和喜悦都不是其中之一。

- [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [ɔːr] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ;

Pain'd	**without**	**hope**	**,**	**or**	**pleased**	**without**	**alloy**	**;**
-	没有	希望	,	或者	高兴	没有	合金	;

痛苦而不抱希望，快乐而不掺杂杂质;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪ'vaɪd] ,

And	**while**	**these**	**hopes**	**and**	**fears**	**her**	**heart**	**divide**	**,**
和	尽管	这些	希望	和	恐惧	她	心	划分	,

当这些希望和恐惧在她心中交织时，

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [beɪd] [ðə; ði] [fɪrz] [səb'saɪd] .

A	**cheerful**	**vision**	**bade**	**the**	**fears**	**subside**	**.**
一个	快乐	想象	巴德	这	恐惧	塌陷	.

一幅令人愉悦的景象使恐惧消散了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ]

She	**saw**	**descending**	**to**	**the**	**world**	**below**
她	锯	下降	到	这	世界	以下

她看到自己降入了下方的世界。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [peɪs] [ænd; ənd] [sloʊ] .

An	**ancient**	**form**	**,**	**with**	**solemn**	**pace**	**and**	**slow**	**.**
一个	古老的	形式	,	和	庄严	步伐	和	慢的	.

一种古老的形式，节奏庄重而缓慢。

“ ['dɔ:tər] , [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi][sæd] ” ([ðə; ði] ['fæntəm] [kraɪd]) ,
“ Daughter , no more be sad ” (the phantom cried) ,
“ 女儿 , 不 更多的 是 伤心 ” (这 幻影 哭) ,

“女儿，别再难过了”(幽灵哭喊道)，

“ [sək'ses] [ɪz]['seldəm][tu:; tə][ðə; ði][waɪz] [dɪ'naɪd] ;
“ Success is seldom to the wise denied ;
“ 成功 是 很少 到 这 明智的 否认 ;

“成功很少会拒绝智者；

[ɪn]['aɪd(ə)l] [wɪʃɪz] [fu:lz] ['su:paɪnli] [steɪ] ,
In idle wishes fools supinely stay ,
在 闲置的 愿望 傻瓜 仰卧 停留 ,

愚人沉溺于空想，碌碌无为。

[bi:; bi][ðer; ðər][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd]['wɪzdəm][faindz][ə; eɪ] [wei] :
Be there a will , and wisdom finds a way :
是 那里 一个 将要 , 和 智慧 发现 一个 方式 :

只要有决心，智慧自会找到出路。

[waɪ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [gri:vd] ?
Why art thou grieved ?
为什么 艺术 你 伤心 ?

你为何悲伤?

[bi:; bi]['ræðər][glæd] , [ðæt][hi:; hi]
Be rather glad , that he
是 相当 高兴的 , 那 他

你应该感到高兴，因为他

[hu:] [heɪts] [ðə; ði] ['hæpi] , [eɪmz][hɪz; ɪz][dɑ:rts][æt; ət] [ði:] ,
Who hates the happy , aims his darts at thee ,
WHO 讨厌 这 快乐的 , 目标 他的 飞镖 在 你 ,

憎恨幸福的人，会把箭射向你。

[bʌt; bət][eɪmz][ɪn][veɪn] ; [ðaɪ] ['dɔ:tər] [laɪz]
But aims in vain ; thy favour'd daughter lies
但 目标 在 徒劳 ; 你的 受青睐 女儿 谎言

但一切努力都徒劳无功；你最宠爱的女儿躺在那里

[sə'ri:nli] [blest] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][tu:; tə][dʒɔɪ][ə'raɪz] .
Serenely blest , and shall to joy arise .
平静地 祝福 , 和 将 到 喜悦 出现 .

安详地蒙福，必将欢欣升起。

[fɔ:r; fər] , [grænt] [ðæt] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] ,
For , grant that curses on her name shall wait ,
为了 , 授予 那 诅咒 在 她 姓名 将 等待 ,

愿诅咒远离她的名声。

([soʊ] ['envi] [wɪlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪt] ,)
(So Envy wills , and such the voice of Fate ,)
(所以 嫉妒 遗嘱 , 和 这样的 这 嗓音 的 命运 ,)

(嫉妒如此意志坚定，命运如此安排。)

[jet] [ɪf] [ðæt] [neɪm] [bi:; bi] ['pru:dntli] - ,
Yet if that name be prudently suppress'd ,
然而 如果 那 姓名 是 谨慎地 - ,

然而，如果谨慎地将该名称隐去，

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:tid] , , [ænd; ənd] - .
She shall be courted , favour'd , and caress'd .
她 将 是 求爱 , 受青睐 , 和 - .

她将受到追求、宠爱和呵护。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [neɪmz] ?
“ For what are names ?
“ 为了 什么 是 姓名 ?

“名字是什么呢？”

[ænd; ənd] [wer] [ə'griː] [mæn'kaɪnd] ,
and where agree mankind ,
和 在哪里 同意 人类 ,

并且人类达成共识的地方，

[ɪn] [ðoʊz] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ɔːr] [tuː; tə] [ækts] ?
In those to persons or to acts assign'd ?
在 那些 到 人 或者 到 行为 已分配 ?

是分配给特定人还是特定行为?

[breɪv] , , [ɔːr] [waɪz] , [ɪf] [sʌm; səm] [ðer; ðər] ['feɪvərɪts] [kɔːl] ,
Brave , learn'd , or wise , if some their favourites call ,
勇敢的 , 学会了 , 或者 明智的 , 如果 一些 他们的 收藏夹 称呼 ,

勇敢的、博学的或睿智的，如果他们中的一些人这样称呼他们的话。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ɔːr] [ðə; ði] [preɪz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ?
Have they the titles or the praise from all ?
有 他们 这 标题 或者 这 称赞 从 全部 ?

他们获得了头衔或所有人的赞誉吗?

[nɑːt] [soʊ] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɪl] [ðə; ði] [breɪv] [dɪs'deɪn]
Not so , but others will the brave disdain
不是 所以 , 但 其他的 将要 这 勇敢的 蔑视

并非如此，但其他人会勇敢地蔑视。

[æz; əz] [ræʃ] , [ænd; ənd] [diːm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [veɪn] ;
As rash , and deem the sons of wisdom vain ;
作为 皮疹 , 和 认为 这 儿子们 的 智慧 徒劳 ;

鲁莽行事，视智慧之子为虚妄;

[ðə; ði] [self] - [seɪm] [maɪnd] [ʃæl; ʃəl] [skɔːrn] [ɔːr] ['kaɪndnəs] [muːv] ,
The self - same mind shall scorn or kindness move ,
这 自己 - 相同的 头脑 将 轻蔑 或者 仁慈 移动 ,

同一个心智，既能蔑视他人，也能感动他人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [diːd] [ə'trækt] [kən'tempt] [ænd; ənd] [lʌv] .
And the same deed attract contempt and love .
和 这 相同的 契据 吸引 鄙视 和 爱 .

同样的行为既能招致鄙视，也能招致爱戴。

“ [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɝz] [huː] [muːv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [soʊl] ,
“ So all the powers who move the human soul ,
“ 所以 全部 这 权力 WHO 移动 这 人类 灵魂 ,

“因此，所有影响人类灵魂的力量，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃnz] [huː] [ðə; ði] [wɪl] [kən'troʊl] ,
With all the passions who the will control ,
和 全部 这 激情 WHO 这 将要 控制 ,

所有那些能够掌控命运的激情，

[hæv; həv] ['veriəs] [neɪmz] - [wʌn] [baɪ] [truːθ] [dɪ'vaɪn] ,
Have various names - One giv'n by Truth Divine ,
有 各种各样的 姓名 - 一 给予 经过 真相 神圣的 ,

有许多不同的名字——其中一个是神圣真理所赐予的，

([æz; əz] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ðʌs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [maɪn] ,)
(As Simulation thus was fixed for mine ,)
(作为 模拟 因此 曾是 固定的 为了 矿 ,)

（我的模拟设置就是这样固定的，）

[ðə; ði] [rest] [baɪ] [mæn] , [huː] [naʊ] , [æz; əz] ['wɪzdəmz] [praɪz]

The	rest	by	man	,	who	now	,	as	wisdom's	prize
这	休息	经过	男人	,	WHO	现在	,	作为	智慧的	奖

其余的都由人来创造，如今，这便是智慧的奖赏。

[maɪ] ['siːkrət] ['kaunsəlz] , [naʊ] [æz; əz] [ɑːrt] [dɪ'spaɪz] ;

My	secret	counsels	,	now	as	art	despise	;
我的	秘密	律师	,	现在	作为	艺术	鄙视	;

我的秘密谋略，如今却被艺术所轻视；

[wʌn] ['aʊər] , [æz; əz] [dʒʌst] , [ðoʊz] ['kaunsəlz] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] ,

One	hour	,	as	just	,	those	counsels	they	embrace	,
一	小时	,	作为	只是	,	那些	律师	他们	拥抱	,

一个小时，公正地，他们接受了这些建议，

[ænd; ənd] [spɜːrn] , [ðə; ði] [nekst] , [æz; əz] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [beɪs] .

And	spurn	,	the	next	,	as	pitiful	and	base	.
和	拒绝	,	这	下一个	,	作为	可怜	和	根据	.

然后，鄙视下一个，认为它可悲又卑鄙。

[ðiː] , [tuː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðoʊz] [fuːlz] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [flai] ,

Thee	,	too	,	my	child	,	those	fools	as	Cunning	fly	,
汝	,	也	,	我的	孩子	,	那些	傻瓜	作为	狡猾	飞	,

孩子，你也一样，那些狡猾的傻瓜，就像苍蝇一样。

[huː] [ɑːn] [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ðaɪ] [krɑːft] [rɪ'laɪ] ;

Who	on	thy	counsel	and	thy	craft	rely	;
WHO	在	你的	法律顾问	和	你的	工艺	依靠	;

谁信赖你的谋略和计谋；

[ðæt] ['wɜːrði] [krɑːft] [ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [kən'dem] ,

That	worthy	craft	in	others	they	condemn	,
那	值得	工艺	在	其他的	他们	谴责	,

他们谴责别人身上那种高尚的技艺，

[bʌt; bət] - [tɪz] [ðer; ðər] ['pruːd(ə)ns] , [waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	'	tis	their	prudence	,	while	conducting	them	.
但	-	的	他们的	谨慎	,	尽管	进行	他们	.

但这是他们在进行这些活动时的谨慎态度。

“ [biː; bi] ['flætəri] , [ðen] , [ðaɪ] ['hæpi] ['ɪnfənts] [neɪm] ,

“	Be	FLATTERY	,	then	,	thy	happy	infant's	name	,
“	是	奉承	,	然后	,	你的	快乐的	婴儿的	姓名	,

“那么，就用你那幸福婴儿的名字来奉承他吧。”

[let] ['ɑːnər] [skɔːrn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [let] [wɪt] [dɪ'feɪm] ;

Let	Honour	scorn	her	and	let	Wit	defame	;
让	荣誉	轻蔑	她	和	让	有	诽谤	;

让荣誉鄙视她，让智慧诋毁她；

[let] [ɔːl] [biː; bi] [truː] [ðæt] ['envi] [duːmz] , [jet] [ɔːl] ,

Let	all	be	true	that	Envy	dooms	,	yet	all	,
让	全部	是	真的	那	嫉妒	末日	,	然而	全部	,

纵然嫉妒必将毁灭一切，然而，

[nɑːt] [ɑːn] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ɑːn] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ;

Not	on	herself	,	but	on	her	name	,	shall	fall	;
不是	在	她自己	,	但	在	她	姓名	,	将	落下	;

不是她本人，而是她的名誉；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] ,

While	she	thy	fortune	and	her	own	shall	raise	,
尽管	她	你的	财富	和	她	自己的	将	增加	,

当她提升你的财富和她自己的财富时，

[ænd; ənd] ['di:snt] [tru:θ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz] , ['mɑ:dɪst] [preɪz] .

And	decent	Truth	be	call'd	,	and	loved	as	,	modest	Praise	.
和	体面的	真相	是	被称为	,	和	喜爱	作为	,	谦虚的	称赞	.

而正直的真理，应被称为谦逊的赞美，并被人们所喜爱。

“ [oʊ] ['hæpi] [tʃaɪld] !

“	O	happy	child	!
“	哦	快乐的	孩子	!

“哦，快乐的孩子！”

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,

the	glorious	day	shall	shine	,
这	辉煌	天	将	闪耀	,

光辉灿烂的日子终将到来。

[wen] ['evri] [ɪr] [ʃæl; ʃəl][tu:; tə] [ðaɪ] [spi:tʃ] [ɪn'klaɪn] ,

When	every	ear	shall	to	thy	speech	incline	,
什么时候	每一个	耳朵	将	到	你的	演讲	倾斜	,

当所有人都侧耳倾听你的话语时，

[ðaɪ] [wɜ:rdz] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] :

Thy	words	alluring	and	thy	voice	divine	:
你的	字	诱人	和	你的	嗓音	神圣的	:

你的话语充满魅力，你的声音宛如天籁：

[ðə; ði] ['sʌlən] ['ped(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spraɪtli] [wɪt] ,

The	sullen	pedant	and	the	sprightly	wit	,
这	忧郁	学究	和	这	轻快的	有	,

阴郁的书呆子和活泼机智的人，

[tu:; tə] [hɪr] [ðaɪ] ['su:ðɪŋ] ['eləkwəns] [ʃæl; ʃəl][sɪt] ;

To	hear	thy	soothing	eloquence	shall	sit	;
到	听到	你的	舒缓	口才	将	坐	;

静坐聆听你那抚慰人心的雄辩；

[ænd; ənd][bəuθ] , [əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] ['flætəri] , [wɪl] [ə'gri:]

And	both	,	abjuring	Flattery	,	will	agree
和	两个都	,	放弃	奉承	,	将要	同意

两人都摒弃奉承，并会同意

[ðæt] [tru:θ] [in'spaiəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɑ:nər] [ði:] .

That	Truth	inspires	,	and	they	must	honour	thee	.
那	真相	鼓舞人心	,	和	他们	必须	荣誉	你	.

真理鼓舞人心，他们必须尊敬你。

“ ['envi] [hɪm'self][ʃæl; ʃəl][tu:; tə][ðaɪ]['æksənts][bend] ,

“	Envy	himself	shall	to	thy	accents	bend	,
“	嫉妒	他自己	将	到	你的	口音	弯曲	,

“就连嫉妒本身也会屈服于你的语调，

[fɔ:rs] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] [ə'tend] ,

Force	a	faint	smile	,	and	sullenly	attend	,
力量	一个	头晕的	微笑	,	和	闷闷不乐地	出席	,

强颜欢笑，闷闷不乐地出席。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔ:l][hɪm; ɪm]['vɜ:rtʃu:z] ['dʒeləs] [frend] ,

When	thou	shalt	call	him	Virtue's	jealous	friend	,
什么时候	你	应	称呼	他	美德	嫉妒的	朋友	,

当你称他为美德的嫉妒朋友时，

[hu:z] ['bʊzəm] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [reɪdʒ][tu:; tə][faɪnd]

Whose	bosom	glows	with	generous	rage	to	find
谁	怀	发光	和	慷慨的	愤怒	到	寻找

谁的胸膛因慷慨的愤怒而闪耀，渴望找到

[haʊ] [fuːlz] [ænd; ənd] [neɪvz] [ɑːr; ər] - [baɪ][mænˈkaɪnd] .

How	fools	and	knaves	are	flatter'd	by	mankind	.
如何	傻瓜	和	无赖	是	-	经过	人类	.

愚人和恶棍是如何被人类奉承的。

“ [ðə; ðiː][seɪdʒ][rɪˈtaɪərd] , [huː] [sˈpendz][əˈloʊn][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

“	The	sage	retired	,	who	spends	alone	his	days	,
“	这	圣人	退休	,	WHO	花费	独自的	他的	天	,

“隐居的智者，终日独处。”

[ænd; ənd][flaɪz][tiː ˈeɪtʃ] - [əbˈstrepərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [preɪz] ;

And	flies	th	'	obstreperous	voice	of	public	praise	;
和	苍蝇	th	-	喧闹的	嗓音	的	民众	称赞	;

喧闹的公众赞扬声响起;

[ðə; ðiː][veɪn] , [ðə; ðiː][ˈvʌlgər][kraɪ] , - [ʃæl; ʃəl][ˈglædli] [miːt] ,

The	vain	,	the	vulgar	cry	,	-	shall	gladly	meet	,
这	徒劳	,	这	庸俗	哭	,	-	将	乐意	见面	,

虚荣的、庸俗的叫喊——将欣然相遇，

[ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] [rɪˈtriːt] ;

And	bid	thee	welcome	to	his	still	retreat	;
和	出价	你	欢迎	到	他的	仍然	撤退	;

欢迎来到他静谧的隐居之所;

[mʌtʃ] [wɪl] [hiː; hi] [ˈwʌndər] , [haʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][faɪnd]

Much	will	he	wonder	,	how	thou	cam'st	to	find
很多	将要	他	想知道	,	如何	你	摄像头	到	寻找

他会非常疑惑，你是如何找到你的。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˈglɔːri] [ded] , [tuː; tə] [piːs] - .

A	man	to	glory	dead	,	to	peace	consign'd	.
一个	男人	到	荣耀	死的	,	到	和平	-	.

为荣耀而死，为和平而安葬。

[oʊ] [feɪm] !

O	Fame	!
哦	名声	!

哦，名声!

[ˈhiːl] [kraɪ] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ðiː] [feɪm]) ,

he'll	cry	(	for	he	will	call	thee	Fame	)	,
地狱	哭	(	为了	他	将要	称呼	你	名声	)	,

他会哭泣（因为他会称你为名誉），

[frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ][flaɪ] , [frʌm; frəm] [ðiː] [kənˈsiːl] [maɪ] [neɪm] ;

From	thee	I	fly	,	from	thee	conceal	my	name	;
从	你	我	飞	,	从	你	隐藏	我的	姓名	;

我逃离你，我向你隐瞒我的名。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] , [ðoʊ] [ˈdʒiːniəs] [teɪks] [hɪz; ɪz] [naɪt] ,

But	thou	shalt	say	,	though	Genius	takes	his	night	,
但	你	应	说	,	尽管	天才	需要	他的	夜晚	,

但你应当说，即便天才消逝于夜晚，

[hiː; hi] [liːvz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [treɪn] [ʌv; əv] [laɪt] ,

He	leaves	behind	a	glorious	train	of	light	,
他	树叶	在后面	一个	辉煌	火车	的	光	,

他身后留下一道绚丽的光迹，

[ænd; ənd][ˈhaɪdz][ɪn][veɪn] : - [jet] [ˈpruːd(ə)nt][hiː; hi] [ðæt] [flaɪz]

And	hides	in	vain	:	-	yet	prudent	he	that	flies
和	隐藏	在	徒劳	:	-	然而	谨慎	他	那	苍蝇

徒劳地躲藏：——然而，谨慎的飞翔者

[ðə; ði] - [ɑːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm'self][ɪz][waɪz] .

The	flatterer's	art	,	and	for	himself	is	wise	.
这	-	艺术	,	和	为了	他自己	是	明智的	.

奉承者的艺术，以及他自己眼中的智慧。

“ [jes] , ['hæpi] [tʃaɪld] !

“	Yes	,	happy	child	!
“	是的	,	快乐的	孩子	!

“是的，快乐的孩子！”

[aɪ][mɑːrk] - [deɪ] ,

I	mark	th'approaching	day	,
我	标记	-	天	,

我标记着那一天的临近，

[wen] ['wɔːrɪŋ] ['neɪtʃɚz] [wɪl] [kən'fes] [ðaɪ] [sweɪ] ;

When	warring	natures	will	confess	thy	sway	;
什么时候	战争	自然	将要	承认	你的	摇摆	;

当相互敌对的天性都承认你的统治时；

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] ['sætɚnz] ['goʊldən] [reɪn] [rɪ'stɔːr] ,

When	thou	shalt	Saturn's	golden	reign	restore	,
什么时候	你	应	土星的	金的	在位	恢复	,

当你恢复土星的黄金统治之时，

[ænd; ənd][vaɪs][ænd; ənd]['fɑːli][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] .

And	vice	and	folly	shall	be	known	no	more	.
和	副	和	蠢事	将	是	已知	不	更多的	.

罪恶和愚昧将不复存在。

“ [praɪd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðen] [ɪn]['hjuːmən] - [kaɪnd][hæv; həv] [pleɪs] ,

“	Pride	shall	not	then	in	human	-	kind	have	place	,
“	自豪	将	不是	然后	在	人类	-	种类	有	地方	,

“那时，骄傲在人类中将无立足之地。”

[tʃeɪndʒd] [baɪ][ðaɪ] [skɪl] , [tuː; tə]['dɪgnəti][ænd; ənd] [greɪs] ;

Changed	by	thy	skill	,	to	Dignity	and	Grace	;
已更改	经过	你的	技能	,	到	尊严	和	优雅	;

因你的技艺，变得高贵优雅；

[waɪl] [ʃeɪm] , [huː] [naʊ] [biˈtreiz] [ðə; ði]['ɪnwərd] [sens]

While	Shame	,	who	now	betrays	the	inward	sense
尽管	耻辱	,	WHO	现在	背叛	这	向内	感觉

而羞耻，如今却背叛了内心的感觉

[ʌv; əv]['siːkrət] [ɪl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] ['dɪfɪdəns] ;

Of	secret	ill	,	shall	be	thy	Diffidence	;
的	秘密	患病的	,	将	是	你的	羞怯	;

你的怯懦，必将带来隐秘的痛苦；

['ævərɪs] [ʃæl; ʃəl] [ˌðens'fɔːrθ] ['pruːd(ə)nt] ['fɔːrkæst] [biː; bi] ,

Avarice	shall	thenceforth	prudent	Forecast	be	,
贪婪	将	此后	谨慎	预报	是	,

从此以后，贪婪将成为审慎的预测，

[ænd; ənd] ['blʌdi] ['vendʒəns] , [ˌmægnə'nɪməti] ;

And	bloody	Vengeance	,	Magnanimity	;
和	血腥	复仇	,	海量	;

还有血腥的复仇，宽宏大量；

[ðə; ði] ['lævɪʃ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnɪst] [trʊθs] [ɪm'pɑːrt] ,

The	lavish	tongue	shall	honest	truths	impart	,
这	奢华的	舌头	将	诚实的	真相	传授	,

滔滔不绝的言语将传达诚实的真理，

[ðə; ði] ['lævɪʃ] [hænd][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːrt] ,

The	lavish	hand	shall	show	the	generous	heart	,
这	奢华的	手	将	展示	这	慷慨的	心	,

慷慨之举，彰显仁慈之心。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skreʃn] [biː; bi] , [kən'tempt] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

And	Indiscretion	be	,	contempt	of	art	;
和	轻率	是	,	鄙视	的	艺术	;

轻率行事，蔑视艺术；

['fɑːli] [ænd; ənd] [vaɪs] [ʃæl; ʃəl] [ðen] , [noʊ][lɔːŋgər] [noʊn] ,

Folly	and	Vice	shall	then	,	no	longer	known	,
蠢事	和	副	将	然后	,	不	更长	已知	,

愚昧与罪恶，那时将不再为人所知。

[biː; bi] , [ðɪs] [æz; əz]['vɜːrtʃuː] , [ðæt] [æz; əz] ['wɪzdəm] , [ʃoʊn] .

Be	,	this	as	Virtue	,	that	as	Wisdom	,	shown	.
是	,	这	作为	美德	,	那	作为	智慧	,	所示	.

愿此为德，彼为智慧，得以彰显。

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['rɑːbər] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] , [raɪz]

“	Then	shall	the	Robber	,	as	the	Hero	,	rise
“	然后	将	这	强盗	,	作为	这	英雄	,	上升

“那时，强盗将如英雄般崛起。”

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['tʃɜːrlɪʃ] [lɔː] [dɪ'naɪz] ;

To	seize	the	good	that	churlish	law	denies	;
到	抢占	这	好的	那	粗鲁	法律	否认	;

夺取粗鄙法律所剥夺的利益；

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][roʊv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [bænd] ,

Throughout	the	world	shall	rove	the	generous	band	,
自始至终	这	世界	将	漫游	这	慷慨的	乐队	,

这支慷慨的队伍将游历世界各地，

[ænd; ənd] [diːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .

And	deal	the	gifts	of	Heaven	from	hand	to	hand	.
和	交易	这	礼物	的	天堂	从	手	到	手	.

将上天的恩赐一手传递到另一手。

[ɪn] [ðaɪ] [blest] [deɪz] [noʊ]['taɪrənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] ,

In	thy	blest	days	no	tyrant	shall	be	seen	,
在	你的	祝福	天	不	暴君	将	是	已见	,

在你蒙福的日子里，不会再有暴君出现。

[ðaɪ] ['greɪʃəs] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [kən'tentɪd] [men] ;

Thy	gracious	king	shall	rule	contented	men	;
你的	亲切	国王	将	规则	满足	男人	;

你仁慈的君王将统治安居乐业的人民；

[ɪn] [ðaɪ] [blest] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][biː; bi] ,

In	thy	blest	days	shall	not	a	rebel	be	,
在	你的	祝福	天	将	不是	一个	反叛	是	,

在你蒙福的日子里，不会有叛逆者。

[bʌt; bət]['peitriəts] [ɔːl][ænd; ənd] [wel] - [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðiː] .

But	patriots	all	and	well	-	approved	of	thee	.
但	爱国者	全部	和	出色地	-	得到正式认可的	的	你	.

但他们都是爱国者，都对你赞赏有加。

“ [sʌtʃ] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] , [ðæt] [mæn][baɪ] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [rest]

“	Such	powers	are	thine	,	that	man	by	thee	shall	wrest
“	这样的	权力	是	你的	,	那	男人	经过	你	将	夺取

“你拥有这样的力量，人将通过你夺取

[ðə; ði] ['geɪnfl] ['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [brest] ;

The	gainful	secret	from	the	cautious	breast	;
这	有利可图	秘密	从	这	谨慎	胸部	;

谨慎之人心中隐藏的宝贵秘密;

[nɔːr] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] , [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'teɪn] ,

Nor	then	,	with	all	his	care	,	the	good	retain	,
也不	然后	,	和	全部	他的	关心	,	这	好的	保持	,

即使他尽心尽力，善良的人也依然无法保留。

[bʌt; bət] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][ðə; ði][geɪn] .

But	yield	to	thee	the	secret	and	the	gain	.
但	屈服	到	你	这	秘密	和	这	获得	.

但要将秘密和收益交给你。

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [gɑːrd] [ðə; ði] [hɑːrt]

In	vain	shall	much	experience	guard	the	heart
在	徒劳	将	很多	经验	警卫	这	心

即使拥有再多的经验，也无法守护心灵。

[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɑːrt] ;

Against	the	charm	of	thy	prevailing	art	;
反对	这	魅力	的	你的	盛行	艺术	;

对抗你那盛行的艺术的魅力;

[əd'mɪtɪd] [wʌns] , [soʊ] ['suːðɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] [streɪn] ,

Admitted	once	,	so	soothing	is	thy	strain	,
承认	一次	,	所以	舒缓	是	你的	拉紧	,

承认一次，你的压力就如此令人舒缓。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðə; ði] [swiːtər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'gen] ;

It	comes	the	sweeter	,	when	it	comes	again	;
它	来	这	更甜	,	什么时候	它	来	再次	;

再次到来时，它会更加甜蜜;

[ænd; ənd] [wen] [æz; əz] [ðaɪn] , [wʌt] [maɪnd][soʊ] [strɔːŋ]

And	when	confess'd	as	thine	,	what	mind	so	strong
和	什么时候	坦白	作为	你的	,	什么	头脑	所以	强的

当承认自己属于你时，是何等强大的意志

[fɔːbeəz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [in'dʌldʒd] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Forbears	the	pleasure	it	indulged	so	long	?
祖先	这	乐趣	它	沉溺其中	所以	长的	?

它会克制住自己长期以来沉溺的快乐吗?

“ ['sɔːfnər] [ʌv; əv] ['evri] [ɪl] ! [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wəʊz]

“	Softener	of	every	ill	!	of	all	our	woes
“	柔软剂	的	每一个	患病的	!	的	全部	我们的	烦恼

“抚慰一切苦难！抚慰我们所有的忧愁！”

[ðə; ði] ['bɑːmi] ['sɑːləs] !

The	balmy	solace	!
这	芳香	慰藉	!

温暖的慰藉!

[frend] [ʌv; əv] ['fɪrsəst] [foʊz] !

friend	of	fiercest	foes	!
朋友	的	最凶猛	敌人	!

敌人的朋友!

[bɪ'gɪn] [ðaɪ] [reɪn] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [raɪz] !

Begin	thy	reign	,	and	like	the	morning	rise	!
开始	你的	在位	,	和	喜欢	这	早晨	上升	!

开始你的统治，像晨曦般升起吧!

[brɪŋ] [dʒɔɪ] , [brɪŋ] ['bjuːti] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['iːgər] [aɪz] ;
Bring joy , bring beauty , to our eager eyes ;
带来 喜悦 , 带来 美丽 , 到 我们的 渴望的 眼睛 ;

为我们渴望的双眼带来欢乐和美丽;

[breɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['draʊzi] [wɜːrld] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] ,
Break on the drowsy world like opening day ,
休息 在 这 昏昏欲睡 世界 喜欢 开幕 天 ,

像开幕日一样，打破这昏昏欲睡的世界，

[waɪl] [greɪs] [ænd; ənd] ['glædnəs] [dʒɔɪn] [ðaɪ] - [wei] ;
While grace and gladness join thy flow'ry way ;
尽管 优雅 和 欢乐 加入 你的 - 方式 ;

当优雅与喜悦伴你如花般绽放;

[waɪl] ['evri] [vɔɪs] [ɪz] [preɪz] , [waɪl] ['evri] [hɑːrt] [ɪz] [geɪ] .
While every voice is praise , while every heart is gay .
尽管 每一个 嗓音 是 称赞 , 尽管 每一个 心 是 同性恋 .

每个人的声音都是赞美，每个人的心中都是喜悦。

“ [frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːl]['prɑːspekts][ʃæl; ʃəl] [nuː] ['bjuːtiːz] [teɪk] ,
“ From thee all prospects shall new beauties take ,
“ 从 你 全部 前景 将 新的 美女 拿 ,

“所有新的美好事物都将从你那里汲取灵感，

- [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ;
' Tis thine to seek them and ' tis thine to make ;
- 的 你的 到 寻找 他们 和 - 的 你的 到 制作 ;

寻找它们是你的责任，创造它们是你的责任;

[ɑːn][ðə; ði][koʊld][fen][aɪ] [siː] [ðiː] [tɜːrn] [ðaɪn] [aɪz] ,
On the cold fen I see thee turn thine eyes ,
在 这 寒冷的 分 我 看 你 转动 你的 眼睛 ,

在寒冷的沼泽地上，我看到你转过头去，

[ɪts] [mɪsts] [rɪ'siːd] , [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] ['veɪpər] [flaɪz] ;
Its mists recede , its chilling vapour flies ;
它是 薄雾 消退 , 它是令人不寒而栗 汽 苍蝇 ;

迷雾散去，寒气消散;

- [lɔːrd] - [graʊnd] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] ,
Th'enraptured Lord th'improving ground surveys ,
- 主 - 地面 调查 ,

欣喜若狂的主改进了地面勘测，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːdn] [æsks][ðə; ði] ['trævələrz] [preɪz] ,
And for his Eden asks the traveller's praise ,
和 为了 他的 伊甸园 问 这 旅行者的 称赞 ,

而他的伊甸园则请求旅行者的赞美。

[wɪtʃ] [jet] , - [ʌv; əv] [ðiː] , [ə; eɪ][bɑːg][hæd; həd] [bɪn] ,
Which yet , unview'd of thee , a bog had been ,
哪个 然而 , - 的 你 , 一个 沼泽 有 到过 ,

然而，在你未曾察觉的情况下，那里曾是一片沼泽。

[wer] [spʌndʒi] ['rʌʃɪz] [haɪd][ðə; ði] ['plæʃi] [griːn] .
Where spungy rushes hide the plashy green .
在哪里 松软的 冲刺 隐藏 这 水花四溅 绿色的 .

蓬松的芦苇掩映着艳丽的绿色。

“ [aɪ] [siː] [ðiː] ['briːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bærən] [mʊr] ,
“ I see thee breathing on the barren moor ,
“ 我 看 你 呼吸 在 这 荒芜 泊 ,

“我看到你在荒芜的沼泽地上呼吸，

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [bluːm] [ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [bliːk] [brˈfɔːr] ;
That seems to bloom although so bleak before ;
那 似乎 到 盛开 虽然 所以 苍凉 前 ;

虽然之前一片萧条，但如今似乎绽放了光彩；

[ðer; ðər] , [ɪf] [brˈniːθ] [ðə; ði] [gɔːrs] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [sprɪŋ] ,
There , if beneath the gorse the primrose spring ,
那里 , 如果 下面 这 金雀花 这 报春花 春天 ,

那里，如果金雀花丛下有报春花泉，

[ɔːr][ðə; ði][paɪd] [ˈdeɪzi] [smaɪl] [brˈloʊ] [ðə; ði] [lɪŋ] ,
Or the pied daisy smile below the ling ,
或者 这 馅饼 雏菊 微笑 以下 这 凌 ,

或者，在凌之下，那朵斑斓的雏菊微笑，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nuː] [tʃɑːrmz] , [æt; ət][ðaɪ] [kəˈmænd] [dɪsˈkloʊz] ,
They shall new charms , at thy command disclose ,
他们 将 新的 魅力 , 在 你的 命令 透露 ,

在你的命令下，它们将展现新的魅力，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [ˈmɜːrtl] [ɔːr][ðə; ði][roʊz] .
And none shall miss the myrtle or the rose .
和 没有任何 将 错过 这 桃金娘 或者 这 玫瑰 .

谁也不会错过桃金娘或玫瑰。

[ðə; ði][ˈwaɪəri] [mɔːs] , [ðæt] [ˈhwaɪtnz] [ɔːl][ðə; ði] [hɪl] ,
The wiry moss , that whitens all the hill ,
这 细长的 苔藓 , 那 漂白剂 全部 这 爬坡道 ,

覆盖整座山丘的纤细苔藓，

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [baɪ][ðaɪ] [ˈmætʃləs] [skɪl] ;
Shall live a beauty by thy matchless skill ;
将 居住 一个 美丽 经过 你的 无比 技能 ;

凭借你无与伦比的技艺，你将创造美丽人生；

[geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg][ʃæl; ʃəl] [jiːld] [əˈreɪbiən][bɑːm] ,
Gale from the bog shall yield Arabian balm ,
大风 从 这 沼泽 将 屈服 阿拉伯 香脂 ,

来自沼泽的狂风将带来阿拉伯香脂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ˈwɪloʊ] [gɪv] [ə; eɪ][ˈgoʊldən][pɑːm] .
And the gray willow give a golden palm .
和 这 灰色的 柳 给 一个 金的 棕榈 .

灰柳长成金棕榈。

“ [aɪ] [siː] [ðiː] [ˈsmaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈpiktʃəd] [ruːm] ,
“ I see thee smiling in the pictured room ,
“ 我 看 你 微笑 在 这 如图所示 房间 ,

“我看到你在照片中的房间里微笑，

[naʊ] [ˈbriːðɪŋ] [ˈbjuːti] , [naʊ] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [bluːm] ;
Now breathing beauty , now reviving bloom ;
现在 呼吸 美丽 , 现在 复苏 盛开 ;

时而呼吸着美丽，时而重焕生机；

[ðer; ðər] , [iːtʃ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [neɪm] - [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [gɪv] ,
There , each immortal name ' tis thine to give ,
那里 , 每个 不朽 姓名 - 的 你的 到 给 ,

在那里，每一个不朽的名字都由你来赋予。

[tuː; tə] [ˈgreɪsləs] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [lɪv; laɪv] .
To graceless forms , and bid the lumber live .
到 毫无风度 表格 , 和 出价 这 木材 居住 .

致笨拙的形体，愿木材复活。

[ðaʊ] [kɔːrs] [bʊəz] [ɔːr] ['gluːmi] ['mɑːtəz] [siː] ,
Should'st thou coarse boors or gloomy martyrs see ,
不应该 你 粗 粗鲁 或者 阴沉 殉道者 看 ,

你们这些粗鄙的野蛮人或忧郁的殉道者，如果看到.....

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['gwiːdoʊz] , [ðiːz] [ðaɪ] ['tɛnɪərz] [biː; bi] ;
These shall thy Guidos , these thy Teniers be ;
这些 将 你的 圭多斯 , 这些 你的 特尼尔斯 是 ;

这些将成为你的Guidos，这些将成为你的Teniers;

[ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] ['ræfiːəlz] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [treɪs] ,
There shalt thou Raphael's saints and angels trace ,
那里 应 你 拉斐尔的 圣徒 和 天使 痕迹 ,

在那里，你将追寻拉斐尔笔下圣徒和天使的踪迹。

[ðer; ðər] [meɪk] [fɔːr; fər] ['ruːbənz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['renldz] [pleɪs] ,
There make for Rubens and for Reynolds place ,
那里 制作 为了 鲁本斯 和 为了 雷诺兹 地方 ,

那里是为鲁本斯和雷诺兹准备的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] .
And all the pride of art shall find , in her disgrace .
和 全部 这 自豪 的 艺术 将 寻找 , 在 她 耻辱 .

艺术的一切骄傲，都将在她的耻辱中找到归宿。

“ [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] ?
“ Delight of either sex ?
“ 喜 的 任何一个 性别 ?

"男女皆宜？"

[ðaɪ] [reɪn] [kə'mens] ;
thy reign commence ;
你的 在位 开始 ;

你的统治开始了;

[wɪð; wɪθ] ['bɑːmi] ['swiːtnəs] [suːð] [ðə; ði] ['wɪri] [sens] ,
With balmy sweetness soothe the weary sense ,
和 芳香 甜味 舒缓 这 厌倦 感觉 ,

用温和的甜味抚慰疲惫的心灵，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [soʊl] [ðaɪ] ['tʃɪrɪŋ] [eɪd] [dɪ'spens] .
And to the sickening soul thy cheering aid dispense .
和 到 这 令人作呕 灵魂 你的 欢呼 援助 分配 .

请赐予这颗病弱的灵魂以慰藉。

[kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] !
Queen of the mind !
女王 的 这 头脑 !

心灵女王!

[ðaɪ] ['goʊldən] [eɪdʒ] [bɪ'gɪn] ;
thy golden age begin ;
你的 金的 年龄 开始 ;

你的黄金时代开始了;

[ɪn] ['mɔːrt(ə)l] ['buzəmz] ['vɑːrnɪʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sɪn] ;
In mortal bosoms varnish shame and sin ;
在 凡人 胸部 漆 耻辱 和 罪 ;

凡人的心中，羞耻与罪恶被掩盖;

[let] [ɔːl] [biː; bi] [fer] [wɪ'ðaʊt] , [let] [ɔːl] [biː; bi] [kɑːm] [wɪ'ðɪn] .
Let all be fair without , let all be calm within .
让 全部 是 公平的 没有 , 让 全部 是 冷静的 之内 .

外在要公平，内在要平静。

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][fled] , [ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] [roʊz] ,
" The vision fled , the happy mother rose ,
" 这 想象 逃亡 , 这 快乐的 母亲 玫瑰 ,

"幻象消失了，幸福的母亲站了起来，

[ðə; ði] [fer] ['ɪnfənt] , [smaɪld] [æt; ət][ɔ:l][hɜ:r; hər][foʊz] ,
Kiss'd the fair infant , smiled at all her foes ,
亲吻 这 公平的 婴儿 , 微笑 在 全部 她 敌人 ,

她亲吻了美丽的婴儿，对所有敌人微笑，

[ænd; ənd] ['flætəri] [meɪd] [hɜ:r; hər] [neɪm] : - [hɜ:r; hər] [reɪn] [bɪ'gæn] .
And FLATTERY made her name : - her reign began .
和 奉承 制成 她 姓名 : - 她 在位 开始 .

奉承让她声名鹊起：——她的统治由此开始。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] [seks][ʃi:; ʃi] [ru:ld] , [ðen] ['væŋkwɪʃt] [mæn] :
Her own dear sex she ruled , then vanquished man :
她 自己的 亲爱的 性别 她 裁决 , 然后 战败者 男人 :

她统治了自己所属的性别，然后征服了男人：

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [frend] , [tu:; tə] ['evri] [klæs] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
A smiling friend , to every class she spoke ,
一个 微笑 朋友 , 到 每一个 班级 她 辐 ,

她是一位面带微笑的朋友，每次上课都会发言。

[ə'su:md] [ðer; ðər] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] [tʊk] ;
Assumed their manners , and their habits took ;
假定 他们的 礼仪 , 和 他们的 习惯 采取 ;

他们模仿他们的举止，并效仿他们的习惯；

[hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l] [mi:n] , [ðə; ði]['mɑ:dɪst] [lʌvd] ;
Her , for her humble mien , the modest loved ;
她 , 为了 她 谦逊的 面容 , 这 谦虚的 喜爱 ;

她谦逊的举止，深受谦卑之人的喜爱；

[hɜ:r; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊks] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ə'pru:vd] :
Her cheerful looks the light and gay approved :
她 快乐 看起来 这 光 和 同性恋得到正式认可的 :

她开朗的神情令人愉悦，也得到了认可：

[ðə; ði][dʒʌst] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] , [fɜ:rm] : [ðə; ði]['væliənt] , [breɪv] :
The just beheld her , firm : the valiant , brave :
这 只是 观看 她 , 公司 : 这 英勇 , 勇敢的 :

公正的人注视着她，神情坚定：英勇无畏：

[hɜ:r; hər][mɜ:rθ][ðə; ði] [fri:] , [hɜ:r; hər]['saɪləns] [pli:zd] [ðə; ði] [greɪv] :
Her mirth the free , her silence pleased the grave :
她 欢笑 这 自由的 , 她 沉默 高兴 这 严重 :

她的欢笑令自由，她的沉默令坟墓感到愉悦：

[zi:l] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [pri:tʃd] [ə'laʊd] ,
Zeal heard her voice , and , as he preach'd aloud ,
热情 听到 她 嗓音 , 和 , 作为 他 布道 大声 ,

泽尔听到了她的声音，于是大声布道起来，

[wel] [pli:zd] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hwispəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
Well pleased he caught her whispers from the crowd ,
出色地 高兴 他 捕捉 她 低语 从 这 人群 ,

他很高兴能从人群中听到她的窃窃私语。

([ðoʊz] ['hwispəz] , ['su:ðɪŋ] - [swi:t] [tu:; tə] ['evri] [ɪr] ,
(Those whispers , soothing - sweet to every ear ,
(那些 低语 , 舒缓 - 甜的 到 每一个 耳朵 ,

那些轻声细语，对每个人来说都温柔甜美，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [tu:; tə] [hɪr]) :

Which	some	refuse	to	pay	,	but	none	to	hear	)	:
哪个	一些	拒绝	到	支付	,	但	没有任何	到	听到	)	:

有些人拒绝付钱，但没人愿意听):

[ʃeɪm] [fled] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)l] [streɪn] ,

Shame	fled	her	presence	,	at	her	gentle	strain	,
耻辱	逃亡	她	在场	,	在	她	温和的	拉紧	,

在她轻柔的挣扎中，羞耻感消散了。

[ker] ['sɔ:ftli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [gɪlt] [fər'gɑ:t] [ɪts] [peɪn] :

Care	softly	smiled	,	and	Guilt	forgot	its	pain	:
关心	轻轻	微笑	,	和	有罪	忘了	它是	疼痛	:

关怀微微一笑，愧疚也忘记了痛苦:

[ðə; ði] ['retʃɪd] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['hæpi] [faʊnd] , [hɜ:r; hər] [tru:] ,

The	wretched	thought	,	the	happy	found	,	her	true	,
这	可怜	想法	,	这	快乐的	成立	,	她	真的	,

痛苦的念头，幸福的发现，她真实的，

[ðə; ði] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r; hər] ['merɪts] [nu:] :

The	learn'd	confess'd	that	she	her	merits	knew	:
这	学会了	坦白	那	她	她	优点	知道	:

这位学者坦言，她知道自己的优点:

[ðə; ði] [rɪtʃ] - [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [frend] [kən'dem] ?

The	rich	-	could	they	a	constant	friend	condemn	?
这	富有的	-	可以	他们	一个	持续的	朋友	谴责	?

富人——他们难道会谴责一个始终如一的朋友吗?

[ðə; ði] [pʊr] [bi'li:vd] - [fɔ:r; fər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['flætər] [ðem; ðəm] ?

The	poor	believed	-	for	who	should	flatter	them	?
这	贫穷的	相信	-	为了	WHO	应该	奉承	他们	?

穷人相信了——因为谁会去奉承他们呢?

[ðʌs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ðoʊ] [ɔ:l] [dɪs'greɪs] [ə'tend] ,

Thus	on	her	name	though	all	disgrace	attend	,
因此	在	她	姓名	尽管	全部	耻辱	出席	,

因此，尽管所有的耻辱都伴随着她，

[ɪn] ['evri] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃi] [bɪ'həʊldz] [ə; eɪ] [frend] . -

In	every	creature	she	beholds	a	friend	.	1807
在	每一个	生物	她	凝视	一个	朋友	.	-

她在每个生物身上都看到了朋友。1807

“ [rɪ'flekʃnz] ” .

“	REFLECTIONS	”	.
“	反思	”	.

“反思。”

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] -

UPON	THE	SUBJECT	-
之上	这	主题	-

关于此主题——

[kwɪd] [dʒu:vət] [ɜ›rɔrz] , ['mɜ:rsə] [dʒæm] ['pʊpi] , - ?

Quid	juvat	errores	,	mersa	jam	puppe	,	fateri	?
英镑	尤瓦特	错误	,	梅尔萨	果酱	木偶	,	-	?

Quid juvat errores，mersa jam puppe，fateri?

[kwɪd] - [dɛli:ktə] - [kəmɪsə] - ?

Quid	lacrymae	delicta	juvant	commissa	secutae	?
英镑	-	德利克塔	-	委员会	-	?

Quid lacrymae delicta juvant commissa secutae?

['klɔ:djən] , [ɪn] - .
CLAUDIAN , in Eutropium .
克劳迪安 , 在 - .

克劳迪安，在《优特罗皮乌姆》中。

[wʌt] [ə'veils][ˌaɪ 'ti:] , [wen] - , [ðæt] ['erər] [ə'pɪrz] ?
What avails it , when shipwreck'd , that error appears ?
什么 可用性 它 , 什么时候 - , 那 错误 出现 ?

遭遇海难时，出现这种错误又有什么用呢?

[ɑ:r; ər][ðə; ði][kraɪmz][wi:; wi] [kə'mɪt] [ə'weɪ][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [terz] ?
Are the crimes we commit wash'd away by our tears ?
是 这 犯罪 我们 犯罪 洗过的 离开 经过 我们的 眼泪 ?

我们犯下的罪行，能被我们的眼泪洗净吗?

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪrsər] ['pæʃnz] [si:s]
When all the fiercer passions cease
什么时候全部 这 更凶猛 激情 停止

当所有激烈的激情都消退的时候

([ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [ju:θ]) :
(The glory and disgrace of youth) :
(这 荣耀 和 耻辱 的 青年) :

（青春的荣耀与耻辱）:

[wen] [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] [soʊl] [ɪn] [pi:s] ,
When the deluded soul in peace ,
什么时候 这 妄想 灵魂 在 和平 ,

当迷惑的灵魂安详时，

[kæn; kən]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] :
Can listen to the voice of truth :
能 听 到 这 嗓音 的 真相 :

能够聆听真理的声音:

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ɪn] [hu:m] [tu:; tə] [trʌst] ,
When we are taught in whom to trust ,
什么时候 我们 是 教授 在 谁 到 相信 ,

当我们被教导应该信任谁时，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [sper] , [tu:; tə][spend] , [tu:; tə] [gɪv] ,
And how to spare , to spend , to give ,
和 如何 到 空闲的 , 到 花费 , 到 给 ,

以及如何省钱、如何消费、如何给予，

(['aʊər; ɑ:r]['pru:d(ə)ns][kaɪnd] , ['aʊər; ɑ:r] ['pɪti] [dʒʌst]) ,
(Our prudence kind , our pity just) ,
(我们的 谨慎 种类 , 我们的 遗憾 只是) ,

（我们的谨慎仁慈，我们的怜悯公正），

- [tɪz] [ðen] [wi:; wi] ['raɪtli] [lɜ:rn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
' Tis then we rightly learn to live .
- 的 然后 我们 没错 学习 到 居住 .

那时我们才能真正学会如何生活。

[ɪts] ['wi:knəs] [wen] [ðə; ði]['bɑ:di] [fi:lz] ,
Its weakness when the body feels ,
它是 弱点 什么时候 这 身体 感觉 ,

当身体感到虚弱时，

[nɔ:r]['deɪndʒər][ɪn] [kən'tempt] [di'faiz] :
Nor danger in contempt defies :
也不 危险 在 鄙视 反抗 :

轻蔑也无害:

[tuː; tə]['riːz(ə)n] [wen] [dɪ'zaɪər] [ə'piːlz] ,

To	reason	when	desire	appeals	,
到	原因	什么时候	欲望	上诉	,

理性面对欲望的诱惑

[wen] , [ɑːn] [ɪk'spɪrɪəns] , [hoʊp] [rɪ'laɪz] :

When	,	on	experience	,	hope	relies	:
什么时候	,	在	经验	,	希望	依赖	:

当经验告诉我们，希望寄托于:

[wen] ['evri] ['pæsɪŋ] ['aʊər][wiː; wi][praɪz] ,

When	every	passing	hour	we	prize	,
什么时候	每一个	通过	小时	我们	奖	,

当我们珍惜每一分每一秒的流逝，

[nɔːr] ['ræʃli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːliz] [spend] :

Nor	rashly	on	our	follies	spend	:
也不	贸然	在	我们的	愚行	花费	:

也不要鲁莽地把钱花在我们的愚蠢行为上:

[bʌt; bət][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [flaɪz] ,

But	use	it	,	as	it	quickly	flies	,
但	使用	它	,	作为	它	迅速地	苍蝇	,

但要好好利用它，因为它飞得很快。

[wɪð; wɪθ]['soʊbər][eɪm][tuː; tə] ['sɪriəs] [end] :

With	sober	aim	to	serious	end	:
和	清醒	目的	到	严肃的	结尾	:

以清醒的头脑和严肃的目的达成最终目标:

[wen] ['pruːd(ə)ns] [baʊndz] ['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [vjuːz] ,

When	prudence	bounds	our	utmost	views	,
什么时候	谨慎	界限	我们的	极致	浏览	,

当谨慎限制了我们最远大的观点时，

[ænd; ənd][bɪdz][juː 'es] [ræθ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [fər'gɪv] :

And	bids	us	wrath	and	wrong	forgive	:
和	出价	我们	愤怒	和	错误的	原谅	:

并要求我们宽恕愤怒和错误:

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] - [geɪn][ɔːr] [luːz] , -

When	we	can	ealmly	gain	or	lose	,	-
什么时候	我们	能	-	获得	或者	失去	,	-

当我们能够真正获得或失去时，——

- [tɪz] [ðen] [wiː; wi] ['raɪtli] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

'	Tis	then	we	rightly	learn	to	live	.
-	的	然后	我们	没错	学习	到	居住	.

那时我们才能真正学会如何生活。

[jet] [ðʌs] , [wen] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] [wei] [dɪ'sɜːrn] ,

Yet	thus	,	when	we	our	way	discern	,
然而	因此	,	什么时候	我们	我们的	方式	辨别	,

然而，当我们辨别自己的道路时，

[ænd; ənd][kæn; kən][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ker] [dɪ'pend] ,

And	can	upon	our	care	depend	,
和	能	之上	我们的	关心	依赖	,

并且能够依靠我们的照料，

[tuː; tə]['træv(ə)l] ['seɪfli] , [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] ,

To	travel	safely	,	when	we	learn	,
到	旅行	安全	,	什么时候	我们	学习	,

为了安全出行，当我们学习.....

[bɪ'hoʊld] ?
Behold **?**
看哪 ?

瞧?

[wɪə(r)] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .
we're **near** **our** **journey's** **end** **.**
是 靠近 我们的 旅程 结尾 .

我们的旅程即将结束。

[wiːv] [trɑːd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['erər] [raʊnd] ,
We've **trod** **the** **maze** **of** **error** **round** **,**
我们已经 践踏 这 迷宫 的 错误 圆形的 ,

我们已经走过了重重错误迷宫，

[lɔːŋ] [wɑːndrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [gleɪd] :
Long **wand'ring** **in** **the** **winding** **glade** **:**
长的 魔杖戒指 在 这 绕线 林间空地 :

蜿蜒林间空地上的长杖环:

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [faʊnd] ,
And **,** **now** **the** **torch** **of** **truth** **is** **found** **,**
和 , 现在 这 火炬 的 真相 是 成立 ,

如今，真理的火炬已被找到。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] - :
It **only** **shows** **us** **where** **we** **stray'd** **:**
它 仅有的 演出 我们 在哪里 我们 - :

它只会告诉我们，我们偏离了正轨:

[laɪt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ,
Light **for** **ourselves** **,** **what** **is** **it** **worth** **,**
光 为了 我们自己 , 什么 是 它 值得 ,

我们自身的光芒，价值几何?

[wen] [wiː; wi][noʊ] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [kæn; kən] [tʃuːz] ?
When **we** **no** **more** **our** **way** **can** **choose** **?**
什么时候 我们 不 更多的 我们的 方式 能 选择 ?

当我们再也无法选择自己的道路时，该怎么办?

[fɔːr; fər] ['ʌðər] , [wen] [wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ,
For **others** **,** **when** **we** **hold** **it** **forth** **,**
为了 其他的 , 什么时候 我们 抓住 它 前进 ,

对于其他人来说，当我们提出这个问题时，

[ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][praɪd] , [ðə; ði] [buːn] [rɪ'fjuːz] .
They **,** **in** **their** **pride** **,** **the** **boon** **refuse** **.**
他们 , 在 他们的 自豪 , 这 恩惠 拒绝 .

他们骄傲自满，拒绝了这份恩惠。

[baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] , [wiː; wi] [naʊ]
By **long** **experience** **taught** **,** **we** **now**
经过 长的 经验 教授 , 我们 现在

凭借长期的经验，我们现在

[kæn; kən] ['raɪtli] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] ,
Can **rightly** **judge** **of** **friends** **and** **foes** **,**
能 没错 法官 的 朋友们 和 敌人 ,

能够正确判断朋友和敌人，

[kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'laʊ] ,
Can **all** **the** **worth** **of** **these** **allow** **,**
能 全部 这 值得 的 这些 允许 ,

所有这些价值是否允许?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [fɔ:lts] [dɪ'sɜ:rn] [ɪn] [ðoʊz] ;
And all their faults discern in those ;
和 全部 他们的 故障 辨别 在 那些 ;

他们所有的缺点都体现在这些缺点中;

[rɪ'lentləs] ['heɪtrɪd] , ['ɜ:rɪŋ] [lʌv] ,
Relentless hatred , erring love ,
狠 仇恨 , 犯错 爱 ,

无情的仇恨，错误的爱，

[wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər]['seɪkrɪd] [tru:θ] [fɔ:r'goʊ] ;
We can for sacred truth forego ;
我们 能 为了 神圣 真相 放弃 ;

为了神圣的真理，我们可以放弃;

[wi:; wi][kæn; kən][ðə; ði] ['wɔrməst] [frend] [rɪ'pru:v] ,
We can the warmest friend reprove ,
我们 能 这 最温暖 朋友 责备 ,

我们甚至可以责备最亲密的朋友，

[ænd; ənd] [ber] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [foʊ] :
And bear to praise the fiercest foe :
和 熊 到 称赞 这 最凶猛 敌人 :

甚至要赞美最凶猛的敌人:

[tu:; tə] [wʌt] [ɪ'fekt] ?
To what effect ?
到 什么 影响 ?

会产生什么效果?

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n]
Our friends are gone
我们的 朋友们 是 已消失

我们的朋友都走了

[bɪ'jɑ:nd] [rɪ'pru:f] , [rɪ'gɑ:rd] , [ɔ:r] [ker] ;
Beyond reproof , regard , or care ;
超过 责备 , 看待 , 或者 关心 ;

超越责备、尊重或关心;

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][foʊz] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər][wʌn] ,
And of our foes remains there one ,
和 的 我们的 敌人 遗迹 那里 一 ,

我们的敌人中还剩下一个，

[ðə; ði][maɪld] [ri'lentiŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ʃer] ?
The mild relenting thought to share ?
这 温和的 让步 想法 到 分享 ?

想分享的温和而令人释怀的想法?

[naʊ] - [tɪz]['aʊər; ɑ:r][boʊst] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [kwel]
Now ' tis our boast that we can quell
现在 - 的 我们的 夸 那 我们 能 荡平

现在我们引以为豪的是，我们可以平息.....

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['pæʃnz] [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] ;
The wildest passions in their rage ;
这 最狂野的 激情 在 他们的 愤怒 ;

他们怒火中烧，激情澎湃;

[kæn; kən][ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] [fɔ:rs] [rɪ'pel] ,
Can their destructive force repel ,
能 他们的 破坏性的 力量 击退 ,

它们的破坏力能否被击退?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'petʃuəs] [ræθ] [ə'sweɪdʒ] :
And **their** **impetuous** **wrath** **assuage** **:**
和 他们的 浮躁 愤怒 缓和 :

他们暴躁的怒火也随之平息:

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['vɜ:rtʃu:] , [dʌst] [ðaʊ] [ɑ:rm] , [wen] [naʊ]
Virtue **,** **dost** **thou** **arm** **,** **when** **now**
美德 , 朋友 你 手臂 , 什么时候 现在

美德啊，你何时武装自己?

[ðɪs] [boʊld] [rɪ'beljəs] [reɪs] [ɑ:r; ər][fled] ;
This **bold** **rebellious** **race** **are** **fled** **;**
这 大胆的 叛逆的 种族 是 逃亡 ;

这个大胆反叛的民族逃走了;

[wen] [ɔ:l] [ði:z] ['taɪərənts][rest][ænd; ənd] [ðaʊ]
When **all** **these** **tyrants** **rest** **and** **thou**
什么时候 全部 这些 暴君 休息 和 你

当所有这些暴君都安息的时候，你

[ɑ:rt] ['wɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [ded] ?
Art **warring** **with** **the** **mighty** **dead** **?**
艺术 战争 和 这 强大的 死的 ?

艺术与强大的亡灵之间的战争?

[rɪ'vendʒ] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [skɔ:rn] , [ænd; ənd][praɪd] ,
Revenge **,** **ambition** **,** **scorn** **,** **and** **pride** **,**
复仇 , 志向 , 轻蔑 , 和 自豪 ,

复仇、野心、蔑视和骄傲

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [fɪrs] [dɪs'deɪn] ,
And **strong** **desire** **,** **and** **fierce** **disdain** **,**
和 强的 欲望 , 和 凶猛的 蔑视 ,

以及强烈的渴望和强烈的蔑视，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - [bru:d] [baɪ] [ði:] [dɪ'faɪd] ,
The **giant** **-** **brood** **by** **thee** **defied** **,**
这 巨大的 - 幼虫 经过 你 违抗 ,

你曾蔑视过那群巨人，

[loʊ] ! ['taɪmz] [rɪ'zɪstlɪs] [stroʊks] [hæv; həv][sleɪn] .
Lo **!** **Time's** **resistless** **strokes** **have** **slain** **.**
洛 ! 时间 无力抵抗 笔画 有 被杀 .

瞧！时间无情地夺走了他的生命。

[jet] [taɪm] , [hu:] [kʊd; kəd] [ðæt] [reɪs] [səb'du:] ,
Yet **Time** **,** **who** **could** **that** **race** **subdue** **,**
然而 时间 , WHO 可以 那 种族 征服 ,

然而，时间，谁又能征服那场竞赛呢?

(- [streŋθ] , [ə'pi:z] [reɪdʒ] ,)
(**O'erpowering** **strength** **,** **appeasing** **rage** **,** **)**
(- 力量 , 安抚 愤怒 ,)

（压倒性的力量，平息的愤怒,）

[li:vz] [jet] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [kru:] ,
Leaves **yet** **a** **persevering** **crew** **,**
树叶 然而 一个 坚持不懈 全体人员 ,

留下了一支坚持不懈的队伍，

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

To	try	the	failing	powers	of	age	.
到	尝试	这	失败	权力	的	年龄	.

试试岁月衰退的力量。

- [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt][kɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Vex'd	by	the	constant	call	of	these	,
-	经过	这	持续的	称呼	的	这些	,

被这些电话的不断呼叫弄得心烦意乱

['vɜːrtʃuː][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest][traɪz] :

Virtue	a	while	for	conquest	tries	:
美德	一个	尽管	为了	征服	尝试	:

一段时间的美德是为了征服而尝试:

[bʌt; bət] ['wɪri] [groʊn] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [iːz] ,

But	weary	grown	and	fond	of	ease	,
但	厌倦	生长	和	喜爱	的	舒适	,

但疲惫的成年人喜欢安逸,

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] :

She	makes	with	them	a	compromise	:
她	制作	和	他们	一个	妥协	:

她与他们达成妥协:

- [hɪm'self][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [tuː; tə][rest] ,

Av'rice	himself	she	gives	to	rest	,
-	他自己	她	给予	到	休息	,

她让艾弗里斯本人安息,

[bʌt; bət] [ruːlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][strɪkt] [kə'mændz] ;

But	rules	him	with	her	strict	commands	;
但	规则	他	和	她	严格的	命令	;

但她用严厉的命令统治着他;

[bɪdz] ['pɪti] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['tɔːrpɪd] [brest] ,

Bids	Pity	touch	his	torpid	breast	,
出价	遗憾	触碰	他的	迟钝	胸部	,

怜悯之心抚摸着他麻木的胸膛,

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][hoʊld][hɪz; ɪz] ['iːgər] [hændz] .

And	Justice	hold	his	eager	hands	.
和	正义	抓住	他的	渴望的	双手	.

而正义女神握住了他渴望的手。

[jet] [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [men][kæn; kən][duː] ,

Yet	is	their	nothing	men	can	do	,
然而	是	他们的	没有什么	男人	能	做	,

然而,难道这就是男人无能为力的地方吗?

[wen] ['tʃɪlɪŋ] [eɪdʒ] [kʌmz] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] ?

When	chilling	age	comes	creeping	on	?
什么时候	令人不寒而栗	年龄	来	爬行	在	?

衰老何时悄然来临?

['kænɑːt] [wiː; wi] [jet] [sʌm; səm] [gʊd] [pər'suː] ?

Cannot	we	yet	some	good	pursue	?
不能	我们	然而	一些	好的	追求	?

难道我们就不能追求一些有意义的事情了吗?

[ɑːr; ər]['tæləns] ['berid] ?

Are	talents	buried	?
是	天赋	埋葬	?

人才是否被埋没?

['dʒiːniəs] [gɔːn] ?
genius **gone** **?**
天才 已消失 ?

天才陨落了吗?

[ɪf] ['pæʃnz] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,
If **passions** **slumber** **in** **the** **breast** **,**
如果 激情 睡眠 在 这 胸部 ,

如果激情沉睡在胸膛,

[ɪf] ['fɑːliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi][fled] ;
If **follies** **from** **the** **heart** **be** **fled** **;**
如果 愚行 从 这 心 是 逃亡 ;

如果能摆脱内心的愚昧;

[ʌv; əv] ['lɔrəlz] [let][juː 'es][goʊ][ɪn][kwest] ,
Of **laurels** **let** **us** **go** **in** **quest** **,**
的 月桂树 让 我们 去 在 寻求 ,

让我们去追寻桂冠吧,

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['poʊəts] [hed] .
And **place** **them** **on** **the** **poet's** **head** **.**
和 地方 他们 在 这 诗人的 头 .

把它们放在诗人的头上。

[jes] , [wiːl] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['weɪstɪd] [taɪm] ,
Yes **,** **we'll** **redeem** **the** **wasted** **time** **,**
是的 , 出色地 赎回 这 浪费 时间 ,

是的,我们会弥补浪费的时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɪ'glektɪd] ['stʌdiz] [fliː] ;
And **to** **neglected** **studies** **flee** **;**
和 到 被忽视的 研究 逃跑 ;

逃避那些被忽视的研究;

[wiːl] [bɪld] [ə'gen] [ðə; ði]['lɔːfti] [raɪm] ,
We'll **build** **again** **the** **lofty** **rhyme** **,**
出色地 建造 再次 这 高远 韵 ,

我们将再次谱写那高远的韵律,

[ɔːr][lɪv; laɪv] , [fə'lɑːsəfi] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] :
Or **live** **,** **Philosophy** **,** **with** **thee** **:**
或者 居住 , 哲学 , 和 你 :

或者,哲学,与你同在:

[fɔːr; fər] ['riːzənɪŋ] [klɪr] , [fɔːr; fər] [flaɪt] [sə'blaɪm] ,
For **reasoning** **clear** **,** **for** **flight** **sublime** **,**
为了 推理 清除 , 为了 航班 升华 ,

为了清晰的推理,为了崇高的飞行,

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [feɪm] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
Eternal **fame** **reward** **shall** **be** **;**
永恒 名声 报酬 将 是 ;

永恒的荣耀奖赏将是:

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['glɔːriəs] [haɪts] [wiːl] [klaɪm] ,
And **to** **what** **glorious** **heights** **we'll** **climb** **,**
和 到 什么 辉煌 高度 出色地 爬 ,

我们将攀登到何等辉煌的高度!

[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [ʃæl; ʃəl] ['enviŋ] [siː] .
The **admiring** **crowd** **shall** **envying** **see** **.**
这 钦佩 人群 将 羡慕 看 .

仰慕的人群将眼睁睁地看着这一切发生,并心生嫉妒。

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] !
Begin the song !
开始 这 歌曲 !

开始唱歌!

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [θiːm] ! -
begin the theme ! -
开始 这 主题 ! -

开始主题曲!

['æ'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ded] ?
and is Invention dead ?
和 是 发明 死的 ?

发明创造已死吗?

[driːm] [wiː; wi][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] [driːm] ?
Dream we no more the golden dream ?
梦 我们 不 更多的 这 金的 梦 ?

我们不再做那个金色的梦了吗?

[ɪz] [mɛmri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒərz] [fled] ?
Is Mem'ry with her treasures fled ?
是 记忆 和 她 宝藏 逃亡 ?

记忆连同她的珍宝一起逃走了吗?

[jes] , - [tɪz] [tuː] [leɪt] , - [naʊ] ['riːz(ə)n] [gaɪdz]
Yes , ' tis too late , - now Reason guides
是的 , - 的 也 晚的 , - 现在 原因 指南

是的，太迟了——现在由理性指引。

[ðə; ði][maɪnd] , [soʊl] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'beɪt] ;
The mind , sole judge in all debate ;
这 头脑 , 唯一 法官 在 全部 辩论 ;

理性，是所有辩论的唯一评判者;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [di'saidz] ,
And thus the important point decides ,
和 因此 这 重要的 观点 决定 ,

因此，关键点就此决定了。

[fɔːr; fər] ['lɔrəlz] , - [tɪz] , [ə'læs] !
For laurels , ' tis , alas !
为了 月桂树 , - 的 , 唉 !

为了桂冠，唉!

[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[wʌt] [ɪz] [pəzɛsd] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'teɪn] ,
What is possess'd we may retain ,
什么 是 拥有 我们 可能 保持 ,

我们所拥有的，我们可以保留。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [nuː] ['kɔŋkwests] [straɪv] [ɪn] [veɪn] .
But for new conquests strive in vain .
但 为了 新的 征服 努力 在 徒劳 .

但追求新的征服是徒劳的。

[bɪ'wer] [ðen] , [eɪdʒ] , [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌn] ,
Beware then , Age , that what was won ,
提防 然后 , 年龄 , 那 什么 曾是 韩元 ,

所以，岁月啊，当心吧，你所赢得的一切，

[ɪf] ['laɪfs] [pæst] ['leɪbər] , ['stʌdiz] , [vjuːz] ,
If life's past labours , studies , views ,
如果 生活的 过去的 劳动 , 研究 , 浏览 ,

如果人生过去的劳动、学习、观点，

[biː; bi] [lɔːst] [nɑːt] , [naʊ] [ðə; ði] ['leɪbərz] [dʌn] ,
Be lost not , now the labour's done ,
是 丢失的 不是 , 现在 这 劳工的 完毕 ,

不要迷失方向，现在工作已经完成了。

[wen] [ɔːl] [ðaɪ] [pɑːrt] [ɪz] , - [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] :
When all thy part is , - not to lose :
什么时候 全部 你的 部分 是 , - 不是 到 失去 :

当你的全部意义在于——不失去：

[wen] [ðaʊ] [kænst] [tɔɪl] [ɔːr] [geɪn] [noʊ] [mɔːr] ,
When thou canst toil or gain no more ,
什么时候 你 罐 辛劳 或者 获得 不 更多的 ,

当你再也无法辛勤劳作或有所收获时，

[dɪ'strɔɪ] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
Destroy not what was gain'd before .
破坏 不是 什么 曾是 获得 前 .

不要摧毁之前取得的成果。

[fɔːr; fər] , [ɔːl] [ðæts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæts] [gʊd] ,
For , all that's gain'd of all that's good ,
为了 , 全部 那就是 获得 的 全部 那就是 好的 ,

因为，所有美好的事物所带来的一切，

[wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] [wiːk] [freɪm] [dɪ'strɔɪ]
When time shall his weak frame destroy
什么时候 时间 将 他的 虚弱的 框架 破坏

时间何时会摧毁他那脆弱的身躯

([ðer; ðər] [juːz] [ðen] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd]) ,
(Their use then rightly understood) ,
(他们的 使用 然后 没错 理解) ,

（当时人们正确地理解了它们的用途），

[ʃæl; ʃəl] [mæn] , [ɪn] ['hæpiːɚ] [steɪt] , [ɪn'dʒɔɪ] .
Shall man , in happier state , enjoy .
将 男人 , 在 更快乐 状态 , 享受 .

人类在更幸福的状态下，将会享受什么？

[oʊ] ! ['ɑːrgjumənt] [fɔːr; fər] [truːθ] [dɪ'vaɪn] ,
Oh ! argument for truth divine ,
哦 ! 争论 为了 真相 神圣的 ,

哦！这论证真理是神圣的！

[fɔːr; fər] ['stʌdiːz] ['kɛrz] , [fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuːz] [straɪf] ;
For study's cares , for virtue's strife ;
为了 研究的 关心 , 为了 美德 冲突 ;

为了学习的忧虑，为了德行的奋斗；

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] ,
To know the enjoyment will be thine ,
到 知道 这 享受 将要 是 你的 ,

要知道，享受将属于你。

[ɪn] [ðæt] [rɪnuːd] , [ðæt] ['endləs] [laɪf] ! -

In	that	renew'd	,	that	endless	life	!	1807
在	那	更新	,	那	无尽的	生活	!	-

在那更新的、永恒的生命中！1807

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

{ [wʌn] } [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['restləsnəs]

{	1	}	It	has	been	suggested	to	me	,	that	this	change	from	restlessness
{	1	}	它	有	到过	建议	到	我	,	那	这	改变	从	躁动不安

[tuː; tə] [rɪ'poʊz] ,

to	repose	,
到	休息	,

有人向我建议，这种从躁动不安到平静安宁的转变，

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sɜːr] ['juːstəs] , [ɪz] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmeθə'distik] [kɔːl] ;

in	the	mind	of	Sir	Eustace	,	is	wrought	by	a	Methodistic	call	;
在	这	头脑	的	先生	尤斯塔斯	,	是	锻	经过	一个	卫理公会	称呼	;

在尤斯塔斯爵士看来，这是由卫理公会的召唤所促成的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] :

and	it	is	admitted	to	be	such	:
和	它	是	承认	到	是	这样的	:

这一点已被公认为如此：

[ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][kən'vɜːrʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [waɪl] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər]

a	sober	and	rational	conversion	could	not	have	happened	while	the	disorder
一个	清醒	和	合理的	转换	可以	不是	有	发生	尽管	这	紊乱

[ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [kən'tɪnjuːd] :

of	the	brain	continued	:
的	这	脑	持续	:

只要大脑的紊乱状况持续存在，就不可能发生清醒而理性的转变：

[jet] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meʒər] ,

yet	the	verses	which	follow	,	in	a	different	measure	,
然而	这	诗句	哪个	跟随	,	在	一个	不同的	措施	,

然而，接下来的几节诗句，风格却截然不同。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] ;

are	not	intended	to	make	any	religious	persuasion	appear	ridiculous	;
是	不是	故意的	到	制作	任何	宗教	劝说	出现	荒谬的	;

并非意在使任何宗教信仰显得荒谬可笑；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd]

they	are	to	be	supposed	as	the	effect	of	memory	in	the	disordered
他们	是	到	是	据称	作为	这	影响	的	记忆	在	这	混乱

[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ,

mind	of	the	speaker	,
头脑	的	这	扬声器	,

这些应被视为说话者混乱思维中记忆的产物。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [tuː; tə]

and	,	though	evidently	enthusiastic	in	respect	to	language	,	are	not	meant	to
和	,	尽管	显然	热情的	在	尊重	到	语言	,	是	不是	意思是	到

[kən'veɪ] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

convey	any	impropriety	of	sentiment	.
传达	任何	不当行为	的	情绪	.

虽然在语言方面明显充满热情，但并非意在表达任何不恰当的情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神